

Skaitmeninis tachografas – DTCO® 4.1 ... 4.1b

LT Naudojimo instrukcija darbdaviui ir vairuotojams



VDO

Duomenys apie leidimą

Aprašomas gaminys

- Skaitmeninis tachografas DTCO 1381
Versija DTCO 4.1, DTCO 4.1a ir
DTCO 4.1b

Galiojimo sritis

Šis dokumentas galioja visoms DTCO versijoms 4.1, 4.1a ir 4.1b, toliau vadinamoms 4.1x.

Turinyje, kuris yra skirtas tik tam tikrai versijai, yra nurodomas atitinkamas unikalus versijos pavadinimas.

Gamintojas

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Šio kūrinio autorių teisės saugomos.
Šios ir susijusios teisės priklauso įmonei
AUMOVIO Germany GmbH.

Be rašytinio gamintojo sutikimo
draudžiama perspausdinti, versti ir
dauginti.

Tai yra originalaus AUMOVIO Germany
GmbH dokumento vertimas.

Registruoti pavadinimai ir prekių ženklai

- VDO yra AUMOVIO Germany GmbH registruotas pavadinimas.
- „DTCO®“ ir „KITAS®“ yra registruoti AUMOVIO Germany GmbH prekių ženklai.
- „Bluetooth®“ yra registruotas Bluetooth SIG, Inc. prekių ženklas.

Visi kiti registruoti pavadinimai ir prekių ženklai yra naudojami be atskiros nuorodos į turėtoją.

Papildomos nuorodos

Toliau pateikiamos nuorodos į išsamesnę informaciją, sertifikatus ir atitikties deklaracijas:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



Turinys

Duomenys apie leidimą	2	2.3 Naudojimas pagal paskirtį	19
1 Apie šį dokumentą	10	3 Prietaiso aprašymas	21
1.1 Duomenų apsauga	10	3.1 Rodinių ir valdymo elementai	21
1.1.1 Asmens duomenys ITS	11	3.2 Savybės.....	21
1.1.2 Asmens duomenys VDO	11	3.2.1 Pereinamojo laikotarpio tachografas	22
1.2 Pavadinimai	11	3.3 Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus	24
1.3 Šio dokumento funkcija.....	12	3.3.1 Ekranas (1).....	24
1.4 Tikslinė grupė	12	3.3.2 Meniu mygtukai (2).....	24
1.4.1 Saugojimas	12	3.3.3 1-as kortelių lizdas (3).....	24
1.4.2 Kontaktinis asmuo.....	12	3.3.4 Kombinuotasis mygtukas „1-as vairuotojas“ (4)	24
1.5 Simboliai ir signaliniai žodžiai	12	3.3.5 Kombinuotasis mygtukas „2-as vairuotojas“ (5)	24
1.6 Kita informacija	13	3.3.6 2-as kortelių lizdas (6).....	25
1.6.1 Trumpa instrukcija.....	13	3.3.7 Plėšimo briauna (7).....	25
1.6.2 Informacija internete.....	13	3.3.8 Spausdintuvo stalčius (8).....	25
2 Jūsų saugumui	15	3.3.9 Priekinė sąsaja (9)	25
2.1 Pagrindiniai saugos nurodymai.....	15	3.4 Svarbūs nustatymai (apžvalga)	25
2.1.1 DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas)	16	3.5 „Bluetooth“	26
2.2 Įstatyminės nuostatos	17	3.6 Budėjimo režimas (ekranas).....	26
2.2.1 Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos	17	3.6.1 Budėjimo režimo išjungimas	26
2.2.2 Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų	18	3.7 ADR variantas („Ex“ variantas).....	27
2.2.3 Darbdavio pareigos	18	3.7.1 Specialūs saugos nurodymai	27
		3.7.2 Naudojimo ypatumai	27

3.8	Režimai (apžvalga).....	28	4.2.1	Menu transporto priemonei stovint.....	45
3.9	Tachografo kortelės (apžvalga).....	29	4.3	Kortelės įstatymas.....	45
3.9.1	Vairuotojo kortelė.....	29	4.3.1	Kalba.....	47
3.9.2	Įmonės kortelė.....	29	4.4	Kortelės išėmimas.....	47
3.9.3	Kontrolės kortelė.....	30	4.5	Elgesys su kortelėmis.....	49
3.9.4	Dirbtuvių kortelė.....	30	4.6	Duomenų atsiuntimas.....	49
3.9.5	Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės ..	30	4.6.1	Iš vairuotojo arba įmonės kortelės.....	49
3.10	Išsaugomi duomenys.....	32	4.6.2	Duomenų identifikacija.....	50
3.10.1	Vairuotojo kortelė.....	32	4.6.3	Įkėlimas iš atminties.....	50
3.10.2	Įmonės kortelė.....	32	4.6.4	Nuotolinis atsiuntimas (parinktis).....	50
3.10.3	Atmintis (prietaise).....	32	5	Vairuotojo valdymas.....	52
3.11	Valstybės sienos kirtimas.....	33	5.1	Vairuotojo kortelės funkcijos.....	52
3.12	Laiko zonos.....	34	5.2	Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas ..	52
3.13	Piktogramos (apžvalga).....	35	5.2.1	1. Kortelės įstatymas.....	52
3.14	Šalių kodai.....	39	5.2.2	2. Veiklos nustatymas.....	55
3.14.1	Ispanijos regionai.....	40	5.2.3	Šalies įvestis – rankiniu būdu.....	55
3.15	Automatinės veiklos (pirminis nustatymas).....	41	5.2.4	Įvedimo procedūros nutraukimas.....	57
4	Valdymas (bendrai).....	43	5.3	Veiklų nustatymas.....	57
4.1	Rodiniai.....	43	5.3.1	Galimos veiklos.....	57
4.1.1	Rodinys įjungus degimą.....	43	5.3.2	Veiklos keitimas.....	58
4.1.2	Rodiniai važiuojant.....	43	5.3.3	Automatinis nustatymas.....	58
4.1.3	Pranešimai.....	45	5.3.4	Veiklų įrašymas ranka.....	59
4.1.4	Rodinys išjungus degimą.....	45	5.4	Pakrovimas / Iškvovimas (kabotažas).....	60
4.2	Menu naršymas.....	45			

5.5	Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas	60	7	Meniu	77
5.6	Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)	61	7.1	Pirmas meniu lygis – standartinės vertės	77
5.6.1	Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis	62	7.1.1	Rodinys transporto priemonei stovint	77
5.6.2	Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas	63	7.1.2	Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas	78
5.6.3	Veiklų tęsimas	64	7.1.3	Kalbos nustatymas.....	79
5.6.4	Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas	65	7.1.4	VDO Counter (parinktis).....	79
5.7	Vairuotojo / transporto priemonės keitimas	66	7.2	Antras meniu lygis – meniu funkcijos	85
5.7.1	1 atvejis - įgulos režimas:.....	66	7.2.1	Meniu struktūra (apžvalga).....	86
5.7.2	2 atvejis - pamainos pabaiga	66	7.2.2	Menių funkcijų naršymas.....	87
5.7.3	3 atvejis - mišrusis režimas	66	7.2.3	Meniu prieigos užraktas	88
5.8	Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą	67	7.2.4	Meniu funkcijų išjungimas	89
5.8.1	Duomenų naudojimas	67	7.2.5	Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	89
5.8.2	Registracijos eiga.....	67	7.2.6	Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“	91
6	Darbdavio valdymas.....	70	7.2.7	Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	94
6.1	Įmonės kortelės funkcijos	70	7.2.8	Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“	97
6.2	Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos	71	7.2.9	Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“	103
6.3	Registracija – įmonės kortelės įstatymas	71	7.2.10	Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“	104
6.4	Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas	73	7.2.11	Centralizuota kalba (parinktis).....	105
6.5	Įmonės kortelės išėmimas	75	7.2.12	Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis)	106

8 Pranešimai.....	108	10 Spaudiniai.....	128
8.1 Pranešimų reikšmė.....	108	10.1 Spaudinių saugojimas	128
8.1.1 Pranešimų ypatybės.....	108	10.2 Spaudiniai (pavyzdys)	128
8.1.2 Pranešimų patvirtinimas.....	109	10.2.1 Vairuotojo kortelės	128
8.2 Specialūs pranešimai.....	110	10.2.2 Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai /	
8.2.1 Gamyklinė būklė.....	110	triktys	130
8.2.2 OUT (už galiojimo srities ribų).....	110	10.2.3 Transporto priemonės	130
8.2.3 Keltas / traukinys.....	110	10.2.4 Transporto priemonės įvykiai / triktys	132
8.3 Galimų įvykių apžvalga	111	10.2.5 Greičio viršijimai	133
8.4 Galimų trikčių apžvalga.....	114	10.2.6 Techniniai duomenys	133
8.5 Įspėjimai apie vairavimo laiką	117	10.2.7 Vairuotojo veiklos	134
8.5.1 VDO Counter rodinys (parinktis)	118	10.2.8 v diagrama	134
8.6 Galimų valdymo nurodymų apžvalga.....	119	10.2.9 Būsena D1/D2 diagrama (parinktis).....	134
8.6.1 Valdymo nurodymai kaip informacija	122	10.2.10 Greičio profiliai (parinktis).....	135
9 Spausdinimas	124	10.2.11 Sūkių dažnio profiliai (parinktis)	135
9.1 Pastabos dėl spausdinimo.....	124	10.2.12 Įstatytos tachografo kortelės	135
9.2 Spausdinimo paleidimas.....	124	10.2.13 Spausdinimas vietos laiku.....	136
9.3 Spausdinimo nutraukimas	125	10.3 Spaudinių paaiškinimai	136
9.4 Spausdinimo popieriaus keitimas	125	10.3.1 Duomenų blokų legenda	136
9.4.1 Popierius baigėsi.....	125	10.4 Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys.....	146
9.4.2 Popieriaus ritinėlio keitimas.....	125	10.4.1 Duomenų rinkinio tikslo kodavimas.....	146
9.5 Užstrigusio popieriaus šalinimas	126	10.4.2 Išsamaus aprašymo kodavimas.....	148
		11 Prižiūra ir tikrinimo prievolė	150
		11.1 Valymas.....	150
		11.1.1 DTCO 4.1x valymas	150

11.1.2	Tachografo kortelės valymas	150	14.2.6	Valymo kortelės ir valymo servetėlės	174
11.2	Patikros prievolė	150	14.3	VDO internetinė parduotuvė	174
11.2.1	Pastabos dėl buferinės baterijos	151	15	Pakeitimų apžvalga	176
11.3	Šalinimas	152	15.1	Versijų apžvalga	176
12	Trikties šalinimas	154	Dalykinė rodyklė	179	
12.1	Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse	154			
12.2	Viršįtampis / sumažėjusi įtampa	154			
12.2.1	Maitinimo nutrūkimas	155			
12.3	Kortelių ryšio klaida	155			
12.4	Sugadintas spausdintuvo stalčius	156			
12.5	Automatinis tachografo kortelės išmetimas	156			
13	Techniniai duomenys	158			
13.1	DTCO 4.1x	158			
13.2	Popieriaus ritinys	160			
14	Priedas	162			
14.1	Atitikties deklaracija / Registracija	162			
14.2	Pasirinktiniai reikmenys	172			
14.2.1	DLK Smart Download Key	172			
14.2.2	„DLKPro“ atsiuntimo raktas S	172			
14.2.3	DLKPro Compact S	172			
14.2.4	„Remote DL 4G“	173			
14.2.5	VDO Link	173			

Apie šį dokumentą

Duomenų apsauga

Pavadinimai

Šio dokumento funkcija

Tikslinė grupė

Simboliai ir signaliniai žodžiai

Kita informacija

Apie šį dokumentą

■ Duomenų apsauga

Reglamente (ES) 165/2014 ir naujausioje Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 redakcijoje nurodoma daug DTCO 4.1x taikomų reikalavimų, susijusių su duomenų apsauga.

DTCO 4.1x taip pat atitinka reikalavimus pagal Duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 naujausią galiojančią redakciją.

Visų pirmiausia susiję yra:

- Vairuotojo sutikimas su ITS asmens duomenų → *Asmens duomenys ITS* [▶ 11] tvarkymu.
- Vairuotojo sutikimas su VDO asmens duomenų → *Asmens duomenys VDO* [▶ 11] tvarkymu.

Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę į DTCO 4.1x, rodoma užklausa, ar vairuotojas sutinka, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys.

PASTABA

DTCO 4.1x parametrus galima nustatyti taip, kad jis duomenis apdorotų ir be vairuotojo sutikimo. Šis nustatymas yra leidžiamas tik, jei vietoje to vairuotojai ir darbdavys / rangovas pasirašė Duomenų apsaugos susitarimą.

PASTABA

Daugiau informacijos apie duomenų apsaugą, ypač apie duomenų gavimo ir duomenų naudojimo aprėptį, gausite iš savo darbdavio ir (arba) užsakovo. Atkreipkite dėmesį, kad AUMOVIO Germany GmbH kaip duomenų tvarkytojas veikia tik pagal jūsų darbdavio / užsakovo nurodymus.

PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad duotas sutikimas gali būti bet kada atšaukiamas. Pagal sutikimą iki atšaukimo vykusiame duomenų tvarkymui tai netaikoma.

→ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas* [▶ 95]

→ *Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas* [▶ 95]

PASTABA

Duomenys išsaugomi tachografuose ir priklausomai nuo sistemos perrašomi pasiekus maksimalų duomenų kiekį pradedant nuo seniausių įrašų paeiliui – anksčiausia po vienerių metų.

Išoriniai prietaisai, susieti su tachografais, gali naudoti toliau aprašytus duomenis, jei vairuotojas davė sutikimą įrašyti.

PASTABA

Išsamią informaciją apie asmens duomenų apsaugą rasite adresu <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Asmens duomenys ITS

Asmens duomenims ITS (ITS: Išmanioji transporto sistema) priskiriami, pavyzdžiui:

- Vairuotojo vardas ir pavardė
- Vairuotojo kortelės numeris
- Gimimo data

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę → *Registracijos eiga* [67]

► Asmens duomenys VDO

Įrašomi šie papildomi asmens duomenys:

- D1/ D2 būsenos įvestys
- Variklio sūkių skaičiaus profiliai
- Greičio profiliai
- 4 Hz greičio signalas

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę → *Registracijos eiga* [67]

PASTABA

Kitą informaciją apie duomenų rinkimą suteiks jūsų darbdavys.

■ Pavadinimai

Šioje naudojimo instrukcijoje taikomi šie pavadinimai:

- DTCO 1381 4.1, 4.1a ir 4.1b versija toliau tekste vadinama DTCO 4.1x.
- **Priekinė sąsaja** → *Rodinių ir valdymo elementai* [21] DTCO 4.1x skirta DTCO 4.1x duomenims atsisiųsti ir parametrąms nustatyti.
- **AETR konvencija** (Accord Européen sur les Transports Routiers) reglamentuoja tarptautinio transporto vairavimo ir poilsio laikotarpius. Tai taip pat yra šios instrukcijos dalis.
- **Mišrusis režimas** yra maišytas transporto priemonių su analoginiais ir skaitmeniniais tachografais naudojimas.
- **Įgulos režimas** yra važiavimas su 2 vairuotojais.
 - 1-asis vairuotojas = asmuo, vairuojantis transporto priemonę.
 - 2-asis vairuotojas = asmuo, nevairuojantis transporto priemonės.

- **Atmintis** yra duomenų atmintis prietaise.
- **Out** („Out of Scope“ – už galiojimo zonos ribų) šioje instrukcijoje žymi reglamento galiojimo zonos pabaigą.

1

■ Šio dokumento funkcija

Šis dokumentas yra naudojimo instrukcija ir jame aprašoma, kaip tinkamai pagal Reglamentą (ES) 165/2014 naudoti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x (Digital Tachograph).

Naudojimo instrukcija turi jums padėti, vykdyti su DTCO 4.1x susijusius įstatyminius reikalavimus.

Šis dokumentas negalioja senesnių kartų prietaisams.

PASTABA

Produkte ir instrukcijose vis dar pateikiamos nuorodos į ankstesnį gamintojo pavadinimą „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tai nėra pagrindas teikti pretenziją, nes gamintojo pavadinimo pakeitimas į „AUMOVIO Germany GmbH“ yra pereinamasis procesas, per kurį perimamos visos gamintojo teisės ir pareigos.

■ Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta vairuotojams ir darbdaviams.

Atidžiai perskaitykite instrukciją ir susipažinkite su prietaisu.

► Saugojimas

Šią instrukciją visada saugokite savo transporto priemonėje.

► Kontaktinis asmuo

Jei turite klausimų ir pageidavimų, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves arba techninės priežiūros partnerį.

■ Simboliai ir signaliniai žodžiai



SPROGIMO PAOJUS

Pastaba SPROGIMO PAVOJUS žymi **tiesiogiai** gresiantį pavojų dėl sproginimo.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkiausi sužalojimai arba mirtis.



ĮSPĖJIMAS

Pastaba ĮSPĖJIMAS žymi **galimai** gresiantį pavojų.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkūs sužalojimai arba mirtis.



PERSPĖJIMAS

Pastaba PERSPĖJIMAS žymi lengvo sužalojimo pavojų.

Nesilaikant nurodymų, galimi lengvi sužalojimai.

⚠ DĖMESIO

Pastaba DĖMESIO žymi svarbią informaciją, kuri pagelbės išvengti duomenų praradimo, apsaugoti prietaisą nuo sugadinimo ir laikytis įstatyminių reikalavimų.

PASTABA

PASTABA žymi patarimus arba informaciją, kurios nesilaikant galimos triktys.

■ Kita informacija**▶ Trumpa instrukcija**

- „Trumpa instrukcija vairuotojui“ skirta greitai esminių valdymo žingsnių apžvalgai.

▶ Informacija internete

Internetu adresu www.fleet.vdo.com yra:

- Daugiau informacijos apie DTCO 4.1x
- Programėlė, skirta DTCO 4.1x valdymui per „Bluetooth“
- Informacija apie „Third Party License“
- Ši naudojimo instrukcija PDF formatu
- Kontaktiniai adresai
- Reikalavimai išorinėms GNSS antenoms, kurios turi būti naudojamos su DTCO 4.1x

Jūsų saugumui

Pagrindiniai saugos nurodymai

Įstatyminės nuostatos

Naudojimas pagal paskirtį

Jūsų saugumui

■ Pagrindiniai saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite į tai dėmesio ir susikauptę stebėkite eismą.

PERSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus prie kortelių lizdo

Jūs ir kiti asmenys gali susižeisti prie atviro kortelių lizdo.

- Atidarykite kortelių lizdą tik, jei ketinate įdėti arba išimti tachografo kortelę.

DĖMESIO

Mokymų su DTCO 4.1x vykdymas

Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 transporto įmonės privalo išmokyti savo vairuotojus dirbti su skaitmeniniais tachografais ir pateikti atliktų mokymų įrodomuosius dokumentus.

To nepadarius gresia bauda ir praplėsta atsakomybė žalos atveju.

- Pasirūpinkite reguliariais jūsų įmonės vairuotojų mokymais.

DĖMESIO

DTCO 4.1x pažaidų išvengimas

Siekdami išvengti DTCO 4.1x pažaidų, laikykitės šių punktų:

- DTCO 4.1x yra įdiegtas ir užplombuotas autorizuotų asmenų. Todėl patys neardykite DTCO 4.1x ir nelieskite jo laidų.
- Į kortelių lizdą įstatykite tik priskirtas tachografo korteles.
- Naudokite tik patvirtintus ir gamintojo rekomenduotus popieriaus ritinius su registracijos ženklų (originalų VDO

spausdintuvo popierių).

→ *Spausdinimo popieriaus keitimas* [125]

- Mygtukų nespauskite aštriais ar smalais daiktais.

DĖMESIO

Nepažeiskite plombų ir antspaudų

Kitaip DTCO 4.1x neatitiks leidimo būsenos ir duomenys nebebus patikimi.

DĖMESIO

Nemanipuliukite duomenimis

Draudžiama padirbinėti, keisti arba sunaikinti tachografo ir tachografo kortelių įrašus, išspausdintus dokumentus.

DĖMESIO

Nekeiskite DTCO 4.1x ir aplinkos

- Asmuo, kuris, siekdamas suklaidinti, keičia tachografa, jo signalinius laidus, susijusius su tachografo duomenų registravimu ir saugojimu, pažeidžia teisės aktų nuostatas.
- Draudžiama atlikti pakeitimus 80 mm spinduliu, ypač su magnetinį lauką skleidžiančiais prietaisais (pvz., DVD grotuvais).
Neleidžiama tvirtinti metalinių ar elektrinių dalių.
- Naudojant prietaisus, kurie neįeina į standartinę transporto priemonės įrangą, būtina užtikrinti, kad jie netrukdytų tachografo veikimui (ypač GNSS priėmimui).
Dėl to atmintyje (tachografo/ vairuotojo kortelės) gali atsirasti atitinkami klaidų įrašai.

DĖMESIO

Galimas pažeidimas DTCO 4.1x

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuojamam personalui.

► DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas)

Visa informacija (valdymo ypatybės ir svarbūs saugos nurodymai) apie „Ex“ variantą ADR yra pateikta atskirame skyriuje, kad būtų galima ją geriau apžvelgti.

SPROGIMO PAOJUS

Sprogimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įdedant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių arba priekinę sąsają kyla sprogimo pavojus.

- Laikykitės nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ ADR variantas („Ex“ variantas) [► 27]

■ Įstatyminės nuostatos

⚠ DĖMESIO

Kitų šalių įstatyminės nuostatos

Atskirų šalių įstatyminės nuostatos šioje naudojimo instrukcijoje nepateikiamos ir jų reikia laikytis papildomai.

Tachografų naudojimą reguliuoja šie reglamentai ir direktyvos:

- Reglamentas (EU) 165/2014
- Reglamentas (EB) 561/2006
- Direktyva 2006/22/EB

Galioja atitinkamai naujausia redakcija.

Šiais reglamentais Europos Parlamentas nurodo vairuotojui, transporto priemonės turėtojui (darbdaviui) pareigas ir atsakomybes.

Be to, reikia laikytis ir nacionalinių įstatymų.

Nepretenduojant į išsamumą ar teisinį galiojimą, išskiriami šie pagrindiniai punktai:

► Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos

- Vairuotojas privalo tinkamai naudotis tachografo kortele ir pačiu tachografu.
- Ką daryti tachografui netinkamai veikiant:
 - Išimties tvarka leidžiama tęsti važiavimą.
Vairuotojas privalo ant atskiro popieriaus lapo ar ant kitos spaudinio pusės užsirašyti tuos duomenis apie veiklas, kurių tachografas negali tinkamai įrašyti ar išspausdinti.
→ *Veiklų įrašymas ranka* [► 59]
 - Jeigu vairuotojas į įmonės buveinę negali grįžti per 1 savaitę, tada tachografas pakeliui turi būti atiduotas taisyti į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
- Dokumentai, kuriuos reikia turėti su savimi dirbant mišriuoju režimu (transporto priemonių su registracijos lapu ir skaitmeniniu tachografu naudojimas):
 - Vairuotojo kortelė

- Dienos spaudinys
- Registracijos lapai
- Užrašai ranka
→ *Vairuotojo / transporto priemonės keitimas* [► 66]

PASTABA

Spausdinimui paruoštą formuliarą rasite internete.

- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju:
Pradėdamas ir baigęs važiuoti vairuotojas privalo išspausdinti įrašytus dienos duomenis ir papildyti asmens duomenimis. Prireikus ranka reikia įrašyti buvimo pasirengus dirbti laiką ir kito darbo laiką.
→ *Veiklų įrašymas ranka* [► 59]
- Vairuotojo kortelės vagystės atveju reikia kreiptis su pranešimu į policiją. Tik pateikus policijos pažymą apie gautą pranešimą, vietos valdžios institucijai galima pateikti prašymą išduoti naują kortelę.

- Jei vairuotojo kortelė prarandama, norint gauti naują kortelę, reikia pateikti priesaikai tolygią deklaraciją, prisiimant atsakomybę už teiginių teisingumą. Jei senoji kortelė randama, ją privaloma grąžinti.
- Vairuotojo kortelės gedimo arba veikimo sutrikimo atveju: Perduoti vairuotojo kortelę kompetentingai institucijai. Prašymą išduoti naują kortelę pateikti per 7 kalendorines dienas.
- Be vairuotojo kortelės galima važiuoti dar 15 kalendorinių dienų, jei transporto priemonė privalo grįžti į įmonės buveinę.
- Jei vairuotojo kortelę pakeičia užsienio valstybės narės institucija: nedelsiant pranešti motyvus už jus atsakingai institucijai.
- Vairuotojo kortelė galioja 5 metus. Pasibaigus vairuotojo kortelės galiojimui, vairuotojas privalo ją su savimi turėti transporto priemonėje dar mažiausia 56 kalendorines dienas.

- Vairuotojo kortelė atimama tik tuo atveju, jei paaiškėja, kad ji suklastota, kad ją naudoja arba naudojo kitas vairuotojas. Arba jei vairuotojo kortelė buvo išduota pateikus prašymą su melaginga informacija ir (arba) suklastotus dokumentus. Tai reiškia, kad net jei vairuotojo teisė valdyti transporto priemonės panaikinama arba vairuotojui uždraudžiama tam tikrą laiką vairuoti, kortelė gali likti pas vairuotoją.

► Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų

Siekiant užtikrinti asmenų, transporto priemonės arba transportuojamo krovinio saugumą, gali reikėti atlikti veiksmus, kurie neatitinka įstatymais nustatytų reikalavimų.

Tokiais atvejais ne vėliau kaip pasiekęs tinkamą sustojimo vietą vairuotojas ranka turi įrašyti pastabą, kaip ir kodėl buvo nukrypta nuo galiojančių reikalavimų. Pavyzdžiui:

- Registracijos lape

- Spaudinyje iš DTCO 4.1x
- Darbo laiko plane

► Darbdavio pareigos

Kalibruoti ir remontuoti DTCO 4.1x leidžiama tik įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms.

→ *Patikros prievolė* [► 150]

- Perdavus naują transporto priemonę ir jei tai dar neatlikta: Įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms paveskite įvesti į DTCO 4.1x šiuos kalibravimo duomenis:
 - Valstybė narė
 - Valstybinis registracijos numerio ženklas
- Pradėdami / baigdami naudoti transporto priemonę, DTCO 4.1x užregistruokite ir vėl išregistruokite įmonę.
 - *Registracija – įmonės kortelės įstatymas* [► 71]

- Užtikrinkite, kad transporto priemonėje visada būtų pakankamai leidžiamų naudoti popieriaus ritinių spausdintuvui.
- Reguliariai tikrinkite, ar tachografas veikia nepriekaištingai, pvz., įstatydami įmonės kortelę.
- Laikykitės įstatymuose numatytų tachografo tikrinimo intervalų: tikrinimas bent kas dvejus metus.
- Duomenis iš DTCO 4.1x atminties ir vairuotojų kortelių reguliariai atsisiųskite ir išsaugokite, laikydamiesi įstatyminių reikalavimų.
- Nuolat tikrinkite, ar vairuotojai tinkamai naudojami tachografu. Reguliariai tikrinkite vairavimo ir poilsio laikotarpius bei aptarkite pasitaikiusius nuokrypius.

■ Naudojimas pagal paskirtį

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x yra įrašymo prietaisas greičiui, nuvažiuotiems kilometrams ir vairavimo / poilsio laikotarpiams kontroliuoti ir registruoti.

Šiame dokumente aprašoma, kaip valdyti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x.

Šio tachografo paruošti duomenys jums padės atliekant kasdienes užduotis:

- Jie padės jums, vairuotojui, taip pat laikytis su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų.
- Jie padės jums, darbdaviui, stebėti vairuotojų darbą ir transporto priemonės naudojimą (tam skirtomis vertinimo programomis).

DTCO 4.1x ADR variantą leidžiama naudoti tik pagal ATEX direktyvos 2014/34/ES nuostatas.

PASTABA

DTCO 4.1x sertifikatas baigiasi po 15 metų.

DTCO 4.1x naudoti nebegalima.

- Standartiškai likus 92 dienoms iki galiojimo pabaigos rodomas atitinkamas pranešimas
- Pirmojo panaudojimo data → *Techniniai duomenys [133]*

Prietaiso aprašymas

Rodinių ir valdymo elementai

Savybės

Išsami informacija apie roдиниų ir valdymo elementus

Svarbūs nustatymai (apžvalga)

„Bluetooth“

Budėjimo režimas (ekranas)

ADR variantas („Ex“ variantas)

Režimai (apžvalga)

Tachografo kortelės (apžvalga)

Išsaugomi duomenys

Valstybės sienos kirtimas

Laiko zonos

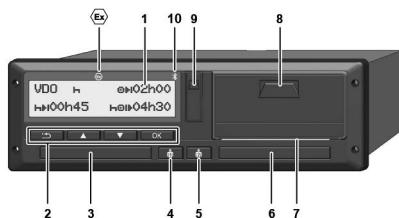
Piktogramos (apžvalga)

Šalių kodai

Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)

Prietaiso aprašymas

■ Rodinių ir valdymo elementai



Pav. 1: DTCO 4.1x vaizdas iš priekio

- (1) Ekranas
- (2) Meniu mygtukai
- (3) 1-as kortelių lizdas su dangteliu
- (4) Kombinuotasis mygtukas „1-asis vairuotojas“
- (5) Kombinuotasis mygtukas „2-asis vairuotojas“
- (6) 2-as kortelių lizdas su dangteliu
- (7) Spausdintuvo plėšimo briauna
- (8) Spausdintuvo stalčius
- (9) Priekinė sąsaja
- (10) „Bluetooth“ simbolis

Pasirenkamam priedu DTCO 4.1x prietaisą galima valdyti nuotoliniu būdu.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise.

Žr. www.fleet.vdo.com



ADR varianto ženklas „Ex“ variantas – parinktis)

PASTABA

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių!

- Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

■ Savybės

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x su jo sistemos komponentais yra 2-osios kartos (išmanusis tachografas V2 – „Intelligent Tachograph V2“) tachografo arba kontrolės prietaiso transporto priemonės blokas ir atitinka naujausios galiojančios redakcijos Reglamento (ES) Nr. 165/2014 ir įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedo specifikacijas.

DTCO 4.1x nepertraukiamai registruoja su vairuotoju ir transporto priemone susijusius duomenis.

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto parodomos ekrane ir įrašomos.

DTCO 4.1x ADR variantas atitinka ATEX direktyvą 2014/34/ES ir ADR konvencijos 9-ą dalį.

► Pereinamojo laikotarpio tachografas

Pereinamojo laikotarpio tachografas (angl. „Transitional tachograph“)

Pereinamojo laikotarpio tachografas po OSNMA paslaugos deklaravimo negali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumo.

Todėl pereinamojo laikotarpio tachografuose bėg turi būti buvimo vieta rodoma kaip atpažinta.

2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis

2 versijos išmanieji tachografas su visomis OSNMA funkcijomis po OSNMA paslaugos deklaravimo gali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumą.

ES paslaugos deklaravimas

Kai ES paskelbia paslaugos deklaravimą, kad OSNMA funkcijų autentiškumas gali būti patvirtintas:

- Po šio paskelbimo pereinamojo laikotarpio tachografas naujai registruojamas transporto priemonės gali būti įmontuojami dar tik 5 mėnesius.
- Transporto priemonėse, kurios buvo registruotos prieš šio termino pabaigą, leidžiama ir pasibaigus šiam terminui įmontuoti pereinamojo laikotarpio tachografus arba 2 versijos išmanuosius tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

Po šio laikotarpio naujai registruotose transporto priemonėse leidžiama įmontuoti tik 2 versijos išmanuosius tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a/4.1b konfigūracija

DTCO 4.1a/4.1b yra leistas naudoti pagal Įgyvendinimo reglamentą 2023/980/ES kaip pereinamojo laikotarpio tachografas ir kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a/4.1b vadovaujantis Įgyvendinimo reglamentu 2023/980/ES gali būti konfigūruojamas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

Konfigūravimas prieš DTCO 4.1a/4.1b aktyvinimą

Keisti tarp pereinamojo laikotarpio tachografo ir 2 versijos išmaniojo tachografo su visomis OSNMA funkcijomis prieš suaktyvinant DTCO 4.1a/4.1b galima neribotai per programinės įrangos nustatymą.

Konfigūravimas po DTCO 4.1a/4.1b aktyvinimo

Suaktyvinus DTCO 4.1a/4.1b galimas tik vienintelis negrįžtamas keitimas iš pereinamojo laikotarpio tachografo į 2 versijos išmanųjį tachografą su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1 konfigūracija

DTCO 4.1 pagal Reglamentą 2023/980/ES yra pereinamojo laikotarpio tachografas.

Jį leidžiama įmontuoti į naujai registruotas transporto priemones tik iki 5 mėnesių laikotarpio pabaigos nuo prieš tai įvardinto paskelbimo datos.

PASTABA

Atnaujinant programinę įrangą DTCO 4.1 galima atnaujinti į DTCO 4.1a/4.1b.

Nustatytos konfigūracijos atpažinimas

PASTABA

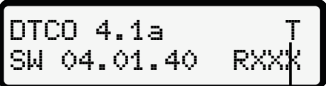
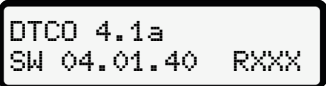
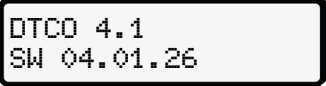
Lange „PĮ versija“, kuris įjungiamas per techninės priežiūros meniu arba paleidus iš naujo, **nėra** informacijos, ar DTCO 4.1a/4.1b buvo konfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

Nustatyta konfigūracija rodoma:

- ekrane lange „DTCO versija“
- kalibravimo duomenyse

Rodinys ekrane:

Meniu: Rodinys > Transporto priemonė > DTCO versija.

	<p>DTCO 4.1a/4.1b: „T“ (Transitional) rodo, kad DTCO 4.1a/4.1b yra konfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.</p>
	<p>DTCO 4.1a/4.1b: Jei „T“ nerodoma, DTCO 4.1a/4.1b yra konfigūruotas kaip išmanusis tachografas.</p>
	<p>DTCO 4.1: DTCO 4.1 visada yra pereinamojo laikotarpio tachografas. Todėl „T“ nerodoma.</p>

■ Išsami informacija apie roдиниų ir valdymo elementus

▶ Ekranas (1)

PASTABA

Visiškai išjungti ekrano neįmanoma, išskyrus budėjimo režimą („Standby-Mode“). Atliekamas tik pritemdymas iki mažiausios vertės.

Ekranų kontrasto ir skaičiaus keisti negalima.

Užtamsinimą (po degimo išjungimo) galima pakeisti dirbtuvėse.

Priklausomai nuo transporto priemonės eksploatavimo būsenos, rodomi skirtingi roдиниai arba gali būti rodomi skirtingi duomenys.

▶ Meniu mygtukai (2)

Duomenims įvesti, rodyti ir spausdinti naudojami šie mygtukai:

▶ **Norimos krypties mygtuko paspaudimas kelis kartus:** meniu lygmens naršymas iki norimos funkcijos.

Paspausto mygtuko laikymas: automatinis naršymas toliau.

OK **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Funkcijos / parinkties patvirtinimas.

⏪ **Trumpas mygtuko paspaudimas:** grįžimas į paskiausią įvesties laukelį, šalies įvedimo nutraukimas arba laipsniškas meniu lygmenų uždarymas.

▶ 1-asis kortelių lizdas (3)

1-asis vairuotojas, kuris vairuos transporto priemonę, įstato savo vairuotojo kortelę į 1-ą kortelių lizdą.

→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [▶ 52]

▶ Kombinuotasis mygtukas „1-asis vairuotojas“ (4)

🔑 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Veiklos keitimas.
→ *Veiklų nustatymas* [▶ 57]
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

▶ Kombinuotasis mygtukas „2-asis vairuotojas“ (5)

🔑 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Veiklos keitimas.
→ *Veiklų nustatymas* [▶ 57]
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

► 2-asis kortelių lizdas (6)

2-asis vairuotojas, kuris tuo metu nevaivuoja transporto priemonės, turi įstatyti savo vairuotojo kortelę į 2-ą kortelių lizdą (igulos režimas).

→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 52]

► Plėšimo briauna (7)

Ant plėšimo briaunos galite nuplėšti spausdintuvo spaudinio popierių.

► Spausdintuvo stalčius (8)

Spausdintuvo stalčius popieriaus ritiniui įdėti.

→ *Spausdinimo popieriaus keitimas* [► 125]

► Priekinė sąsaja (9)

Per priekinę sąsają atsiunčiami duomenys ir nustatomi parametrai (dirbtuvės).

Priekinė sąsaja yra po dangteliu.

Prieigos prie šios sąsajos funkcijų teisės priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės.

→ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [► 30]

■ Svarbūs nustatymai (apžvalga)

Svarbūs DTCO 4.1x nustatymai, pavyzdžiui, yra:

- Valstybinio registracijos numerio ženklo ir registracijos šalies įvestis (jei tai nebuvo atlikta dirbtuvėse)
→ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas* [► 73]
- Veiklos keitimas išjungus degimą
→ *Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)* [► 41]
- Greičio ir sūkių skaičiaus profilių įrašymas
→ *Greičio profilių spausdinimas (parinktis)* [► 93]
- D1/D2 būsenos atpažinimas
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 52]
- VDO Counter rodinys (parinktis)
→ *VDO Counter (parinktis)* [► 79]

■ „Bluetooth“

DTCO 4.1x galima valdyti nuotoliniu būdu arba nuskaityti per „Bluetooth“.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise.
www.fleet.vdo.com.

„Bluetooth“ aktyvinimas:

→ *Registracijos eiga* [▶ 67]
arba

→ *„Bluetooth“ susiejimas* [▶ 96]

Jei išorinis prietaisas yra susietas per „Bluetooth“ ir yra aktyvus ryšys su šiuo prietaisu, standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje rodomas „*“: → *Rodiniai* [▶ 43].

PASTABA

Jei abu vairuotojai sutiko teikti ITS duomenis ir tai palaiko taikomoji programinė įranga, kelių pamainų režime gali būti nuskaitomi atitinkamai kito vairuotojo duomenys.

Valstybinio registracijos numerio ženklą įvesti

Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą ir registracijos valstybę narę papildomai galima per programėlę:
www.fleet.vdo.com.

■ Budėjimo režimas (ekranas)

Kai yra parinktas režimas „*Darbas*“, atpažįstamas ekrane iš piktogramos ☰, DTCO 4.1x persijungia į Budėjimo režimą tokiomis sąlygomis:

- Transporto priemonės degimas išjungtas.
- Pranešimų nėra.

Kai „*Degimas išj.*“, ekranas užtamsinamas.

Maždaug po 1 minutės (kliento apibrėžta vertė) visiškai užgesta ekranas – DTCO 4.1x yra Budėjimo režime.

Pasirinktinai galima nustatyti kitą užtamsinimo vertę (dirbtuvės).

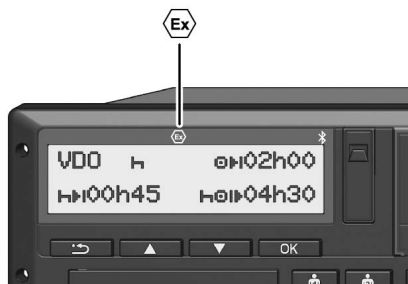
▶ Budėjimo režimo išjungimas

Kai paspaudžiamas bet kuris mygtukas, įjungiamas degimas arba važiavimo pertraukos pabaigoje, budėjimo režimas išjungiamas.

Vėl įsijungia ekranas; toliau nevykdomos jokios komandos.

■ ADR variantas („Ex“ variantas)

DTCO 4.1x ADR variantas yra paženklinintas ant priekinės plokštės „Ex“ simboliu.



Pav. 2: „Ex“ simbolis priekinėje pusėje

DTCO 4.1x ADR variantas yra patvirtintas naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje.

- „Ex“ zona: 2-a zona
- Aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +65 °C

ADR variantuose, kuriuose darbo režimas „Pavojingų krovinių pakrovimas ir iškrovimas“ atpažįstamas tik iš „Degimas išj.“, vairuotojo klausama per DTCO 4.1x, ar tai ADR režimas. Jei tai yra toks atvejis, reikia laikytis toliau įvardytų priemonių. Vairuotojo pasirinkimas išsaugomas transporto priemonės bloke.

► Specialūs saugos nurodymai

Naudojant DTCO 4.1x ADR variantą, reikia laikytis šių papildomų saugos nurodymų:

SPROGIMO PAOJUS

Nurodymų laikymasis

- Laikykites nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogoje aplinkoje.

SPROGIMO PAOJUS

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius:

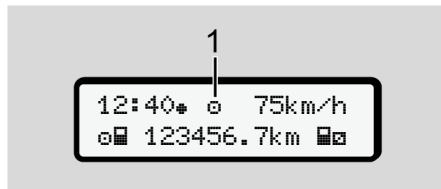
- Abu kortelių lizdai turi būti uždaryti.
- Spausdintuvo stalčius turi būti uždarytas.
- Priekinės sąsajos dangtelis turi būti uždarytas.
- Nespauskite tachografo mygtukų.
- Negali būti įstatoma dirbtuvių, kontrolės arba įmonės kortelė.
- Draudžiama prijungti papildomus prietaisus (pvz., „VDO Link“).

► Naudojimo ypatumai

Apsaugai nuo sprogojo užtikrinti atitinkamose pavojaus srityse DTCO 4.1x ADR varianto prietaisą išjungus degimą galima naudoti tik vidinėms funkcijoms (priešingai nei standartinio varianto atveju).

DTCO 4.1x funkcijomis visa apimtimi jūs galite naudotis už potencialiai sprogios aplinkos ribų, esant įjungtam degimui.

■ Režimai (apžvalga)



Pav. 3: Režimo rodinys ekrane

(1) Režimo rodinys

DTCO 4.1x yra 4 režimai, kurie priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės:

- Darbas (kelionė / vairuotojas)
Standartinis rodinys su įstatyta vairuotojo kortele arba be jos
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [▶ 52]*
- Įmonė (darbdavys)
Rodinys po įmonės kortelės įstatymo
→ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [▶ 71]*

- Kontrolė (šioje instrukcijoje neaprašomas)
- Kalibravimas (šioje instrukcijoje neaprašomas)

Priklausomai nuo to, ar yra įstatytos ir kokios yra įstatytos tachografo kortelės, DTCO 4.1x automatiškai persijungia į vieną iš šių režimų:

Įstatytų tachografo kortelių režimų apžvalga

Režimai		1-asis kortelių lizdas				
		Nėra kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Dirbtuvių kortelė
2-asis kortelių lizdas	Nėra kortelės	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Vairuotojo kortelė	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Įmonės kortelė	Įmonė	Įmonė	Įmonė (*)	Darbas	Darbas
	Kontrolės kortelė	Kontrolė	Kontrolė	Darbas	Kontrolė (*)	Darbas
	Dirbtuvių kortelė	Kalibravimas	Kalibravimas	Darbas	Darbas	Kalibravimas (*)

(*) Šiose būsenose 4.1x naudoja tik 1-ame kortelių lizde įstatytą tachografo kortelę.

■ Tachografo kortelės (apžvalga)

Įstatymuose numatytas tachografo kortelės gausite pateikę prašymą atitinkamos ES valstybės narės institucijai.

→ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [30]

PASTABA

Galite naudoti pirmos kartos tachografų kortelės pagal (ES) 3821/85, I B priedo ir antros kartos, atitinkančios Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799, I C priedo tuo metu galiojančią redakciją.

Tačiau galima naudoti tik antros kartos dirbtuvių kortelės.

DTCO 4.1x yra su funkcija, visam laikui blokuoti pirmosios tachografų kortelių kartos naudojimą. Šią funkciją galima aktyvinti dirbtuvėse pagal ES nuorodą.

Tachografo kortelės turėjimas suteikia teisę naudotis DTCO 4.1x. Veiklos sritis ir priegigos teisės nustato įstatymų leidėjas.

→ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [30]

PASTABA

Kad neprarastumėte į tachografo kortelę įrašytų duomenų, saugokite ją ir laikykitės tachografo kortelių išdavimo įstaigų nurodymų.

► Vairuotojo kortelė

Su savo vairuotojo kortele prisiregistruokite skaitmeniniame tachografe kaip vairuotojas.

DTCO 4.1x pradės rodyti ir įrašyti visas šio vairuotojo veiklas.

Šiuos duomenis galite atsispausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsisiųsti.

Vairuotojo kortelė skirta normaliam važiavimo režimui (vienam vairuotojui arba įgulos darbo režimu).

► Įmonės kortelė

Su įmonės kortele prisiregistruokite DTCO 4.1x kaip transporto priemonės naudotojas arba turėtojas. Taip galėsite prieiti prie įmonės duomenų.

Su įmonės kortele galima peržiūrėti, spausdinti ir atsisiųsti atmintyje ir į kitą kortelių lizdą įstatytoje vairuotojo kortelėje įrašytus duomenis.

PASTABA

Be to, įmonės kortelė suteikia teisę – vieną kartą ir kai dar tai neatlikta dirbtuvėse – įvesti patvirtintą valstybę narę ir valstybinį registracijos numerio ženklą. Jei abejojate, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

Be to, jei yra atitinkama autoparko vadybos sistema, su įmonės kortele turite teisę nuotoliniu būdu (remote) atsisiųsti naudojimo duomenis.

PASTABA

Įmonės kortelė priklauso transporto priemonių, kuriose įmontuoti skaitmeniniai tachografai, eksploatuotojui ir turėtojui; ją draudžiama perduoti tretiesiems asmenims. Įmonės kortelė neskirta važiavimui.

► Kontrolės kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Kontrolės organo (pvz., policijos) inspektoriaus kontrolės kortelė suteikia teisę peržiūrėti atmintį.

Galima peržiūrėti visus išsaugotus duomenis ir įstatytos vairuotojo kortelės duomenis. Juos galima peržiūrėti, spausdinti ar atsiųsti per priekinę sąsają.

► Dirbtuvių kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Dirbtuvių kortelę gauna įgaliotų specializuotų dirbtuvių darbuotojai, turintys teisę programuoti, kalibruoti, aktyvinti ir tikrinti.

► Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės

Prieigos prie DTCO 4.1x atmintyje išsaugotų duomenų teisės numatytos įstatymuose, duomenis peržiūrėti galima tik su atitinkama tachografo kortele.

		Be kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Dirbtuvių kortelė
Spausdinimas	Vairuotojo duomenys	X	V	V	V	V
	Transporto priemonės duomenys	T1	T2	T3	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V
Rodiniai	Vairuotojo duomenys	T1	T2	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	V	V	V	V	V
	Parametras	X	T2	V	V	V
Skaitymas	Vairuotojo duomenys	X	X	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	X	X	V	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V

Reikšmės:**Vairuotojo duomenys**

Vairuotojo kortelės duomenys

Transporto priemonės duomenys

Atmintyje esantys duomenys

Parametrai

Prietaisų suderinimo / kalibravimo duomenys

V

Neribotos prieigos teisės

T1

Vairuotojo veiklos per paskutines 8 dienas be vairuotojo identifikavimo

T2

Vairuotojo identifikavimas tik įstačius kortelę

T3

Atitinkamos įmonės vairuotojo veiklos

X

nejmanoma

■ Išsaugomi duomenys

► Vairuotojo kortelė

Iš esmės vairuotojo kortelėje yra:

- Vairuotojo identifikavimo duomenys.
→ *Asmens duomenys ITS* [► 11]

Po kiekvieno transporto priemonės naudojimo vairuotojo kortelės luste išsaugomi šie duomenys:

- Kortelės įstatymas ir išėmimas
- Naudotos transporto priemonės
- Data ir kilometrų skaičius
- Vairuotojo veiklos, normaliu važiavimo režimu mažiausia 56 dienų
- Nuvažiuotų kilometrų skaičius
- Šalių įvestys
- Būsenos duomenys (vienas vairuotojas arba įgulos režimas)
- Atsitikę įvykiai/ triktys
- Informacija apie kontrolės veiklas
- Specialios sąlygos:

- Važiavimas esant būsenai „Keltas / traukinys“
- Važiavimas esant būsenai „OUT“ (Out of scope)
- Pakrovimo/ iškrovimo laikas ir vieta (kabotažas)
- Valstybės sienos kirtimo laikas ir vieta (Direktyva dėl darbuotojų komandiravimo)

Jei vidinė atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

→ *Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos* [► 17]

► Įmonės kortelė

Iš esmės įmonės kortelėje yra:

- Duomenys įmonei identifikuoti ir prieigai prie išsaugotų duomenų autorizuoti.

Po kiekvieno naudojimo įmonės kortelėje išsaugomi šie duomenys:

- Veiklos pobūdis
 - Registravimas / išregistravimas

- Duomenų atsiuntimas iš atminties
- Duomenų atsiuntimas iš vairuotojo kortelės

- Laikas (nuo / iki), kuriuo paskutinį buvo atsiųsti duomenys
- Transporto priemonės identifikavimas
- Vairuotojo kortelės, iš kurios nuskaitomi duomenys, identiškumas

Jei lusto atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

→ *Darbdavio pareigos* [► 18]

► Atmintis (prietaise)

- Ne trumpiau kaip 365 kalendorines dienas atmintis registruoja ir išsaugo duomenis pagal tuo metu galiojančios redakcijos įgyvendinimo reglamento ((ES) 2016/799 I C priedą.
- Veiklos vertinamos kalendorinės minutės intervalais, DTCO 4.1x vertina ilgiausiai trukusią susijusią veiklą per intervalą.

- DTCO 4.1x gali išsaugoti apie 168 valandų greičio vertes vienos sekundės tikslumu. Vertės registruojamos sekundžių tikslumu užfiksuojant paros laiką ir datą.
- Dideliu tikslumu išsaugotos greičio vertės (vieną minutę prieš ir po neįprasto uždelsimo) padeda įvertinti situaciją avarijos atveju.

Per priekinę sąsają gali būti nuskaitomi šie duomenys (tik su įmonės kortele):

- Duomenų atsiuntimas iš vairuotojo kortelės.
- Duomenų iš atminties atsiuntimas, naudojant atsiuntimo raktą (parinktis).

■ Valstybės sienos kirtimas

DTCO 4.1x automatiškai atpažįsta visų žemėlapiu NUTS0 valstybių sienų kirtimą:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Antros kartos 2 versijos vairuotojų kortelėse automatiškai išsaugomi valstybių sienų kirtimai. valstybių sienų kirtimai išsaugomi 365 dienas.

Valstybės sienos kirtimo atpažinimas:

- NUTS0 valstybė -> NUTS0 valstybė: Automatinis atpažinimas
- NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė: Automatinis automatinis atpažinimas, rodomas „ROW“ („Rest of World“)
- Ne NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė: Reikalingas įvedimas ranka → *Šalies nurodymas pamainos pradžioje* [▶ 55]

Ispanijos regionai taip pat atpažįstami automatiškai.

PASTABA

Tik valstybės sienos kirtimas įrašomas automatiškai. Pamainos pradžioje / pamainos pabaigoje reikia rankiniu būdu nurodyti valstybę → *Šalies nurodymas pamainos pradžioje* [▶ 55].

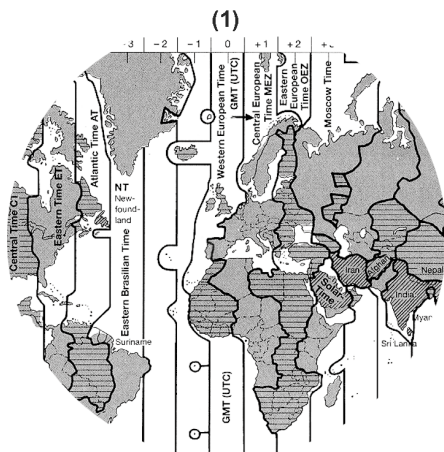
3

■ Laiko zonos

Gamykloje DTCO 4.1x laikas yra nustatytas UTC laiku.

Laiko įrašus DTCO 4.1x išsaugo UTC laiku.

UTC laikas atitinka 0 laiko zonos laiką, kai pasaulis padalytas į 24 laiko zonas (–12...0...+12 h).



Pav. 4: Europos laiko zonos

(1) Laiko zona 0 = UTC

Laiko zonų skirtumas	Valstybė
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Perskaičiavimas į UTC laiką

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)

ZS = laiko zonų skirtumas

VL = vasaros laikas (tik esant vasaros laikui)

(ZS + VL) = nustatytinas laiko skirtumas

Pavyzdys:

Vietos laikas Vokietijoje = 15:30 val. (vasaros laikas)

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)
= 15:30 val. – (01:00 h + 01:00 h)

UTC laikas = 13:30 val.

Šiame meniu galite nustatyti vietos laiką:

➔ *Vietos laiko nustatymas* [99]

■ Piktogramos (apžvalga)

Režimai	
☰	Įmonė
☒	Kontrolė
⊗	Darbas
⊓	Kalibravimas
⊞	Gamyklinė būklė

Asmenys	
☰	Įmonė
☒	Kontrolierius
⊗	Vairuotojas
⊓	Dirbtuvė / patikros įstaiga
⊞	Gamintojas

Veiklos	
⊞	Buvimo pasirengus dirbti laikas
⊗	Vairavimo laikas
⊓	Pertraukos ir poilsio laikotarpis
✱	Kitas darbo laikas
⦶	Tinkamas sustojimas
?	Nežinoma

Prietaisai / funkcijos	
1	1-as kortelių lizdas; 1-asis vairuotojas
2	2-as kortelių lizdas; 2-asis vairuotojas
☒	Tachografo kortelė (nuskaityta)
☒	Tachografo kortelė įstatyta; svarbūs duomenys nuskaityti.
⊗	Laikas
☒	Spausdintuvas / spaudinys
⊞	Įvestis
☐	Rodinys
⊞	Licencijos kodas
☒	Išorinis išsaugojimas; duomenų atsiuntimas (kopijavimas)
⊞	Duomenų perkėlimas vyksta
⦶	Daviklis
⊞	Transporto priemonė / Transporto priemonės blokas / DTCO 4.1x
⊞	Padangų dydis

Prietaisai / funkcijos	
⊞	Sumažėjusi įtampa
⊞	Per didelė įtampa
! ⊞	Maitinimo nutrūkimas
⦶	Nuotolinis valdymas
⦶	GNSS
⦶	DSRC
⦶	ITS
⦶	Kelių mokestis
⦶	Transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

Kita	
!	Įvykis
×	Triktis
⦶	Valdymo nurodymas / įspėjimai dėl darbo laiko
⦶	Pamainos pradžia
⦶	Vietovė
☒	Sauga / identifikavimas
⦶	Greitis
⊗	Laikas

3

Kita	
Σ	Iš viso / santrauka
⌚	Pamainos pabaiga
⌚	Rankinės veiklų įvestys
⌚	Valstybės sienos kirtimas
⌚	Grafas
⌚	Pokytis
⌚	Naudotojo įrašas
⌚	Palaukite
⌚	Informacija
⌚	Remote HMI (nuotolinio valdymo sąsaja)
⌚	„Bluetooth“
⌚	Transporto priemonės ryšys

Specialios sąlygos	
OUT	Kontrolės prietaiso nereikia
⚠	Atvykimas į keltą ar traukinį
⚠	Standartinis kroviny: Keleiviai
⚠	Standartinis kroviny: Prekės
⚠?	Standartinis kroviny: neapibrėžtas
⚠	Pakrovimas
⚠	Iškrovimas
⚠	Pakrovimas / iškrovimas vienu metu

Apibrėžiamieji žodžiai	
24h	Kasdien
I	Kas savaitę
II	Kas dvi savaites
+	Nuo arba iki

Piktogramų kombinacijos

Kita	
⌚	Kontrolės vieta
⌚	Pradžios laikas
⌚	Pabaigos laikas
OUT+	Pradžia „Out of scope“: Kontrolės prietaiso nereikia
+OUT	Pabaiga „Out of scope“
⚠+	Pradžia „Keltas / traukinys“
+⚠	Pabaiga „Keltas / traukinys“
⌚	Pozicija po 3 h sumuoto važiavimo laiko
⚠	Pozicija „Pakrovimas“
⚠	Pozicija „Iškrovimas“
⚠	Pozicija „Pakrovimas / iškrovimas vienu metu“
⌚	Pozicija valstybės sienos kirtimas
⌚	Vieta darbo dienos pradžioje (pamainos pradžia)
⌚	Vieta darbo dienos pabaigoje (pamainos pabaiga)
⌚	Transporto priemonės

Kita	
	Spaudinys Vairuotojo kortelė
	Spaudinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Įvestis Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Rodinys Vairuotojo kortelė
	Rodinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Vietos laikas
	Įmonės vietos laikas

Kortelės	
	Vairuotojo kortelė
	Įmonės kortelė
	Kontrolės kortelė
	Dirbtuvių kortelė
	Neįstatyta kortelė

Vairavimas	
	Įgulos režimas
	Dviejų savaičių vairavimo laiko suma

Spaudiniai	
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos DTCO 4.1x
	Įvykiai ir triktys, išsaugoti DTCO 4.1x
	Greičio viršijimai
	Techniniai duomenys
	Vairuotojo veiklos
	Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu
	v diagrama
	Būseną D1/D2 diagrama (parinktis)
	Greičio profiliai (parinktis)
	Sūkių dažnio profiliai (parinktis)
	Informacija apie jutiklius
	Saugos informacija

Rodiniai	
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
	Įvykiai ir triktys, išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
	Greičio viršijimai
	Techniniai duomenys
	Kortelės
	Įmonė
	Paskiausiai pamatuotas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris
	Leidžiamas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

3

Įvykiai	
! 🚛	Įstatyta negaliojanti tachografo kortelė
! 🕒	Laiko dubliavimas
! 🚛	Vairuotojo kortelė įstatyta važiuojant
>>	Greičio viršijimas
! 🚛	Ryšio su davikliu klaida
! 🕒	Laiko koregavimas (dirbtuvėse)
! 🚛	Kortelių konfliktas
! 🚛	Važiavimas be galiojančios tachografo kortelės
! 🚛	Paskutinis procesas su kortele baigtas netinkamai
! ⚡	Nutrūkęs elektros tiekimas
! 🚫	Saugos pažeidimas
! 📶	Nėra GNSS signalo
! 📶?	GNSS neatitikimas
! 🕒	Laiko konfliktas
! 🚛	DSRC ryšio klaida
> 🚛	Greičio viršijimo kontrolė

Įvykiai	
! 🚛	Transporto priemonės judėjimo konfliktas

Triktyš	
✖ 🚛	Netinkamas kortelės veikimas
✖ 🖱	Spausdintuvo triktis
✖ 🚛	Vidinė triktis DTCS 4.1x
✖ 📶	Triktis atsisiunčiant duomenis
✖ 🚛	Daviklio triktis
✖ 📶	Vidinė GNSS klaida
✖ 🚛	Vidinė DSRC klaida

Įspėjimai apie vairavimo laiką	
🕒	Pertrauka!

Įvedimas rankiniu būdu	
📶/📶/📶	Įvestis „Veiklos“
?	Įvestis „Nežinoma veikla“
📶?	Įvestis <i>Vieta</i> pamainos pabaigoje
📶?	Įvestis <i>Vieta</i> pamainos pradžioje

Valdymo nurodymai	
🕒	Neteisinga įvestis
🕒	Neįmanoma patekti į meniu
🕒	Įveskite
🕒	Neįmanoma spausdinti
🕒	Baigėsi popierius
🕒	Spausdinimas uždelstas
🕒	Sugedusi kortelė
🕒	Kortelės išmetimas
🕒	Netinkama kortelė
🕒	Išmetimas neįmanomas
🕒	Uždelsimas
🕒?	Įrašymas nenuoseklus
🕒	Prietaiso triktis
🕒1	Negalios po ... dienų
🕒	Kalibravimas po ... dienų
🕒1	Vairuotojo kortelės duomenų atsisiuntimas po ... dienų

VDO Counter (parinktis)	
☐HI	Likęs vairavimo laikas
IK☐	Kito vairavimo laiko pradžia
H☐HI	Būsimas vairavimo laikas
HHI	Likęs pertraukos / poilsio laikotarpis
HIH	Likęs laikas iki kasdienio, kas savaitinio poilsio laikotarpio pradžios

■ Šalių kodai

Šalių trumpiniai	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armėnija
AZ	Azerbaidžanas
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosnija ir Hercegovina
BY	Baltarusija
CH	☐ Šveicarija
CY	Kipras
CZ	Čekijos Respublika
D	Vokietija
DK	Danija
E	Ispanija *
EC	Europos Bendrija
EST	Estija
EUR	Likusioji Europa

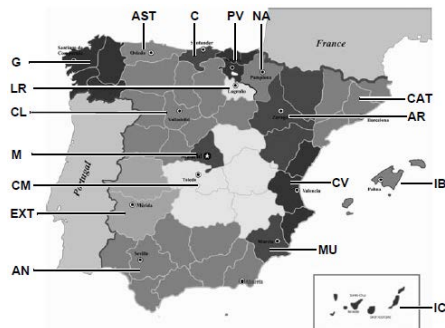
Šalių trumpiniai	
F	Prancūzija
FIN	Suomija
FL	Lichtenšteinas
FR/FO	Fererai
GE	Gruzija
GR	Graikija
H	Vengrija
HR	Kroatija
I	Italija
IRL	Airija
IS	Islandija
KZ	Kazachstanas
L	Liuksemburgas
LT	Lietuva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monakas
MD	Moldovos Respublika
MK	Makedonija
MNE	Juodkalnija

3

Šalių trumpiniai	
N	Norvegija
NL	Nyderlandai
P	Portugalija
PL	Lenkija
RO	Rumunija
RSM	San Marinas
RUS	Rusijos Federacija
S	☐ Švedija
SK	Slovakija
SLO	Slovėnija
SRB	Serbija
TJ	Tadžikija
TM	Turkmėnija
TR	Turkija
UA	Ukraina
UK	Jungtinė karalystė, Alderney, Gernsis, Džersis, Man sala, Gibraltaras
UZ	Uzbekistanas
V	Vatikanas
WLD	Pasaulis

* Ispanijos regionai: → *Ispanijos regionai*
[40]

► Ispanijos regionai



Pav. 5: Regionai Ispanijoje

Ispanijos regionų trumpiniai	
AN	Andalūzija
AR	Aragonija
AST	Astūrija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija ir Leonas
CM	Kastilija ir La Manča
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearų salos
IC	Kanarų salos
LR	La Riocha
M	Madridas
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija

■ Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)

Automatiškai nustatyta veikla:

Po degimo įj.	
1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas	
⌘	Pertrauka / poilsio laikotarpis
*	Kitas darbo laikas
☑	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

Po degimo išj.	
1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas	
⌘	Pertrauka / poilsio laikotarpis
*	Kitas darbo laikas
☑	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

PASTABA

Transporto priemonės gamintojo gali būti suprogramuoti jau apibrėžti veiklos po *Degimo įj./išj.* nustatymai.

- Pažymėkite (✓) lentelėje nustatytas funkcijas.

PASTABA

Išimtis yra papildomas veiklų įrašymas į vairuotojo kortelę. *Rankinio įvedimo* atveju ši parinktis neveikia. Po *Degimo įj./išj.* veikla nekeičiama.

Automatinį nustatymą po „*Degimo įj./išj.*“ rodo standartinis rodinys. Veikla mirksi apie 5 sekundes ir po to vėl rodomas ankstesnis rodinys.

→ *Rodiniai* [► 43]

Standartiniai nustatymai:

→ *Veiklų nustatymas* [► 57]

Valdymas (bendrai)

Rodiniai

Menu naršymas

Kortelės įstatymas

Kortelės išėmimas

Elgesys su kortelėmis

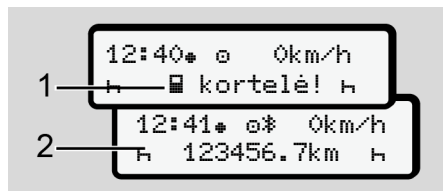
Duomenų atsisiuntimas

Valdymas (bendrai)

■ Rodiniai

► Rodinys įjungus degimą

Jei tachografo kortelė neįstatyta į 1-ą kortelių lizdą, apie 20 sekundžių rodomas nurodymas (1) (H ■ kortelė! H), paskui – rodinys (2).



Pav. 6: Rodinys įjungus degimą

PASTABA

Piktogramų paaiškinimas → *Rodiniai važiuojant* [► 43]

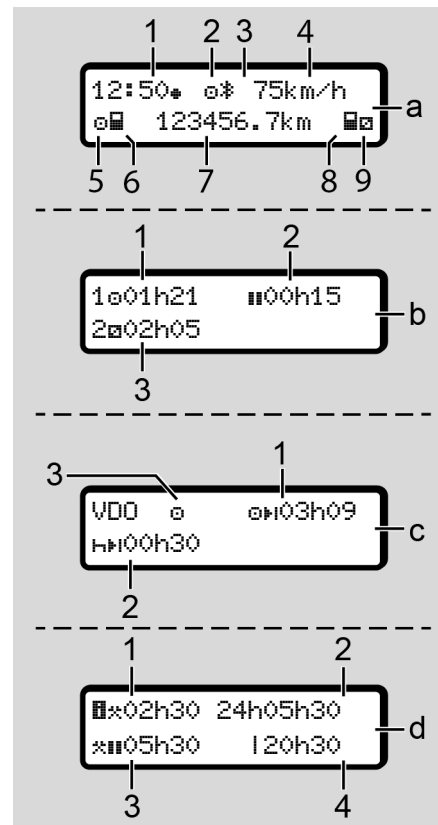
► Rodiniai važiuojant

Važiuojant gali būti rodomi rodiniai (a), (b) arba (c) (parinktis).

Išsamus piktogramų sąrašas → *Piktogramos (apžvalga)* [► 35].

Paspaudę meniu mygtuką ■ / ▼ galite pakeisti rodinį.

Rodiniai važiuojant:



Standartinis rodinys (a):

- (1) Laikas
su simboliu \star = vietos laikas
be simbolio \star = UTC laikas
- (2) Režimo „Darbas“ ženklas
- (3) Ženklas, kad aktyvus „Bluetooth“
- (4) Greitis
- (5) 1-ojo vairuotojo veikla
- (6) 1-ojo vairuotojo kortelės simbolis
- (7) Nuvažiuoti kilometrai
- (8) 2-ojo vairuotojo kortelės simbolis
- (9) 2-ojo vairuotojo veikla

Vairavimo ir poilsio laikotarpių rodinys (b):

- (1) 1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmė \square po galiojančio poilsio laikotarpio
- (2) Galiojantis poilsio laikotarpis \blacksquare dalinėmis pertraukomis mažiausia po 15 minučių ir kitomis 30 minučių

- (3) 2-ojo vairuotojo laikas:
Tuometinė veikla – buvimo pasirengus dirbti laikas \square ir veiklos trukmė

PASTABA

Jei vairuotojo kortelė neįstatyta, rodomi laikai, kurie yra priskirti 1-am kortelių lizdui arba 2-am kortelių lizdui.

Likusių vairavimo laikų ir poilsio laikotarpių rodinys (parinktis – VDO Counter) (c):

- (1) Likęs vairavimo laikas \square \blacksquare
:(\square mirksi = ši rodinio dalis yra tuo metu aktyvi)
- (2) Kitas galiojantis poilsio laikas / dienos arba savaitės poilsio laikas \blacksquare \blacksquare :
→ VDO Counter (parinktis) [\blacktriangleright 79]
- (3) Rodoma nustatyta veikla

Darbo laiko skaičiuoklės (parinktis – VDO Counter) rodinys (d):

- (1) Nepertraukiamasis darbo laikas:
(dabar nustatyto darbo laiko trukmė \star be poilsio laikotarpio)
- (2) Kasdienis darbo laikas:
(darbo laiko suma nuo paskutinio kasdienio arba kas savaitinio poilsio laikotarpio)
- (3) Bendrasis poilsio laikotarpis:
(pertraukų laiko suma per dabartinį darbo laiką \blacksquare)
- (4) Dabartinis savaitės darbo laikas:
(dabar nustatytas darbo laikas einamajai kalendorinei savaitei iki dabartinio momento)

► **Pranešimai**

Pranešimai rodomi nepriklausomai nuo esamo rodinio.

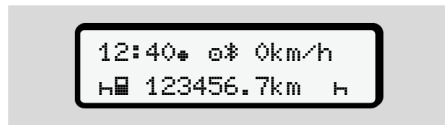
Dėl šių priežasčių rodomas pranešimas:

!	Įvykis
×	Triktis
⚠	Įspėjimas apie vairavimo laiką
⚠	Valdymo nurodymas

➔ *Pranešimų reikšmė* [► 108]

► **Rodiny's išjungus degimą**

Po „Degimo išj.“ rodoma:



Pav. 7: Rodiny's išjungus degimą

■ **Meniu naršymas**

- Įvesties laukelyje mygtukais **▲/▼** parinkite norimą funkciją, veiklą ir skaitinę vertę.
- Parinktį patvirtinkite mygtuku **OK**.

► **Meniu transporto priemonei stovint**

Kai transporto priemonė stovi, o vairuotojo kortelė yra įstatyta, jūs galite peržiūrėti kitus vairuotojo kortelės duomenis.

➔ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* [► 85]

■ **Kortelės įstatymas**

⚠ DĖMESIO

Saugaus eismo taisyklių laikymasis

- Kortelę kaip vairuotojas įstatykite tik transporto priemonei stovint.
- Įstatyti kortelę važiuojant įmanoma, bet draudžiama. Tai išsaugoma kaip įvykis.

Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių.

PASTABA**Kortelės skyriaus parinkimas**

- 1-as kortelių lizdas (kairysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Dirbant įgulos režimu: 2-as kortelių lizdas (dešinysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Įmonės kortelei: Laisvai parenkamas kortelių lizdas.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ *ADR variantas („Ex“ variantas) [27]*

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.



Pav. 8: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

2. Išstumiamas kortelės padavimo įtaisas. Atsargiai žemyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.



Pav. 9: Dangtelio nuleidimas

3. Įstatykite savo kortelę į kortelių lizdą lustu į viršų ir rodykle į priekį.



Pav. 10: Kortelės įstatymas

4. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
5. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos. Nuskaityma luste esanti informacija. Kortelės 1-ame kortelių lizde nuskaitymo metu gali būti įstatyta kita kortelė į 2-ą kortelių lizdą:
 - Įgulos režimas: antrojo vairuotojo (porininko) kortelė.
 - Kortelių ir atminties duomenų nuskaitymas: įmonės kortelė.

Nuo įstatytos kortelės priklauso meniu valdymo žingsniai.

- Pirmai ir (jei įstatyta) antrai vairuotojo kortelei
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [▶ 52]
- Įmonės kortelei
→ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas* [▶ 71]

PASTABA

Jei DTCO 4.1x nustato, kad įstatyta kortelė negalioja, nuskaitymo procesas nutraukiamas (Idėjimas nutrauktas).

► Kalba

Rodoma kalba priklauso nuo:

- 1-ame kortelių lizde įstatytos vairuotojo kortelės.
- svarbesnės tachografo kortelės, pavyzdžiui, įmonės kortelės, kontrolės kortelės.

Kaip alternatyvą automatiniam kalbos nustatymui galite nustatyti norimą kalbą.

→ *Kalbos nustatymas* [▶ 79]

■ Kortelės išėmimas

PASTABA

Kortelės iš kortelių lizdo galite išimti tik tada, kai transporto priemonė stovi.

⚠ DĖMESIO

Apsauga nuo piktnaudžiavimo

Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo:

- pamainos pabaigoje,
- pasikeitus vairuotojui arba transporto priemonei.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

→ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [▶ 27]



Pav. 11: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.

Tada ekrane rodoma:

- Kortelės turėtojo pavardė.
- Duomenų perkėlimo į kortelės lustą eigos indikatorius.
- Išsiregistravimo užklausa.

2. Mygtukais  /  parinkite norimą funkciją:

- Vairuotojo kortelė:
Šalies, kurioje tuo metu esate, parinkimas.

PASTABA

Jei per minutę neįvedama šalies, kortelės išmetimas nutraukiamas.

- Įmonės kortelė:
 - ТЗІР, jei norite DTСO 4.1x išregistruoti įmonę.
 - №, jei įmonės užraktas turi likti aktyvus.

PASTABA

Ir išaktyvinus įmonės užraktą išsaugotų jūsų įmonės duomenų negali peržiūrėti kitos įmonės.

3. Parinktį patvirtinkite mygtuku .

PASTABA

Pastaba rodoma šiais atvejais:

- Periodinės DTСO 4.1x patikros
- Įmonės arba vairuotojo kortelės galiojimas baigiasi
- Reikia atsisiųsti vairuotojo kortelės duomenis.

PASTABA

Jei įstatyta kortelė tuo metu apdorojama (nuskaitymui arba išmetimui) ir kitame kortelės lizde reikalaujamas kortelės išmetimas, DTСO 4.1x pirmiausia baigia vykstantį pirmos kortelės procesą, o tada pradėdamas antros kortelės išmetimo procesą.

Išstumiamas atitinkamo skyriaus kortelės padavimo įtaisas.

4. Išimkite kortelę.
5. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
6. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos.

■ Elgesys su kortelėmis

- Tachografo kortelės negalima lankstyti, laužyti ar naudoti kitiems nenumatytiems tikslams.
- Nenaudokite pažeistos tachografo kortelės.
- Kontaktiniai paviršiai visuomet turi būti švarūs, sausi, neriebaluoti ir netepaluoti (laikykite apsauginiame dėkle).
- Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (nepalikite ant prietaisų skydelio).
- Nedėkite arti stiprių elektromagnetinių laukų.
- nenaudokite ilgiau nei iki nurodytos galiojimo datos pabaigos, o prieš pasibaigiant kortelės galiojimui užsisakykite naują tachografo kortelę.

■ Duomenų atsisiuntimas

► Iš vairuotojo arba įmonės kortelės



SPROGIMO PAOJUS

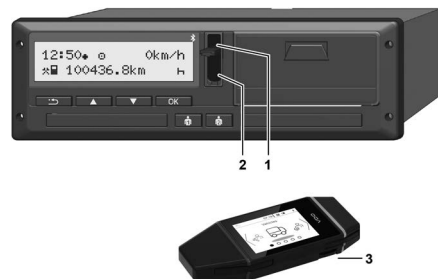
ADR variante sprogimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įstatant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių, taip pat atidarant priekinę sąsają padidėja sprogimo pavojus.

- Dangtis turi būti uždarytas.
- Draudžiama atsisiųsti duomenis.

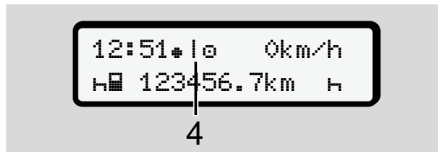
PASTABA

Duomenų atsisiuntimui galima įstatyti tik 1 vairuotojo kortelę (1-ojo vairuotojo arba 2-ojo vairuotojo kortelę). Jei įstatytos abi kortelės, duomenys neperduodami.



Pav. 12: Prijungimas prie priekinės sąsajos

1. Atverskite priekinės sąsajos dangtelį (1) į viršų.
2. Įstatykite atsisiuntimo raktą (3) į priekinę sąsają (2). Atsisiuntimas prasideda automatiškai.



Pav. 13: Piktograma: Duomenų perkėlimas

4

Duomenų perdavimo metu negalima išimti vairuotojo kortelės ir rodomas besisukantis simbolis (4).

PASTABA

Galimas duomenų praradimas perkeliant duomenis į atsiuntimo raktą.

Duomenų perkėlimo metu nenutraukite ryšio su priekine sąsaja.

3. Po duomenų atsiuntimo uždarykite dangtelį (1).

► Duomenų identifikacija

Duomenų kopijavimas patvirtinamas skaitmeniniu parašu (identifikacija).

Pagal šį parašą galima patikrinti, iš kokios vairuotojo kortelės šie duomenys, ar jie išsamūs ir tikri.

PASTABA

Išsamią informaciją apie nuskaitymo programinę įrangą arba atsiuntimo raktą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

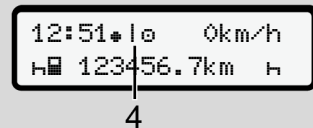
► Įkėlimas iš atminties

Duomenis iš atminties galima atsisiųsti tik su įmonės kortele.

Kokius duomenis (kortelės arba atminties) norite atsisiųsti, galite nustatyti atsiuntimo raktu.

► Nuotolinis atsiuntimas (parinktis)

Naudojant autoparko vadybos sistemą (nuotolinis režimas), po sėkmingo įmonės kortelės (serveryje) identifikavimo duomenis galima atsisiųsti ir nuotoliniu būdu.



Pav. 14: Piktograma: Atsiuntimas nuotoliniu būdu

Taip pat nuotoliniu būdu valdomo atsiuntimo metu rodomas besisukantis simbolis (4).

PASTABA

Nuo DTCO 4.1b nuotolinis atsiuntimas ribojamas iki daugiausia 24 kartų per kalendorinę dieną.

- **Rekomendacija:** Nuotolinis atsiuntimas turėtų būti atliekamas ne dažniau kaip 2 kartus per dieną.

PASTABA

Išsamią informaciją apie reikalingus aparatinės ir programinės įrangos komponentus bei jų naudojimą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

Vairuotojo valdymas

Vairuotojo kortelės funkcijos

Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

Veiklų nustatymas

Pakrovimas / Iškrovimas (kabotažas)

Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas

Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Vairuotojo / transporto priemonės keitimas

Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

Vairuotojo valdymas

■ Vairuotojo kortelės funkcijos

Su vairuotojo kortele vairuotojas DTCO 4.1x įrodo savo tapatybę.


Ji skirta įprastam važiavimo režimui, joje galima išsaugoti, peržiūrėti, atspausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsiųsti veiklas.

PASTABA

Vairuotojo kortelės perduoti kitam asmeniui negalima.

PASTABA

Meniu vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai yra įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, meniu punktas **spausdinimas**  vairuotojas 2 rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė

■ Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

PASTABA

„Vairuotojo valdymas“ atitinka režimą „Darbas“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedą.
➔ *Režimai (apžvalga)* [▶ 28]

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [▶ 27]

▶ 1. Kortelės įstatymas

Pradėdami pamainą (darbo dienos pradžioje) įstatykite savo vairuotojo kortelę į kortelių lizdą.
➔ *Kortelės įstatymas* [▶ 45]

- Įstačius vairuotojo kortelę, ekrano nustatymai perjungiami į vairuotojo kortelėje įrašytą kalbą.

PASTABA

Kalbą galite nustatyti per meniu.
➔ *Kalbos nustatymas* [▶ 79]

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:



a. 10 Maier
16:00* 14:00UTC

Pav. 15: Pasisveikinimo rodinys

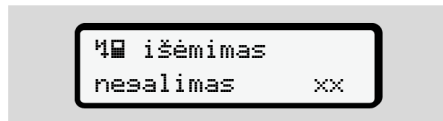
Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, vardas, nustatytas vietos laikas (pvz., 16:00*) ir UTC laikas (pvz., 14:00UTC) (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką rodomas pranešimas:



Arba:



Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:



Pav. 16: Kortelės informacijos nuskaitymas

Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

Šalia yra vairuotojo pavardė (nuskaityta iš vairuotojo kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį vairuotojo kortelės skaitymą.

PASTABA

Kol įmanomas rankinis vairuotojo veiklų įvedimas, bet jis dar nepradėtas, DTCO 4.1x vairuotojui siūlo galimybę, išmesti šią vairuotojo kortelę, neišsaugojus duomenų rinkinių kortelėje ir DTCO 4.1x.



Pav. 17: Paskutinio išėjimo rodinys

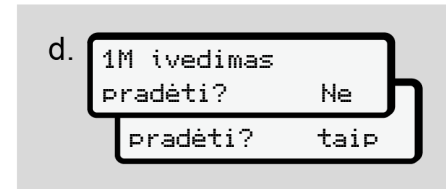
Apie 4 sekundes rodoma paskutinio kortelės išėjimo data ir laikas vietos laiku (simbolis *).

PASTABA

Užtikrinkite kelionės duomenų išsamumą.

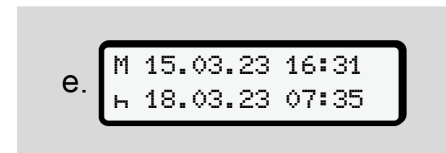
Pagal reglamentą veiklas, kurių negalima įrašyti vairuotojo kortelėje, reikia papildomai įrašyti ranka.

Tada rodoma užklausa dėl papildomo įrašo ranka:



Pav. 18: Papildomas įrašas kaip parinktis

- Galite papildomai įrašyti veiklas;
 - Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) [61]
 - Jei nenorite papildyti *jokių veiklų*, parinkite **Ne**; toliau žr. i žingsnį.
 - Parinkę **Taip**, DTCO 4.1x būsite raginami atlikti rankines įvestis; sekantis ekranas:



Pav. 19: Įvesčių parinktis

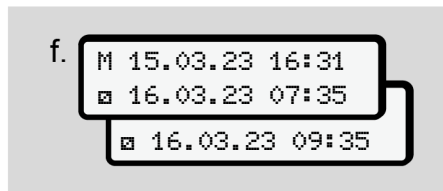
M = rankinė įvestis

H = mirksi veiklos įvesties laukelis

5

Rodomas laikotarpis tarp išėmimo (1. eilutė) ir aktualaus įstatymo proceso (2. eilutė) vietos laiku.

→ *Veiklą nustatymas* [▶ 57]



Pav. 20: 2. eilutė = įvesties blokas

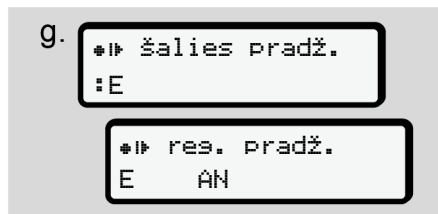
- Reikalingus duomenis (mirksintys įvesties laukeliai) galite įvesti šia seka: *Veikla/Diena/Mėnuo/Metai/Valanda/Minutė*.

Veiksmas baigiamas, kai pasiekiamas kortelės įstatymo momentas.

PASTABA

DTCO 4.1x atmeta vairuotojo kortelės išėmimą tol, kol baigiamas nuskaitymo procesas. Vairuotojo kortelei išimti reikia iš naujo reikalauti išėmimo, kai DTCO 4.1x baigs nuskaitymo procesą.

Po to rodomas raginimas įvesti šalį.



Pav. 21: Šalies parinkimas

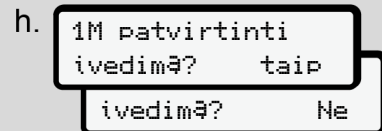
- Parinkite šalį ir prireikus regioną, kuriam galios papildomas įrašas ir patvirtinkite savo parinktį su . → *Šalių kodai* [▶ 39]

PASTABA

Ispanijos atveju turite papildomai nurodyti regioną.

PASTABA

Įvestį galite nutraukti mygtuku , jei norite iš karto tęsti savo pamainą.



Pav. 22: Įvesties patvirtinimas

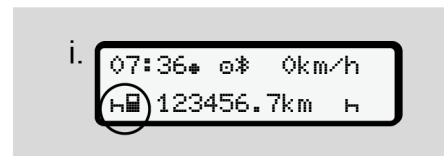
- Patvirtinkite įvestį su **Taip** arba **Ne**.

PASTABA

Parinkus „Ne“ įvestys parodomos dar kartą ir gali būti koreguojamos.

- Įstatymas pirmą kartą
Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę rodomos papildomos užklauskos:
→ *Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą* [▶ 67]

Rodomas standartinis rodinys.

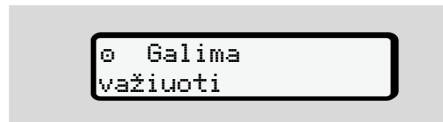


Pav. 23: Standartinis rodinys su įstatyta kortele

Rodomų simbolių reikšmės:

_ = Vairuotojo kortelė yra kortelių lizde.

■ = Galite pradėti važiuoti, duomenys nuskaityti.



Pav. 24: Parengtis važiuoti

DTCO 4.1x rodo, kad galima pradėti važiavimą, be to, ar važiuoja vienas vairuotojas (☺) ar įgula (☺☺).

PASTABA

Jei parengtis važiuoti nerodoma, patikrinkite, ar į 1-ą lizdą ir, prireikus, į 2-ą lizdą įstatyta galiojanti vairuotojo kortelė, ar buvo įvesti visi reikalingi duomenys ir nėra kortelių konflikto.

PASTABA

Jei įstatytos dvi vairuotojų kortelės, DTCO 4.1x reikalauja antros vairuotojo kortelės įrašų, kai tik nuskaityta pirmą vairuotojo kortelę ir parodoma parengtis važiuoti.

PASTABA

Simbolis ■ rodomas abiem kortelių lizdams.

Jei yra įstatytos 1-ojo ir 2-ojo vairuotojo kortelės, galima pradėti važiuoti, kai tik bus rodomas 1-ojo vairuotojo simbolis ■.

► 2. Veiklos nustatymas

Atitinkamo kortelių lizdo kombinuotuoju mygtuku **⏏** nustatykite veiklą, kurią norite atlikti.

→ *Veiklų nustatymas* [► 57]

- Keičiant vietos laiką: Nustatykite laikrodžio laiką pagal esamą vietos laiką.
→ *Vietos laiko nustatymas* [► 99]

DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

PASTABA

Pradėjus važiuoti užbaigiama bet kokia pradėta rankinė įvestis – taip pat ir 2-ojo vairuotojo.

⚠ DĖMESIO

Per pertrauką arba poilsio laiką būtinai nustatykite veiklą **⏏**.

DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane → *Pranešimų reikšmė* [► 108].

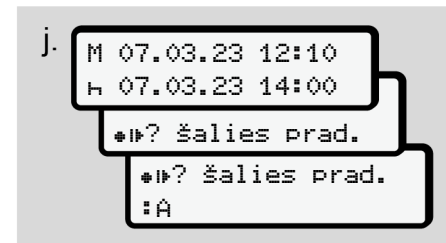
- Pranešimą patvirtinkite mygtuku **☑**.

► Šalies įvestis – rankiniu būdu

Valstybės sienos kirtimą DTCO 4.1x atpažįsta automatiškai → *Valstybės sienos kirtimas* [► 33].

Jei DTCO 4.1x automatiškai neatpažįsta valstybės sienos kirtimo, reikalingas rankinis šalies pakeitimas:

Šalies nurodymas pamainos pradžioje



Pav. 25: Įvesties parinktis – Pradžia, šalis

- Parinkite simbolį **☛? šalies prad.** ir patvirtinkite.

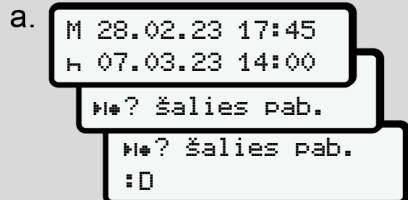
5

- Parinkite šalį ir patvirtinkite.
→ Šalių kodai [▶ 39]

PASTABA

Ispanijoje turite papildomai nurodyti regioną, kuriame pradeda kelionė.
→ *Ispanijos regionai* [▶ 40]

Šalies nurodymas pamainos pabaigoje



Pav. 26: Įvestis – Pabaiga, šalis

- Pirmame įvesties laukelyje H parinkite simbolį H*? šalies pab. ir patvirtinkite.
- Parinkite šalį ir patvirtinkite.

Šalių parinkimas

- Papildomas įrašas ranka Įrašius ranka mygtukais **▲** / **▼** rodomos 4 paskiausia įvestos šalys. Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą **≡**B.
- Esamas laikas Esamu laiku rodoma paskiausia per GNSS prieinama šalis. Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą **≡**B.

PASTABA

Tai galioja ir regiono parinkimui, pvz., Ispanijoje.

Toliau galite rinktis pagal abėcėlę, pradėdant nuo raidės **A**:

- Mygtukas **▲**: A, Z, Y, X, ... ir t. t.
- Mygtukas **▼**: A, B, C, D, ... ir t. t.

PASTABA

Jei transporto priemonės aptikimas yra suaktyvintas, DTCO 4.1x siūlo išankstinį šalių parinkimą, remiantis transporto priemonės buvimo vieta vairuotojo kortelės įstatymo momentu. Jei nepavyksta nustatyti šalies per transporto priemonės aptikimą (transporto priemonė yra už turimų žemėlapių ribų arba pozicijos apskaičiavimas nebaigtas), DTCO 4.1x siūlo keturias paskiausia nurodytas šalis arba regionus.

PASTABA

Nuspaudus ir laikant mygtuką **▲/▼** parinkimas pagreitinamas (automatinio kartojimo funkcija).

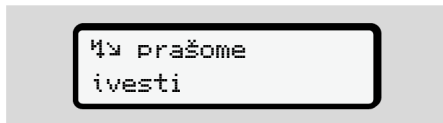
PASTABA

Siūlomas buvimo vietas reikia suprasti tik kaip pasiūlymus parinkimui palengvinti.

Jūs kaip vairuotojas privalote įsitikinti, kad parinkote tą šalį, kurioje iš tikrųjų esate.

► Įvedimo procedūros nutraukimas

Jei per 30 sekundžių neatliekama įvesčių, rodomas ekranas:



Pav. 27: Raginimas įvesti ekrane

Jei per kitas 30 sekundžių paspaudžiamas mygtukas **OK**, įvedimą galite tęsti.

Jei per 10 minučių nepadaromas joks įrašas ir nepaspaudžiamas joks DTCCO 4.1x mygtukas, jis išmeta vairuotojo kortelę.

Jau įvesti, bet dar nepatvirtinti, duomenys atmetami, siekiant užtikrinti, kad būtų išsaugomi tik teisingi ir

patvirtinti duomenys. Tai taikoma nuotoliniu būdu atliekamoms įvestims ir tiesioginėms įvestims DTCCO 4.1x.

Kortelės pareikalavimas paspaudus kombinuotąjį mygtuką **ESC** nutraukia „Rankinę įvestį“. Ji taip pat nutraukiama, jei įvesties metu pradeda važiuoti.

■ Veiklų nustatymas

► Galimos veiklos


Gali būti nustatytos šios veiklos:

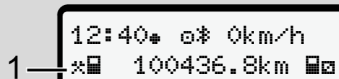
☐	Vairavimo laikas (automatiškai važiuojant)
✳	Visi kiti darbo laikai
☑	Buvimo pasirengus dirbti laikotarpiai (laukimo laikotarpiai, 2-ojo vairuotojo važiavimas kartu kaip porininko, laikas miego kabinoje važiuojant)
⌂	Pertraukos ir poilsio laikotarpiai

► Veiklos keitimas



PASTABA

Veiklą nustatyti įmanoma tik transporto priemonei stovint.

- a. Patvirtinkite kaip
1-asis vairuotojaskombinuotuoju
mygtuku .
Rodomas standartinis rodinys.



Pav. 28: Standartinis rodinys su veikla (1)

- b. Kombinuotąjį mygtuką  spauskite
tol, kol norima veikla bus rodoma
ekrane (1).
- c. Įgulos režime: Kaip vairuotojo
porininkas (2-asis vairuotojas)
paspauskite atitinkamai mygtuką .

► Automatinis nustatymas

DTCO 4.1x automatiškai įjungia šias
veiklas:

Kai ...	1-asis vairuotoja s	2-asis vairuotoja s
Važiavimas	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Transporto priemonės sustabdymas	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

PASTABA

Užtikrinkite teisingą skaitiklio (parinktis)
apskaičiavimą:

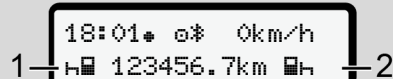
- Pamainos pabaigoje arba per
pertrauką būtinai nustatykite veiklą
H.

**Automatinis nustatymas po degimo
įjungimo / išjungimo (pirminis
nustatymas)**

Po Degimo įj./išj. DTCO 4.1x gali įjungti
apibrėžtą veiklą, pavyzdžiui, H.

Šią veiklą galima suprogramuoti su
įmonės kortele arba per įgaliotas
specializuotas dirbtuves.

Veikla (1) ir (arba) (2), kuri automatiškai
keičiasi dėl Degimo įj. arba Degimo išj.,
rodoma standartiniame rodinyje. Ji mirksi
apie 5 sekundes.



Pav. 29: Veiklos mirksėjimas standartiniame
rodinyje

Po Degimo įj. rodomas ankstesnis
rodinys.

Pavyzdys:

Parinkote „Skaitiklis“ ir išjungiate degimą. Įjungus degimą po 5 sekundžių vėl rodomas „Skaitiklis“.

► Veiklų įrašymas ranka**PASTABA**

Laikykitės reglamento.

Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 veiklas, kurios negali būti įrašomos į vairuotojo kortelę, reikia papildomai įrašyti ranka.

Šiais atvejais veiklas reikia įrašyti ranka:

- Esant DTCO 4.1x pažaidai.
- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju.

Šiais atvejais kelionės arba pamainos pradžioje ir pabaigoje turite DTCO 4.1x atspausdinti dienos duomenis.

Nugarinėje spaudinio pusėje galite ranka įrašyti savo veiklas **(2)** ir papildyti spaudinį asmens duomenimis **(1)**.

o *Mustermann Heinz*
 o F 12345678901234 5 6
 A No. *VS VM 612*
 •+ *VS-Villingen*
 +• *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2020*
Mustermann Heinz
 (Signature)

T J * * 0 T J * * 0
 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24
 DTCOPP 1 E1 174
 Tachograph E1 84 E2 25
 T J * * 0 T J * * 0

Pav. 30: Veiklų įrašymas

Simbolių reikšmė

o	Vardas ir pavardė
o F	Vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numeris
A No.	Transporto priemonės numerio ženklas
•+	Vieta pamainos pradžioje
+•	Vieta pamainos pabaigoje
+km	Hodometro rodmens vertė pamainos pabaigoje
km+	Hodometro rodmens vertė pamainos pradžioje
km	Nuvažiutų kilometrų skaičius

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

5

■ Pakrovimas / Išskrovimas (kabotažas)

Pakrovimo ir (arba) išskrovimo operacijas pagal kabotažo režimą (tarptautinis vežimas) galite dokumentuoti DTCO 4.1x.

Duomenis reikia nurodyti, prieš išvažiuojant transporto priemonei iš pakrovimo / išskrovimo vietos.

DTCO 4.1x įrašomas pakrovimo ir (arba) išskrovimo operacijos vieta ir laikas.

Įvesties meniu: → *Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“* [► 97]

■ Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas

PASTABA

Asmens duomenų apsaugai užtikrinti turite išimti savo vairuotojo kortelę kiekvienos pamainos pabaigoje.


Vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

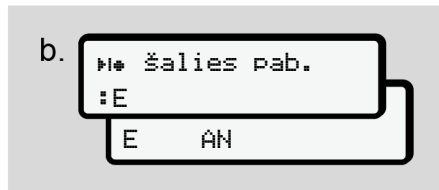
PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.




Būtinai laikykitės ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

→ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [► 27]

1. Pamainos pabaigoje (darbo dienos pabaigoje) arba keičiant transporto priemonę nustatykite atitinkamą veiklą, pvz., poilsio laikotarpis H..
→ *Veiklų nustatymas* [► 57]
2. Laikykite nuspaudę mygtuką  mažiausiai 2 sekundes.



Pav. 31: Dabartinės vietos duomenys

3. Parinkite šalį mygtukais  /  ir patvirtinkite parinktį mygtuku .
→ *Šalies nurodymas pamainos pradžioje* [► 55]

PASTABA

Jei funkcija įdiegta, DTCO 4.1x siūlo galimybę, prieš kortelės išmetimą padaryti dienos spaudinį.

PASTABA

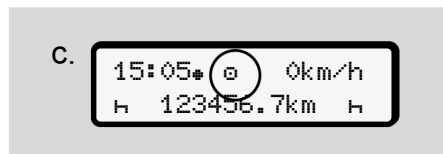
Jei per minutę neįvedama šalis, kortelės išmetimas nutraukiamas.

4. Rodomas kortelės lizdo numeris ir vairuotojo pavardė. Eigos indikatorius rodo vairuotojo kortelės aprašymą.

5. Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.

→ *Kortelės išėmimas* [▶ 47]

Tai galioja ir keičiantis vairuotojui dirbant įgulos režimu. Tada įstatykite savo vairuotojo kortelę į kitą lizdą. Ekране rodomas:



Pav. 32: Standartinis rodinys be kortelių

6. Atspausdinkite – jei norite – išsaugotas veiklas ir įvykius naudodami spausdinimo meniu.
→ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* [▶ 85]

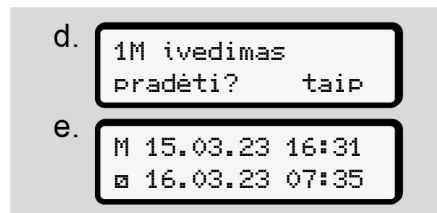
PASTABA

Jei pageidaujate spausdinio apie važiuotas 24 valandas, palaukite – jei įmanoma – iki kitos dienos.

Taip užtikrinsite, kad ir paskutinė veikla bus spaudinyje.

■ Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Jei jūs, įstatę vairuotojo kortelę, į užklausą 1M įvedimas pradėti? taip atsakysite **Taip (d žingsnis)**, bus rodomi įrašai (e žingsnis), kuriuos galima keisi rankiniu būdu.



Pav. 33: Ekranai koregavimo galimybei

Įrašus galite atlikti paeiliui (mygtukai / ir).

Jei įvedėte klaidingai, galite grįžti paspaudę mygtuką ir pakartoti įvestį.

Išėmimas (2023-03-15) 16:31 vietos laikas | Įstatymas (2023-03-18) 07:35 vietos laikas



Nežinomos veiklos laikotarpis

Pav. 34: Laikotarpio su nežinoma veikla pavyzdys


Galimos šios įvestys:

- Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas:
→ *Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas* [▶ 63]
- Darbo laiko tęsimas:
→ *Veiklų tęsimas* [▶ 64]
- Darbo laiko tęsimas, baigimas ir (arba) veiklų iškėlimas prieš darbo laiką:
→ *Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas* [▶ 65]

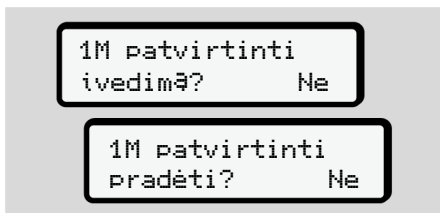
Šios galimybės įstačius savo vairuotojo kortelę taip pat galioja bendram esamos veiklos parinkimui.

5




► Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis

1. Aktyvinkite kortelės išmetimą mygtuku .

Rodoma rankinio įvedimo užklausa:



Pav. 35: Papildomas įrašas kaip parinktis

2. Parinkite mygtukais  /  Ne ir patvirtinkite su mygtuku .
3. Toliau nuo 3-io žingsnio.
→ *Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas* [► 60]

Rankinė įvestis nutraukiama.
Nežinomam laikotarpiui DTCO 4.1x išsaugo veiklą ?.

► Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas

Išėmimas (2023-03-15) 16:31 vietos laikas

Įstatymas (2023-03-18) 07:35 vietos laikas

Papildomas poilsio laiko įrašymas

Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

- Parinkę **TaiP** papildomam įrašui:
- Parinkite ir patvirtinkite veiklą **H** mygtuku **OK**.
Rodinys peršoka į kitą mirksintį įvesties laukelį.
Laikykite paspaudę mygtuką **OK**, rodinys peršoks prie paskutinio rodinio įrašo.
- Patvirtinkite ir paskiausių minučių įvestį mygtuku **OK**.
- Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

► Veiklų tęsimas

paskut. išėjimas
 24.03.23 23:32

IM įvedimas
 pradėti? taip

①

M 24.03.23 23:32
 h 25.03.23 02:30
 * 25.03.23 02:30
 * 25.03.23 00:20

M 25.03.23 00:20
 h 25.03.23 02:30
 a 25.03.23 02:30

●▶ šalies pradž.
 :D

IM įvedimas
 įvedim? taip

02:31 ● 0 km/h
 h 123456.7km h

Išėjimas (2023-03-24)
 23:32 vietos laikas

Įstatymas (2023-03-25)
 02:30 vietos laikas

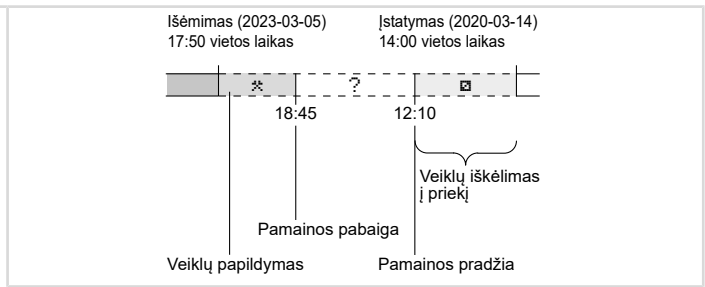
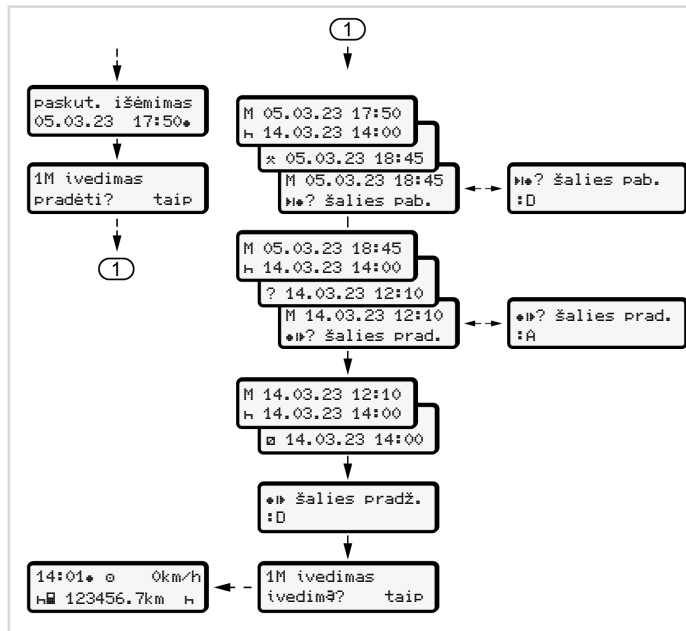
00:20 vietos laikas

Veiklų papildymas

Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

- Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą * mygtuku **OK**.
- Paeilui įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku **OK**.
- Parinkite ir patvirtinkite antrą veiklą a mygtuku **OK**.
- Vėl įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku **OK**.
- Patvirtinkite ir paskiausią minučių įvestį mygtuku **OK**.
- Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

► Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas



- Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.
- a. Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą * su data ir laiku.
 - b. Parinkite ir patvirtinkite simbolį ? šalies pab..
 - a. Parinkite ir patvirtinkite šalį.
 - b. Parinkite ir patvirtinkite šią veiklą
? = nežinoma veikla su data ir laiku.
 - c. Pakartokite žingsnius nuo 2 iki 4, kol bus pasiektas įstatymo proceso laikas.

■ Vairuotojo / transporto priemonės keitimas



Pav. 36: Vairuotojo kortelės keitimas

► 1 atvejis - įgulos režimas:

2-asis vairuotojas taps 1-uoju vairuotoju.

- Išimkite vairuotojų korteles iš kortelių lizdų ir sukeiskite jas vietomis.
- Norimos veiklos nustatymas:
→ *Veiklų nustatymas* [► 57].

PASTABA

Dirbant įgulos režimu, pirmiausia galima įstatyti 1-ojo vairuotojo kortelę, kad būtų galima greičiau pradėti kelionę. Dar 1-ojo vairuotojo kortelės nuskaitymo metu galima įstatyti 2-ojo

vairuotojo kortelę.

Galima pradėti kelionę, kai tik bus rodomas simbolis ■ 1-ajam vairuotojui ir simbolis ■ 2-ajam vairuotojui.

► 2 atvejis - pamainos pabaiga

1-asis vairuotojas ir (arba) 2-asis vairuotojas išlipa iš transporto priemonės.

- Atitinkamas vairuotojas parengia, jei reikia, paros spaudinį, pareikalauja savo vairuotojo kortelės ir išima vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.
- Naujas transporto priemonės ekipažas įstato vairuotojo kortelę priklausomai nuo funkcijos (1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas) į kortelių lizdą.

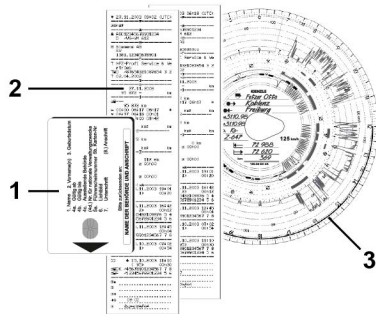
► 3 atvejis - mišrusis režimas

Važiavimo užduotis su skirtingų tipų tachografais.

- Pavyzdžiui, su analoginiu tachografu su registracijos lapo įrašymu arba...
- Skaitmeniniu tachografu su vairuotojo kortele pagal Reglamentą (ES) 165/2014, pavyzdžiui, DTCO 4.1x.

Kontrolės metu vairuotojas turi pateikti šiuos einamosios savaitės ir praėjusių 28 dienų dokumentus:

- vairuotojo kortelę **(1)**,
- svarbius dienos duomenų spaudinius iš skaitmeninio tachografo **(2)**, pavyzdžiui, kai yra pažeista arba netinkamai veikia vairuotojo kortelė,
- registracijos lapus su įrašais **(3)**,
- veiklų įrašus ranka.



Pav. 37: Dokumentų, kuriuos reikia turėti su savimi, pavyzdžiai

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

■ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

► Duomenų naudojimas

Pirmą kartą įstačius kortelę dėl jūsų asmens duomenų apsaugos klausiama, ar sutinkate, kad bus tvarkomi jūsų asmens duomenys.

→ *Duomenų apsauga* [► 10]

► Registracijos eiga

Užklausa vyksta automatiškai pirmą kartą registruojantis DTCO 4.1x.

Ji vyksta po šalies parinkimo.

PASTABA

Įvestis vėliau galite pakeisti: → *Meniu punktas* „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“ [► 94]

Leisti tvarkyti ITS duomenis

PASTABA

Norėdami suaktyvinti „Bluetooth“, turite sutikti teikti ITS duomenis (→ *Asmens duomenys ITS* [► 11]).

1 paviešinti ITS duomenis? Taip

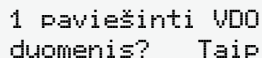
Pav. 38: Asmens duomenų užklausa

1. Parinkite mygtukais / Taip arba Ne.
2. Patvirtinkite mygtuku OK. Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:

ivedimas išsaugotas


Pav. 39: Išsaugojimo patvirtinimas


5

Leisti tvarkyti VDO duomenis


1 paviešinti VDO
duomenis? Taip

Pav. 40: Specialių asmens duomenų užklausa

3. Parinkite mygtukais ▲ / ▼ Taip arba Ne
 4. Patvirtinkite mygtuku .
- Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:



ivedimas
išsaugotas

Pav. 41: Antro išsaugojimo patvirtinimas

„Bluetooth“ aktyvinimas

Galima „Bluetooth“ aktyvinimą atlikti šiame meniu arba vėliau „Bluetooth“ meniu:

Aktyvinimo aprašymą rasite: →
„Bluetooth“ susiejimas [▶ 96]

Registracijos užbaigimas

Tada vyksta įprastinė registracija DTCO 4.1x.

→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [▶ 52]

Darbdavio valdymas

Įmonės kortelės funkcijos

Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Registracija – įmonės kortelės įstatymas

Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas


Įmonės kortelės išėmimas

Darbdavio valdymas

■ Įmonės kortelės funkcijos

PASTABA

Įmonės kortelė skirta tik įmonės duomenų valdymui, o ne važinėjimui.

Jei važiuosite su įmonės kortele, bus rodomas pranešimas ! vairavimas be kortelės xx.

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių nuostatų.

Įmonė turi pasirūpinti, kad būtų tinkamai naudojami įmonės kortelėmis.

- Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

Su įmonės kortele įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x.

Įmonės kortelė yra tinkamo transporto priemonės eksploatavimo įrodymas. Įmonės kortelėse pagalba, kurioje yra

visi svarbūs duomenys, atitinkama transporto priemonė priskiriama įmonei. Įmonė gali teikti paraišką išduoti jai kelias įmonės korteles.

Nepriklausomai nuo vairuotojų, visi transporto priemonės judėjimai ir paros laikai išsaugomi tachografo atmintyje.

Įmonė teisiškai įpareigota saugoti šiuos duomenis ir pareikalavus pateikti juos kompetentingoms kontrolės institucijoms.

Įmonės kortelė galioja 5 metus. Prašymą atnaujinti kortelę galima pateikti ne anksčiau kaip likus 6 mėnesiams iki esamos kortelės galiojimo pabaigos.

Jei kortelė sugadinama, pavagiama ar prarandama, įmonė, teikdama paraišką naujai kortelei gauti, turi pateikti šiuos dokumentus:

- praradimo atveju – raštišką paaiškinimą apie praradimą,
- vagystės atveju – dokumentą apie pateiktą pranešimą (skundą) policijai, sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintą kortelę.

- sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintą kortelę.

Pirmą kartą įstačius įmonės kortelę, įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x, ir jis laikomas šios įmonės tachografu, kol įmonė išsiregistruoja arba įdedama kitos įmonės kortelė. Taip užtikrinamos priegios teisės prie įmonei priskirtų duomenų.

Įmonės kortelė priklausomai nuo teisių lygio suteikia šias galimybes:

- Įmonės registravimas ir išregistravimas DTCO 4.1x, pavyzdžiui, parduodant transporto priemonę, pasibaigus jos nuomos laikui
- Valstybės narės ir transporto priemonės valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimas
→ *Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas* [73].
- Prieiga prie atminties duomenų ir įmonei priskirtų duomenų, pvz., įvykių, trikčių, greičio, vairuotojo pavardės, vardo

- Prieiga prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų
- Prieiga prie priekinės sąsajos įgaliotam atminties duomenų atsiuntimui

Europos Sąjungoje duomenis iš atminties reikia atsisiųsti kas 3 mėnesius.

Šiais atvejais rekomenduojama atsisiųsti duomenis papildomai:

- parduodant transporto priemonę,
- nutraukus transporto priemonės naudojimą,
- DTCO 4.1x keitimas

■ Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Meniu funkcijų naršymas visada vyksta pagal tą pačią sistemą.

→ *Meniu naršymas* [► 45].

Jei įmonės kortelė yra 2-ame kortelių lizde, tai visi šiam kortelių lizdai priskiriami pagrindiniai meniu lieka užblokuoti.

→ *Meniu priegigos užraktas* [► 88].

Šiuo atveju galite peržiūrėti, spausdinti arba atsisiųsti tik į 1-ą kortelių lizdą įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

→ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės* [► 77].

■ Registracija – įmonės kortelės įstatymas

PASTABA

Darbdavio valdymo veiksmai atitinka režimą „Įmonė“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

- Įstatykite įmonės kortelę į laisvą kortelių lizdą;
 - *Kortelės įstatymas* [► 45].
 Įstačius įmonės kortelę ekrane nustatoma kortelėje išsaugota kalba.

PASTABA

Savo pirmenybinę kalbą galite nustatyti individualiai.

→ *Kalbos nustatymas* [► 79]

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:

6

a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Pav. 42: Pasisveikinimo rodinys

Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, nustatytas vietos laikas 16:00 ir UTC laikas 14:00UTC (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

PASTABA

Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką, rodomas pranešimas.

Palaukite!

Pav. 43: Pranešimas – I parinktis

Arba

išėjimas
nesalimas xx

Pav. 44: Pranešimas – II parinktis

Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:

b. 2 Sped. Muster

Pav. 45: Kortelės informacijos nuskaitymas

Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

Šalia yra įmonės pavadinimas (nuskaityta iš įmonės kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį įmonės kortelės skaitymą.

- Jei reikia – įveskite šalies trumpinį ir transporto priemonės valstybinį registracijos numerio ženklą:
→ Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [73]

- Jei šiame DTCO 4.1x dar tai neatlikta, tada registruojama įmonė:

C. 0+A rezistrav.
atliktas

/

0 jau
preregistruota

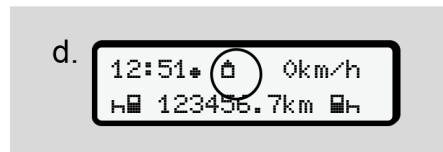
Pav. 46: Įmonės registravimas

Užsiregistravus suaktyvinamas įmonės užraktas iki įmonės užrakto atšaukimo.

Taip užtikrinama, kad specialūs įmonės duomenys ir vairuotojų, kurie yra priskirti šiai įmonei, asmens duomenys būtų apsaugoti nuo neautorizuotos prieigos.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x nustatytas režimas **Įmonė**, simbolis 0:



Pav. 47: Standartinis rodinys su įstatyta įmonės kortele

Įvykis: DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

- Dabar galite atsisiųsti atminties duomenis ir juos pagal įstatymines nuostatas archyvuoti bei vertinti.
→ *Duomenų atsisiuntimas* [49]
- Jūs taip pat turite prieigą prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų, pvz., galite juos atsisiųsti.
- DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane. Pranešimą patvirtinkite mygtuku **OK**.
→ *Pranešimų reikšmė* [108]

■ Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas

Paprastai šalies kodas ir valstybinis registracijos numerio ženklas įvedamas instaliuojant ir kalibruojant įgaliotose specializuotose dirbtuvėse.

- Jei taip nėra, pirmą kartą įstatę įmonės kortelę būsite DTCO 4.1x raginami įvesti šiuos transporto priemonės duomenis:
 - Valstybė narė
 - Valstybinis registracijos numerio ženklas.
→ *Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas* [73]

Įvestys išsaugomos DTCO 4.1x.

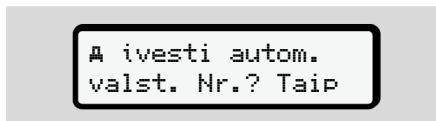
PASTABA

Įveskite teisingą numerio ženklą.

Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą DTCO 4.1x galite tik vieną kartą.

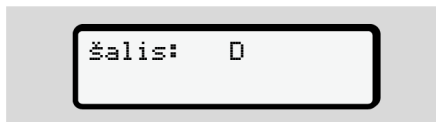
Todėl tiksliai įveskite tokį numerio ženklą, koks yra ant transporto priemonės numerio ženklų lentelių.

Pakeisti galima tik įgaliotose specializuotose dirbtuvėse su dirbtuvių kortele.



Pav. 48: Užklausa įvesti numerio ženklą

1. Parinkite mygtukais **▲** / **▼** **Taip** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.
Rodomas rodinys valstybės narės įvedimui:



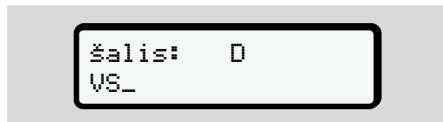
Pav. 49: Parinktis „Šalis“

6

2. Parinkite valstybės narės kodą mygtukais **▲**/**▼** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Galimas išankstinis parinkimas, remiantis įmonės kortelę išduodančia valstybe nare.

Rodomas rodinys valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimui. Mirksi pirmoji vieta, į kurią reikia įvesti ...



Pav. 50: Numerio ženklų įvedimas

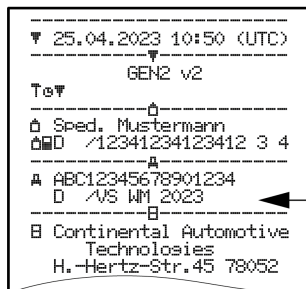
3. Parinkite norimą ženklą mygtukais **▲**/**▼** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

PASTABA

Mygtuku **☒** galite palaipsniui naršyti atgal ir koreguoti įvestis.

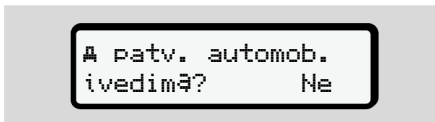
- Mirksi kita vieta, į kurią reikia įvesti ...

4. Kartokite 3-ią žingsnį, kol įvesite visą numerio ženklą. Galima įvesti ne daugiau kaip 13 ženklų.
5. Patvirtinkite įvestą numerio ženklą dar kartą mygtuku **OK**. Patvirtinus automatiškai spausdinamas kontrolinis spausdintys:



Pav. 51: Kontrolinis spausdintys

- Ekrane dar kartą rodomas numerio ženklas – dar su galimybe koreguoti klaidas:



Pav. 52: Parinkties patvirtinimas

6. Patikrinkite, ar numerio ženklas spaudinyje yra teisingas.
7. Parinkite mygtukais **▲**/**▼**:

- **Ne**, jei numerio ženklas neteisingas, ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Ekrane iš naujo rodomas 1-as žingsnis ir Jūs galite pakartoti įvestis.

- **Taip**, jei numerio ženklas teisingas, ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Šalies kodas ir transporto priemonės valstybinio registracijos numerio ženklas yra nustatyti DTCO 4.1x.

Jei reikėtų kažką pakeisti, pvz., dėl vietos pasikeitimo, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves su dirbtuvių kortele.

■ Įmonės kortelės išėmimas

PASTABA

Savo įmonės duomenų apsaugai ir kortelės apsaugai nuo piktnaudžiavimo užtikrinti, turite jos nepalikti transporto priemonėje.

Įmonės kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

→ ADR variantas („Ex“ variantas) [27]



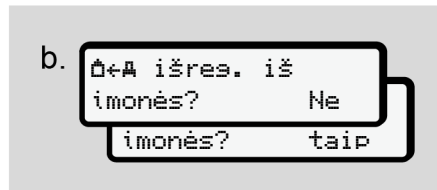
Pav. 53: Įmonės kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

- 1-o kortelių lizdo arba 2-o kortelių lizdo kombinuotąjį mygtuką paspauskite ir laikykite mažiausia 2 sekundes.



Pav. 54: Naudojimo duomenų perkėlimas

- Rodomas įmonės pavadinimas.
- Eigos indikatorius rodo įmonės kortelės aprašymą.
- Rodoma užklausa įmonei išregistruoti.



Pav. 55: Įmonės išregistravimas DTCO 4.1x

1. Parinkite mygtukais **▲** / **▼**:
 - **Ne**, įmonė nebus išregistruota ir įmonės užraktas liks aktyvus.
 - **Taip**, įmonė bus išregistruota ir įmonės užraktas bus išaktyvintas.

Patvirtinkite mygtuku **OK**.

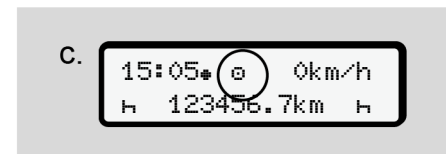
PASTABA

Ir išaktyvintus įmonės užraktą, kitos įmonės negali peržiūrėti išsaugotus jūsų įmonės duomenis. Tačiau naujai išsaugoti duomenys nebebus blokuojami.

PASTABA

Rodoma pastaba, jei reikia atlikti periodinę DTCO 4.1x patikrą arba baigiasi įmonės kortelės galiojimas.

2. Išimkite įmonės kortelę iš kortelių lizdo.
→ Įmonės kortelės išėmimas [75]
Ekrane rodomas:



Pav. 56: Standartinis rodinys be kortelių

DTCO 4.1x vėl nustatytas režimas „Darbas“, simbolis **⊖**.

Meniu

Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Meniu

■ Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

► Rodinys transporto priemonei stovint

Šiame skyriuje aprašomi DTCO 4.1x meniu, kuriuos galima parinkti transporto priemonei stovint.

Rodiniai važiavimo metu → *Rodiniai važiuojant* [p. 43]

Pradžios taškas yra standartinis rodinys (a), kuris ekrane rodomas po „Degimo jį.“ (pirminis nustatymas).

PASTABA

Jei yra atblokuotas, kaip standartinis rodinys gali būti rodoma parinktis VDO Counter.

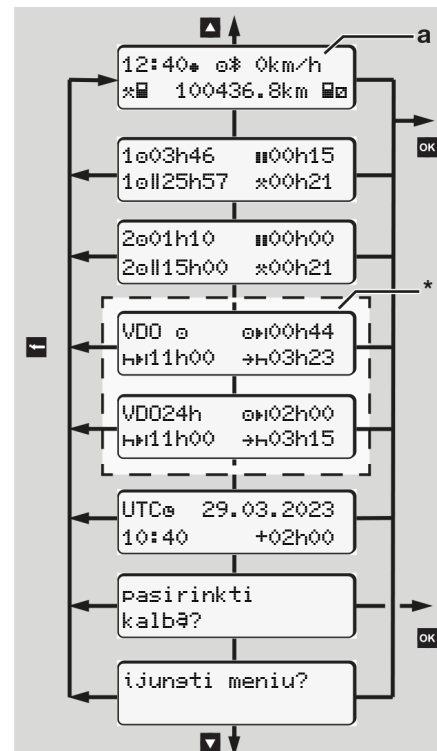
PASTABA

Meniu funkcijomis vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, meniu punktas spausdinimas [p.] vairuotojas 2 rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė.

PASTABA

Toliau pateikiamame grafiniame vaizde parodytas parinkties VDO Counter (*) pavyzdys.
VDO Counter aprašymas → *VDO Counter (parinktis)* [p. 79]



Pav. 57: Pirmas meniu lygis (*= parinktis VDO Counter)

7

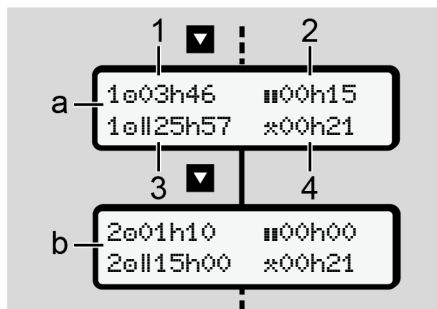
Kai rodomas standartinis rodinys **(a)** ir yra įstatyta atitinkama kortelė, mygtukais **▲** / **▼** galite iškviešti šią informaciją:

- Standartinis rodinys **(a)** (pvz., po „Degimo įj.“)
- Du meniu su informacija apie įstatytų vairuotojų kortelių laikus (1 = 1-asis vairuotojas, 2 = 2-asis vairuotojas)
→ *Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas* [78]
- (VDO) = dienos / savaitės planas su VDO Counter (parinktis)
→ *VDO Counter (parinktis)* [79]
- (UTC) = UTC laikas su data ir nustatytu laiko skirtumu (poslinkiu) vietos laikui
→ *Vietos laiko nustatymas* [99]
- Meniu norimai kalbai nustatyti
→ *Kalbos nustatymas* [79]

Paspaudę mygtuką **☐** grįšite į standartinį rodinį **(a)**.

Paspaudę mygtuką **☐** pateksite į antrą lygį – Meniu funkcijos.
→ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* [85]

► **Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas**



Pav. 58: 1-osios vairuotojo kortelės ar 2-osios vairuotojo kortelės duomenys

(a)	1-ojo vairuotojo laikai
(b)	2-ojo vairuotojo laikai
(1)	1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmė ☐ po galiojančio poilsio laikotarpio
(2)	Galiojantis poilsio laikotarpis ■ su dalinėmis pertraukomis mažiausia po 15 minučių ir kitomis 30 minučių, pagal (EB) 561/2006
(3)	Dviejų savaitių vairavimo laiko suma
(4)	Nustatytos veiklos trukmė

PASTABA

Jei nėra įstatytos vairuotojo kortelės, rodomi laikai, išskyrus (3), kurie atitinka paskiausią būseną atitinkamai 1-ame arba 2-ame kortelių lizde.

► Kalbos nustatymas

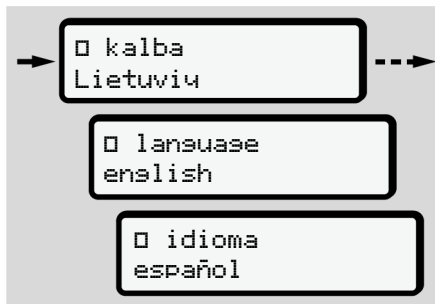
Standartiškai kiekvienai vairuotojo kortelei rodimui ekrane yra priskirta prašymo pateikimo kalba (išduodančios įstaigos kalba).

Šį pirminį nustatymą kiekviename DTCO 4.1x galite priderinti nustatydami kitą kalbą.

DTCO 4.1x įsimeina nustatytą kalbą pagal įstatytos kortelės numerį.

Galima išsaugoti iki 5 kalbų.

1. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite funkciją **pasirinkti kalbą?** ir paspauskite mygtuką **OK**.
2. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą kalbą ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 59: Norimos kalbos parinkimas

3. DTCO 4.1x rodo sėkmingą kalbos išsaugojimą naujai parinkta kalba.

► VDO Counter (parinktis)

PASTABA

VDO Counter pasirinktinai galima atblokuoti.

Prireikus kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

VDO Counter (parinktis) padeda sudaryti dienos / savaitės planą, rodydamas likusius vairavimo ir poilsio laikus.

PASTABA

Laikykitės įstatyminių nuostatų.

Dėl galimų skirtingų nacionalinių kontrolės institucijų Reglamento (EB) 561/2006 ir AETR nuostatų traktavimo ir kitų sistemos apribojimų galioja be apribojimų:

VDO Counter neatleidžia naudotojo nuo pareigos fiksuoti vairavimo, poilsio, buvimo pasirengus dirbti ir kitų darbo laikų bei pačiam įvertinti, kad būtų laikomasi galiojančių nuostatų.

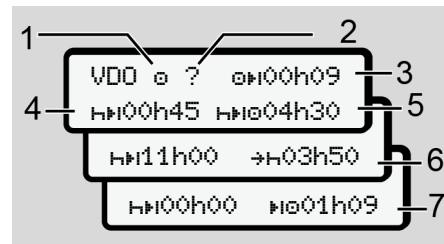
Kitaip tariant: VDO Counter nepretenduoja į įstatyminių nuostatų atspindėjimą visuotinai galiojančiu ir neklaidingu būdu.

Daugiau informacijos apie VDO Counter rasite www.fleet.vdo.com.

PASTABA

Kad VDO Counter rodytų galiojančią informaciją, duomenims analizuoti turi būti įvykdomos šios sąlygos:

- Nuolatinis savo veiklų papildymas vairuotojo kortelėje.
→ *Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)* [▶ 61]
- Teisingas esamos veiklos nustatymas – be valdymo klaidų; pavyzdžiui, netyčinio veiklos „Darbo laikas“ * : nustatymo vietoj kasdienio poilsio laiko H.
→ *Veiklų nustatymas* [▶ 57]
- Keltos / traukinio įvestis ir jūsų dabartinė veikla.
→ *Keltos / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas* [▶ 97]

VDO Counter rodinio aprašymas

Pav. 60: VDO Counter – Rodinio sandara

PASTABA

Mirksinti H reiškia: Ši rodinio dalis dabar yra aktyvi.

- (1) **Dabar nustatyta veikla**
- (2) **? = nurodymas naudotojui**

Vairuotojo kortelėje yra išsaugoti neidentifikuotos veiklos ? laikotarpiai arba įrašyti nepakankami duomenys (pavyzdžiui, naudojant naują vairuotojo kortelę).

VDO Counter įvertina trūkstamas veikas, pvz., veiklą H . Jei nustatomas reikšmingas vairuotojo veiklų laiko dubliavimas, tai ekrane rodoma simboliu ! e e vietoj simbolio ? ir vairuotojo veiklos.

(3) Likęs vairavimo laikas e H

Važiuojant:

Rodiny, kiek dar laiko jums leidžiama važiuoti:

e H 00h00 = vairavimo laikas baigėsi

Dar papildomai leidžiamo vairavimo laiko viršijimo rodymas:

e ! 01h00

(4) Likęs poilsio laikotarpis H H

Kito reikalingo pertraukos / poilsio laikotarpio trukmė.

Kai yra nustatyta veikla H , atgaline tvarka skaičiuojamas likęs pertraukos / poilsio laikotarpis. (H H 00h00 = pertrauka baigta).

(5) Būsimas vairavimo laikas H H e

Būsimo vairavimo laiko trukmė po išnaudoto pertraukos / poilsio laikotarpio.

(6) Vėliausia kasdienio poilsio laikotarpio pradžia + H

Kai yra nustatyta veikla * , rodomas, pavyzdžiui, dar likęs laikas iki jūsų privalomo kasdienio poilsio laikotarpio pradžios.

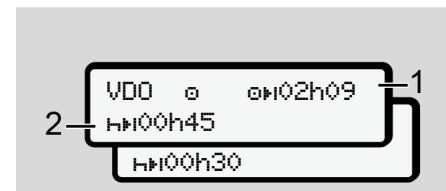
(7) Kito vairavimo laiko pradžia H e

Kitą vairavimo laiką leidžiama pradėti tik pasibaigus šiam laikui.

VDO Counter – rodiniai važiuojant

PASTABA

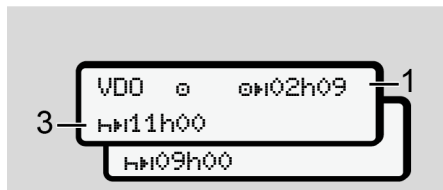
Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.



Pav. 61: Veikla e – likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

- (1) Likęs vairavimo laikas.
- (2) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1) turi būti daroma pertrauka arba tęsiama kaupiamoji pertrauka.

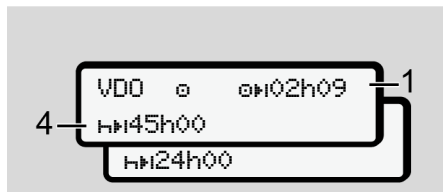
7



Pav. 62: Veikla @ - likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

- (3) Vėliausiai pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1) turi sekti nustatytas kasdienio poilsio laikotarpis.

Jei leidžiama, šis poilsio laikotarpis gali būti dalijamas į dvi dalis, ir antra dalis turi sudaryti nepertraukiamą 9 valandų laikotarpį.



Pav. 63: Veikla @ - likęs vairavimo laikas, palyginti su kasavaitinio poilsio laikotarpiu

- (4) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1), turi sekti reguliarus kasavaitinio poilsio laikotarpis.

Jei leidžiama, galima būsima kasavaitinio poilsio laikotarpį sutrumpinti.



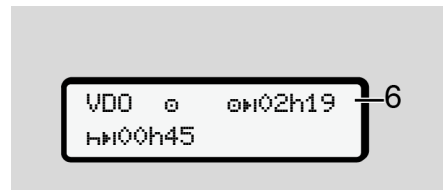
Pav. 64: Veikla @ – keltas / traukinys, palyginti su poilsio laikotarpio tęsimu

- (5) VDO Counter atpažįsta buvimą kelte / traukinyje.

Sąlyga: tiksli šios funkcijos įvestis:

→ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [97].*

Ne vėliau kaip pasibaigus vairavimo laikui (1) turi būti tęsiamas kasdienio poilsio laikotarpis.



Pav. 65: Veikla @ – „Out of scope“

- (6) Likusio vairavimo laiko rodinys yra aktyvus (h mirksi), vyksta atgalinis skaičiavimas.

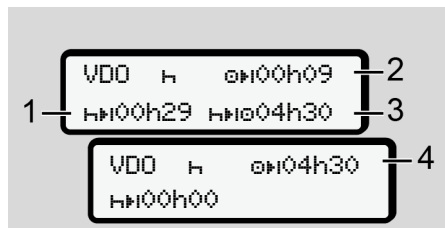
VDO Counter vertina veiklą @ kaip veiklą *

PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad vairavimo laiko ir poilsio laikotarpių apskaičiavimai VDO Counter vykty pagal Reglamentą (EB) 561/2006, o ne pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

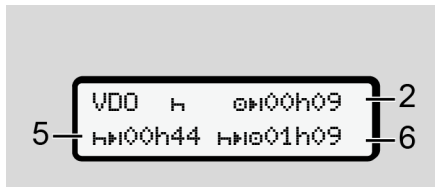
Todėl čia gali būti nukrypimai nuo DTCO 4.1x standartinių roдиниų.

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Poilsio laikas“



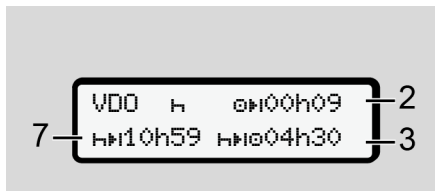
Pav. 66: Veikla H – poilsio laikas ir galimas vairavimo laikas

- (1) Likęs poilsio laikas
- (2) Likęs vairavimo laikas, jei nesilaikoma poilsio laiko (1).
- (3) Kito artimiausio vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus rodomam poilsio laikui (1).
- (4) Galimas vairavimo laikas po galiojančio poilsio laiko.



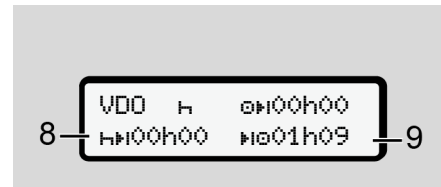
Pav. 67: Veikla H – poilsio laikas ir galimas dienos vairavimo laikas

- (5) Likęs poilsio laikas.
- (6) Dar galimo dienos vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus poilsio laikui (5).



Pav. 68: Veikla H – kasdieninis poilsio laikas

- (7) Likęs dienos poilsio laikas.
Jei leidžiama, padalinamas į 3 ir 9 valandas.



Pav. 69: Veikla H – poilsio laiko pabaiga

- (8) Pasibaigė galiojantis poilsio laikas.
Rodinys **00h00** mirksi 10 sekundžių. Jei poilsio režimas tęsiasi, VDO Counter pasikeičia į kito dienos arba savaitės poilsio laikotarpio trukmę.
- (9) Kito vairavimo laiko pradžia.

Situacija: Maksimalus vienos savaitės vairavimo laikas arba dviejų savaitių vairavimo laikas jau išnaudotas.

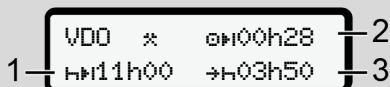
Nors buvo padaryta galiojanti pertrauka, VDO Counter atpažįsta, kad tik pasibaigus rodomam laikui galimas naujas važiavimo periodas.

7

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.



Pav. 70: Veikla * - darbo laikas, palyginti su poilsio laikotarpiu

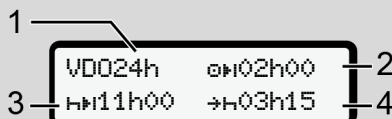
- (1) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė.
- (2) Dar likęs vairavimo laikas.
- (3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio pradžia. Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rodomam laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

Pastaba:

Veiklą \square VDO Counter vertina vairavimo laiko nutraukimo metu kaip veiklą \square (išskyrus kasdienio poilsio laikotarpį).

Mygtukais \square / \square galite iškviešti kitą informaciją.

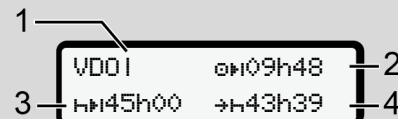
VDO Counter – dienos vertės rodymas



Pav. 71: Veikla \square - dienos vertės

- (1) Dienos verčių rodinio ženklas
- (2) Likęs dienos vairavimo laikas
- (3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė
- (4) Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rodomam laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

VDO Counter – savaitės verčių rodymas



Pav. 72: Veikla \square - savaitės vertės

- (1) Savaitės verčių, rodomų nuo paskutinio kassavaitinio poilsio laikotarpio, ženklas.
- (2) Likęs savaitės vairavimo laikas
- (3) Kassavaitinio poilsio laikotarpio trukmė. Ne vėliau kaip po šešių dienos vairavimo laiko etapų turi sekti kassavaitinio poilsio laikotarpis.
- (4) Vėliausia prieš pasibaigiant rodomam laikui turi prasidėti kassavaitinio poilsio laikotarpis.

PASTABA

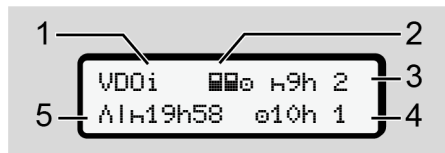
Savaitės poilsio režimo rodiniai (3) ir (4) gali būti išaktyvinami tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 73: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

VDO Counter – būsenos rodinys



Pav. 74: VDO skaitiklis – būsenos rodinys

- (1) Būsenos rodinio ženklas.
- (2) Įgulos režimo ženklas
Rodomas, jei nuo darbo pradžios dirbama įgulos režimu.
VDO Counter skaičiavimus atlieka pagal galiojančias taisykles.
- (3) Šią savaitę leidžiami dar du sutrumpintos trukmės dienos poilsio laikai (maks. 3x per savaitę).

- (4) Šią savaitę leidžiamas dar vienas pailgintas dienos vairavimo laikas maks. 10 valandų (maks. 2x per savaitę).

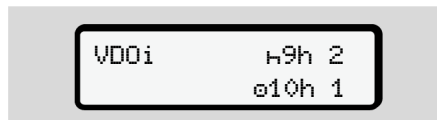
- (5) Sutrumpinto savaitės poilsio laiko kompensavimas

Dėl sutrumpinto savaitės poilsio laiko reikia kompensuoti rodomą laiką; tai reikia padaryti kartu su ne trumpesne kaip 9 valandų poilsio pertrauka.

PASTABA

Sutrumpinto savaitės poilsio laiko (5) rodinys gali būti išaktyvinamas tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 75: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

■ Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Į antrą meniu lygį pateksite, jei paspausite pirmame lygyje **OK** arba parinksite meniu punktą **Meniu funkcijų iškvietimas**.

→ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės [77]*

PASTABA

Jei parinkote meniu punktą, bet per 30 sekundžių neatlikote įvesčių, DTCO 4.1x grįžta į pirmą meniu lygį.

Visos iki tol patvirtintos įvestys atmetamos.

PASTABA

Meniu funkcijas iškviešti įmanoma tik transporto priemonei stovint.

Jei jūs su transporto priemone nesate potencialiai sprogyje aplinkoje, ADR varianto valdymui reikia įjungti degimą.

7

► **Meniu struktūra (apžvalga)**

```
> spausdinimas [v] vairuotojas 4)
1
|--- 24h [v] diena
|--- !x [v] ivykis
|--- [v] veiksmai
v
> spausdinimas [v] vairuotojas 5)
2
|--- 24h [v] diena
|--- !x [v] ivykis
|--- [v] veiksmai
v
> spausdinimas [A] automobilis
|--- 24h [A] diena
|--- !x [A] ivykis
|--- >> [v] sr. viršij.
|--- [v] techn. duom.
|--- [v] kortelės
|--- [v] v-diasrama
|--- [v] būklė D1/D2 1)
|--- %v [v] v-profiliai 1)
```

```
|--- %n [v] n-profiliai 1)
v
> ivedimas v vairuotojas 1
|--- * [v] šalies pradž.
|--- [v] šalies pab.
|--- ? [v] nustatymai
|--- * Bluetooth
|--- Kita
v
> ivedimas v vairuotojas 2
|--- * [v] šalies pradž.
|--- [v] šalies pab.
|--- ? [v] nustatymai
|--- * Bluetooth
|--- Kita
v
> ivedimas [A] automobilis
|--- OUT+ pradžia/+OUT pabaia
|--- &+ pradžia/+& pabaia
Keltas / traukinys
|--- * pakrov./iškr.
|--- * [v] vietin. laik.
```

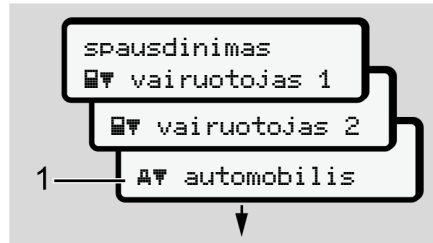
```
|--- & [v] laikas imonė
|--- $ Licenc. kodas
|--- centr.kalba 1)
|--- * [v] In-VehicleJunstis 2)
|--- * Bluetooth 3)
priet.tvarkymas
|--- * Bluetooth 3)
konfigūracija
v
> rodmenys [v] vairuotojas 1 4)
|--- 24h [v] diena
|--- !x [v] ivykis
v
> rodmenys [v] vairuotojas 2 5)
|--- 24h [v] diena
|--- !x [v] ivykis
v
> rodmenys [A] automobilis
|--- 24h [A] diena
|--- !x [A] ivykis
|--- >> [v] sr. viršij.
|--- [v] tech. duom.
```

- ```

|-- 0000 kortelės
|-- 01 imonė
|-- 02 svoris
|-- 03 DTCO versija
▼
> rodmenys valdymas
|-- 04 Daviklio serijos numeris
▼
> meniu # Kelio mokestis
1) Parinktis
2) Įrenginys tik su įmonės kortele
3) Meniu funkcijos su įstatyta įmonės kortele
4) Tik į 1-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę
5) Tik į 2-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę
6) Tik esant įstatytai kontrolinei kortelei
7) Tik esant įstatytam „VDO Link“

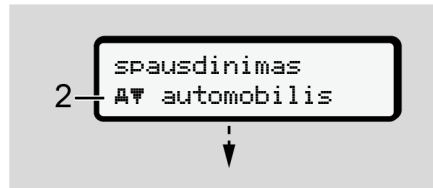
```

### ► Menių funkcijų naršymas



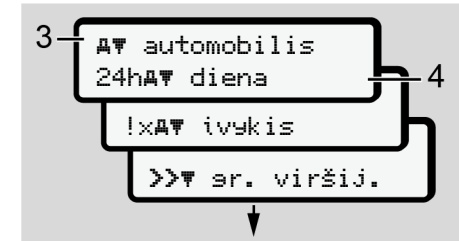
Pav. 76: Naršymas (pagrindiniame) meniu

1. Mygtukais **▲** / **▼** atversite norimą pagrindinį meniu (ankstesnio sąrašo pilki laukeliai, pavyzdžiui, transporto priemonės duomenims spausdinti **(1)**). Mirksėjimas 2-oje eilutėje **(1)** (kursyvas) rodo jums, kad yra daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 77: Meniu punkto parinkimas

2. Paspauskite mygtuką **OK**, jei norite prieiti prie norimos funkcijos **(2)** su daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 78: Meniu funkcijos parinkimas

- Rodomas parinktas meniu punktas **(3)**, kitos galimos funkcijos mirksi 2-oje eilutėje **(4)**.

Rodinių ir meniu vaizdavimas priklauso nuo įstatytų vairuotojų kortelių į 1-ą kortelių lizdą ir 2-ą kortelių lizdą:

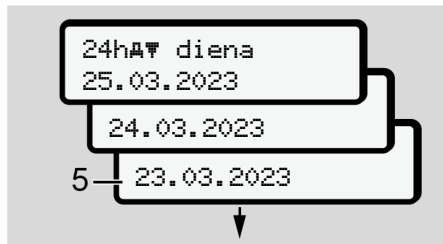
- Jeigu 1-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas **spausdinimas** **vairuotojas 1**.
- Jeigu 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas **spausdinimas** **vairuotojas 2**.

7

- Jei įstatytų vairuotojų kortelių nėra, tada rodomas spausdinimas **A** automobилиs.

Tai negalioja įvesties meniu.

3. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą meniu punktą, pavyzdžiui, „Dienos vertės spaudinys“ (4) ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 79: Norimos dienos parinkimas

4. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą dieną ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 80: Ne = spaudinys vietos laiku

5. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą spaudinio tipą ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.  
3 sekundes siunčia DTCO 4.1x pranešimą, kad pradėtas spausdinimas. Galite nutraukti spausdinimą.  
→ *Spausdinimo nutraukimas* [ 125]

Po to rodomas paskutinis parinktas meniu punktas.

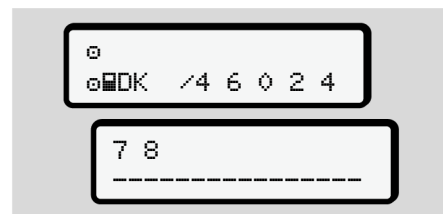
6. Kiti veiksmai:

- Mygtukais **▲** / **▼** parinkite kitą spaudinį.
- Mygtuku **ESC** grįšite į artimiausią aukštesnį meniu lygį.

### ► Meniu prieigos užraktas

Pagal reglamentus prieiga prie išsaugotų duomenų reguliuojama per prieigos teises ir įgyvendinama atitinkamomis tachografo kortelėmis.

Rodinio be prieigos teisės pavyzdys



Pav. 81: Be prieigos teisės

Rodomi ne visi laukiami duomenys. Asmens duomenys iš viso nerodomi arba rodoma tik jų dalis.


## ► Meniu funkcijų išjungimas

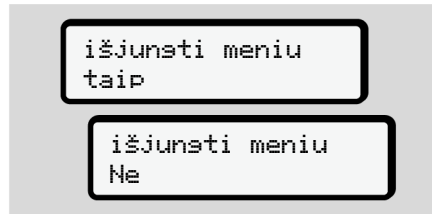
### Automatiškai

Meniu automatiškai išjungiamas šiose situacijose:





- Įstačius tachografo kortelę ar pareikalavus jos.
- Po 1 minutės neveikimo.
- Nuo važiavimo pradžios

### Rankiniu būdu

1. Paspauskite mygtuką .
  - Baigiama pradėta parinktis arba įvestis.
  - Vėl rodomas kitas aukštesnis parinkimo lygis.
  - Rodoma ši užklausa:



Pav. 82: Meniu funkcijos išjungimas

2. Mygtukais  /  parinkite **Taip** ir patvirtinkite mygtuku . Arba apeikite užklausą mygtuku . Ekrane vėl rodomas standartinis rodinys **(a)**.

## ► Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas

Parinę šį meniu, punktą galite atspausdinti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

### Pastaba:

- Su abiem vairuotojų kortelėmis eiga identiška.
- Kiekvieną kartą prieš spausdindami, galite parinkti norimą spaudinio tipą.

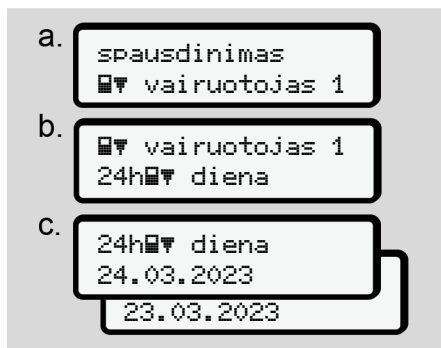


Pav. 83: Ne = spaudinys vietos laiku

### Dienos vertės spausdinimas

#### PASTABA

Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusio dienos veikla bus spaudinyje.

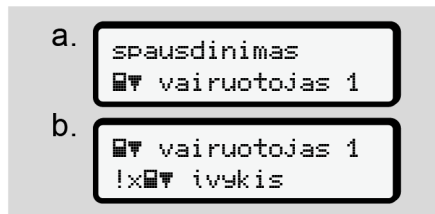


Pav. 84: Meniu seka „Spaudinys“ – „1-ojo vairuotojo dienos vertė“

Priklausomai nuo parinktės spausdinamos visos parinktos dienos veiklos.

→ *Spaudiniai (pavyzdys)* [ 128]

### Įvykių spausdinimas

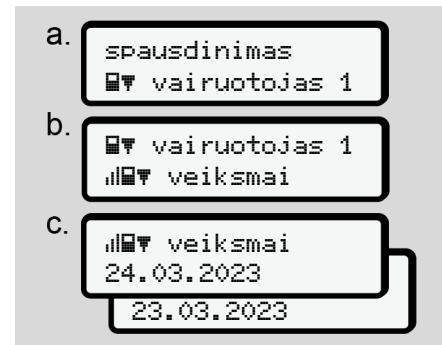


Pav. 85: Meniu seka Spaudinys – Įvykiai

Priklausomai nuo parinktės, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.

→ *Techniniai duomenys* [ 133]

### Veiklų spausdinimas



Pav. 86: Meniu seka Spaudinys – Veiklos

Nuo parinktos dienos spausdinamos visos veiklos, atliktos per paskutines 7 kalendorines dienas.

→ *Vairuotojo veiklos* [ 134]

### ► Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“

Parinkę šį meniu punktą galite atspausdinti transporto priemonės duomenis iš atminties.

Parinkite norimą funkciją (aprašyta toliau).

Po to klausiamas norimas laikas.

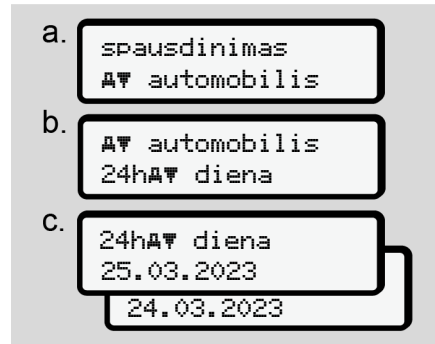


Pav. 87: Ne = spaudinys vietos laiku

### Dienos vertės spausdinimas

#### PASTABA

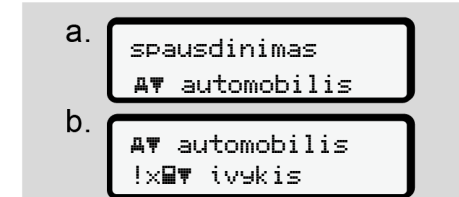
Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusios dienos veikla bus spaudinyje.



Pav. 88: Meniu seka Spaudinys – 1-ojo vairuotojo ir 2-ojo vairuotojo dienos vertė

Priklausomai nuo parinktės spausdinamos visos vairuotojų veiklos chronologine seka atskirai 1-ajam vairuotojui / 2-ajam vairuotojui.  
→ *Transporto priemonės* [ 130]

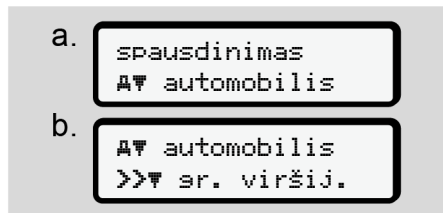
### Įvykių spausdinimas (transporto priemonė)



Pav. 89: Meniu seka Spaudinys – įvykiai, transporto priemonė

Priklausomai nuo parinktės, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.  
→ *Transporto priemonės įvykiai / triktys* [ 132]

### Greičio viršijimų spausdinimas

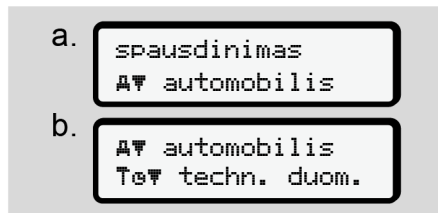


Pav. 90: Meniu seka Spaudinys – Greičio viršijimas

Priklausomai nuo parinkties spausdinami DTCO 4.1x nustatytos greičio vertės viršijimai.

→ *Greičio viršijimai* [▶ 133]

### Techninių duomenų spausdinimas

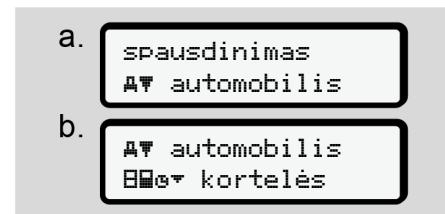


Pav. 91: Meniu seka Spaudinys – Techniniai duomenys

Priklausomai nuo parinkties spausdinami transporto priemonės identifikacijos, daviklio identifikacijos ir kalibravimo duomenys.

→ *Techniniai duomenys* [▶ 133]

### Įstatytų tachografo kortelių informacijos spausdinimas

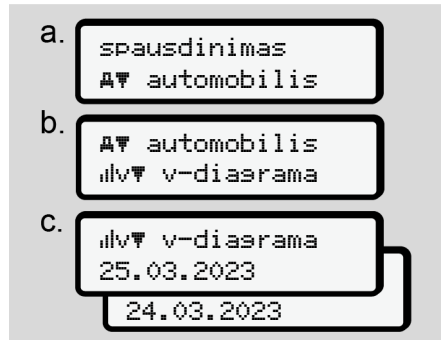


Pav. 92: Meniu seka Spaudinys – Tachografo kortelių informacija

Spausdinami visų įstatytų tachografo kortelių duomenys.

→ *Įstatytos tachografo kortelės* [▶ 135]

## v diagramos spausdinimas

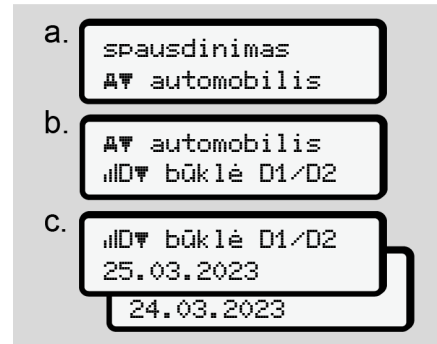


Pav. 93: Meniu seka Spaudinys – v diagrama

Atspausdinama greičio kreivė nuo pasirinktos dienos.

→ v diagrama [▶ 134]

## Būsenos D1/D2 spausdinimas (parinktis)

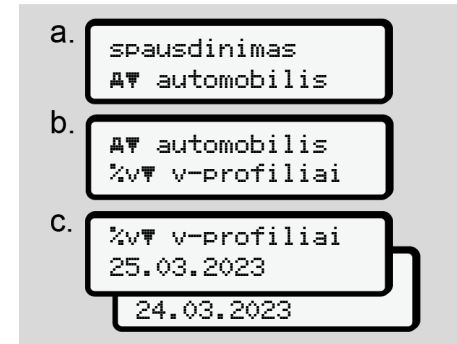


Pav. 94: Meniu seka Spaudinys – Būseną D1/D2

Nuo parinktos dienos spausdinamos paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvestys.

→ Būseną D1/D2 diagrama (parinktis) [▶ 134]

## Greičio profilių spausdinimas (parinktis)



Pav. 95: Meniu seka Spaudinys – Greičio profilis

Priklausomai nuo parinkties spausdinamas važiavimo greičio profilis.

→ Greičio profiliai (parinktis) [▶ 135]

7

### Sūkių dažnio profilių spausdinimas (parinktis)



Pav. 96: Meniu seka Spaudinys – Sūkių dažnio profilis

Priklausomai nuo parinktės spausdinamas variklio sūkių skaičiaus profilis.

➔ *Sūkių dažnio profiliai (parinktis)*

[▶ 135]

### ► Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas

#### Šalies įvedimas

Įstatant arba išimant vairuotojo kortelę, papildomai prie šalies įvesties, šalies įvestis galima atlikti ir šiame meniu punkte.

#### PASTABA

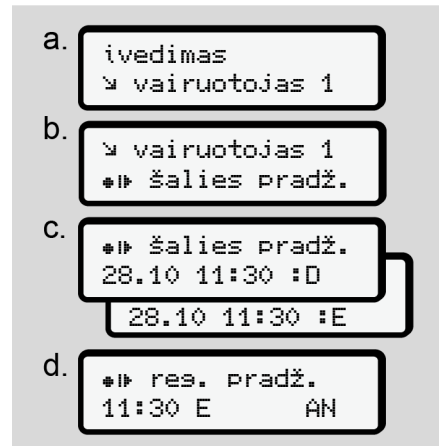
Pagal reglamentą 1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas privalo atitinkamai į tachografą įvesti šalį, kurioje pradeda arba baigia pamainą.

#### Pastaba:

- Su abiem vairuotojais eiga identiška.

#### Pradžia, šalis

Palaiapsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 97: Meniu seka Įvestis – Pradžia, šalis

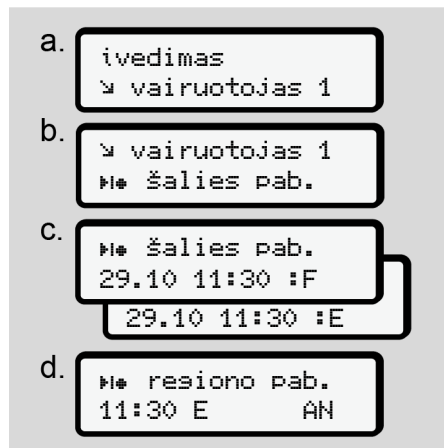
#### PASTABA

Remiantis Jūsų buvimo vieta, parenkant šalį DTCO 4.1x siūlo šalių sąrašą, iš kurio galite pasirinkti.

Šiam pirminiam parinkimui nesiūlomos ES nepriklausančios šalys, išskyrus pavienes šalis.

Jei parinksite šalį „Ispanija“, automatiškai būsite raginami įvesti regioną (d žingsnis).

### Pabaiga, šalis

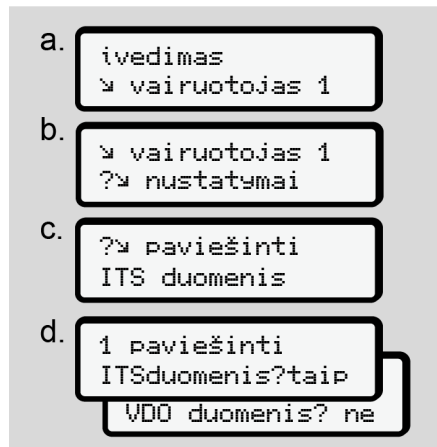


Pav. 98: Meniu seka įvestis – Pabaiga, šalis

Jei parinksite šalį „Ispanija“, automatiškai būsite raginami įvesti regioną (d žingsnis).

### Nustatymai

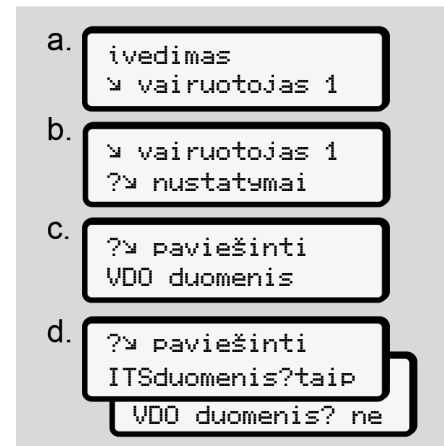
#### Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas



Pav. 99: Meniu seka įvestis – Asmens duomenys

→ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą [▶ 67].

#### Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas



Pav. 100: Meniu seka įvestis – Specialūs asmens duomenys

→ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą [▶ 67].

### Mano įmonė


Šiame meniu jūs galite įvesti šalį, kurioje yra jūsų įmonės buveinė.

7

## „Bluetooth“ susiejimas

Šiame meniu susiesite išorinius prietaisus per „Bluetooth“ su DTCO 4.1x.

1. Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
2. DTCO 4.1x nueikite į meniu vairuotojams „\* Bluetooth“




Vairuotojas 1  
\* Bluetooth

Pav. 101: Vairuotojas1 – „Bluetooth“

3. Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekrane rodomas:

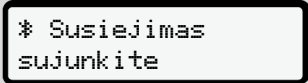


\* Bluetooth  
Susiejimas

Pav. 102: „Bluetooth“ susiejimas

4. Paspauskite mygtuką **OK**.

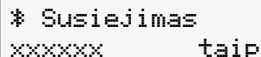
⇒ Ekrane rodomas:



\* Susiejimas  
sujunkite

Pav. 103: Užklausa „Bluetooth“ sujungimas

5. Dabar DTCO 4.1x rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
6. Išoriniame prietaise susiekite DTCO 4.1x (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
7. Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1x rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas. Abu PIN kodai turi sutapti.




\* Susiejimas  
xxxxxxx taip

Pav. 104: Susiejimo patvirtinimas

8. Išoriniame prietaise patvirtinkite „susieti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
9. DTCO 4.1x patvirtinkite susiejimą paspausdami mygtuką **OK**.

10. Baikite susiejimą mygtuko **OK** paspaudimu.

11. Susiejimas sėkmingai baigtas.



Išvedimas  
išsaugotas

Pav. 105: Išsaugojimo patvirtinimas

12. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „\* → Rodiniai [ / 43].“

## PASTABA

Išėmus vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ automatiškai išaktyvinamas. Iš naujo įstačius vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ vėl automatiškai suaktyvinamas.

**PASTABA**

Jei naudojamas nuotolinis valdymas, naudotojas atsako už įstatymu numatytą duomenų išsamumą ir įvesčių teisingumą bei pripažįsta tai, naudodamas nuotolinį valdymą.

Nuotolinio valdymo naudojimas nėra įstatyminės tachografų sistemos dalis. Jis naudojamas savo atsakomybe.

Laikotarpiai, kai buvo naudotas nuotolinis valdymas, gali būti atspausdinami ir rodomi.

→ *Transporto priemonės* [► 130]

**Kita**

Šiame ekrane galite atlikti naudotojui specifinius įrašus.

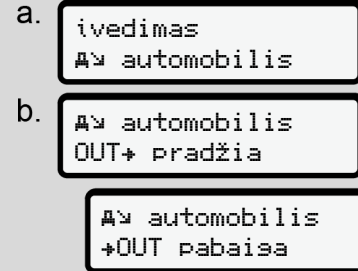
**► Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“****„OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas**

Jei jūs transporto priemone važiuojate už Reglamento galiojimo srities ribų, galite šiame meniu nustatyti funkciją „**Out of scope**“ ir prireikus vėl baigti.

Tokie važiavimai gali būti už galiojimo srities ribų:

- Važiavimas ne viešais keliais.
- Važiavimas ne AETR valstybėse.
- Važiavimas, kai dėl bendro transporto priemonės svorio DTCO 4.1x naudoti nereikalaujama.

Palapsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 106: Meniu seka Įvestis – „Out“ pradžia / pabaiga

**PASTABA**

Nustatymas „**Out of scope**“ bus automatiškai baigtas, jei išimsite arba įstatysite vairuotojo kortelę.

**Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas**

Įveskite transporto priemonės buvimą ant kelto arba traukinio, kai po pakrovimo pasieksite savo darbo vietą.

7

Darykite tai net trumpai transportuodami, kad išvengtumėte pranešimo Judėjimo konfliktas.

### PASTABA

Kad būtų tinkamai užregistruotas įrašas:

- Pirmiausia nustatykite pertraukos / poilsio laikotarpį, tada – „Keltas / traukinys“.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:

- a. `ivedimas`  
`A\ automobilis`
- b. `A\ automobilis`  
`A+ pradžia`
- `A\ automobilis`  
`+A pabaiga`

Pav. 107: Meniu seka įvestis – Keltas / traukinys

2. Meniu nustatykite buvimą ant kelto / traukinio pradžią arba pabaigą.

Įrašymas „Keltas / traukinys“ baigiamas, kai:

- tai išaktyvinama per meniu;
- išimama vairuotojo kortelė;
- transporto priemonė važiuoja ilgiau nei minutę.

Todėl pastatydami transporto priemonę ant kelto arba traukinio patikrinkite, ar Keltas / traukinys yra aktyvus ir DTCO ekrane rodoma atitinkama piktograma.

### PASTABA

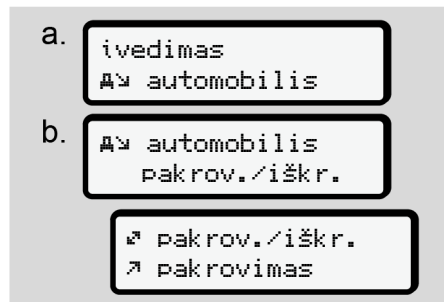
Jei parinkus Keltas / traukinys išimama ir vėl įstatoma kortelė, reikia vėl nustatyti įvestį Keltas / traukinys.

### Transporto priemonės vilkimas/ gabenimas

Jei DTCO 4.1x jau buvo suaktyvintas ir transporto priemonė velkama arba gabenama, reikia nustatyti Keltas / traukinys (→ Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [ 97]). Tai yra reikalinga, kad būtų išvengta pranešimo Judėjimo konfliktas.

## Pakrovimas / Iškrovimas

Šiame meniu DTCO 4.1x išsaugo pakrovimo ir iškrovimo operacijų paros laiką ir vietą.



Pav. 108: Meniu seka Pakrovimas/Iškrovimas

Mygtukais **▲** / **▼** jūs galite pasirinkti krovos operaciją:

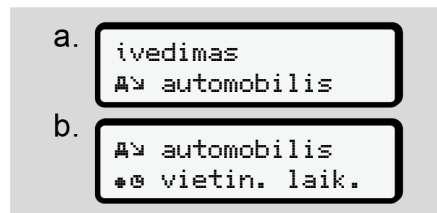
- ↗ pakrovimas
- ↘ iškrovimas
- ↘ iškr.+pakrov.

Įvestį užbaikite patvirtindami mygtuku **OK**.

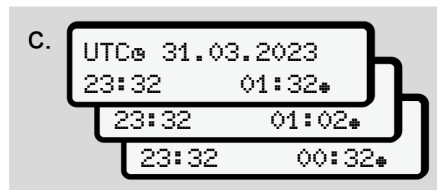
## Vietos laiko nustatymas

### PASTABA

Prieš atlikdami pakeitimus, pirmiausia susipažinkite su skyriumi „Laiko zonos“.  
→ [Laiko zonos \[▶ 34\]](#)



Pav. 109: Meniu seka Įvestis – Vietos laikas



Pav. 110: Meniu seka Įvestis – Vietos laiko įvedimas

Standartiniam rodimui galite laiko duomenis priderinti prie vietos laiko zonos bei vasaros laiko pradžios arba pabaigos.

Tai atliekama ± 30 minučių žingsniais.

### PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

## Įmonės vietos laiko nustatymas

Paprastesniam darbo laikų apskaičiavimui DTCO 4.1x yra darbo valandų skaitiklis, veikiantis įmonės vietos laiku.

Šią informaciją galima iškviesti per priekinę sąsają.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:

7



Pav. 111: Meniu seka įvestis – Vietinis laikas

2. Įveskite b žingsnyje datą ir įmonės buveinės laiką bei skirtumą nuo UTC laiko.

### „Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje

Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

Šiame meniu jūs įjungiate arba išjungiate transporto priemonės vidinį „Bluetooth“ ryšį.

Ši funkcija apima nuo kortelės nepriklausomas „Bluetooth“ jungtis, kurios yra pastoviai priskirtos konkrečiai transporto priemonei (pvz., telematikos įrenginiui).

- Ryšiu turi būti įstatyta įmonės kortelė.
- Transporto priemonės „Bluetooth“ prietaisui prijungti, įstatyta vairuotojo kortelė turi leisti prieigą prie ITS duomenų (→ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas [ 95]*). Jei šio leidimo, pvz., po vairuotojo kortelės pakeitimo, nebėra, transporto priemonės „Bluetooth“ ryšys išlieka, bet duomenys nebeperduodami.

1. Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
2. DTCO 4.1a/4.1b nueikite į meniu ryšiui su „Bluetooth“:



Pav. 112: Transporto priemonės „Bluetooth“: Sujungimas

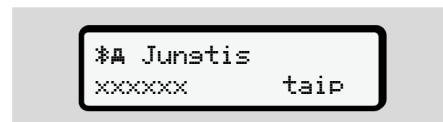
3. Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekране rodomas:





Pav. 113: Užklausa: „Bluetooth“ sujungimas transporto priemonėje

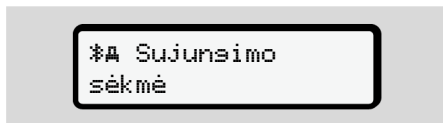
4. Dabar DTCO 4.1a/4.1b rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
5. Išoriniame prietaise sujunkite DTCO 4.1a/4.1b (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
6. Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1a/4.1b rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas. Abu PIN kodai turi sutapti.




Pav. 114: Poravimo patvirtinimas

7. Išoriniame prietaise patvirtinkite „sujungti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).

8. Patvirtinkite sujungimą DTCO 4.1a/4.1b mygtuko  paspaudimu.
9. Baikite sujungimą mygtuko  paspaudimu.
10. Sujungimas sėkmingai baigtas.



Pav. 115: Išsaugojimo patvirtinimas

11. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „“ → Rodiniai [ 43].

### Papildomų funkcijų aktyvinimas

Jūs galite DTCO 4.1x suaktyvinti papildomas funkcijas, įvedę licencijos kodą.



Pav. 116: Meniu seka įvestis – Licencijos kodas

#### PASTABA

Jei jau buvo įvestas licencijos kodas, jis rodomas visas ir jo nebegalima pakeisti.

Tokiu atveju papildomos funkcijos jau yra atblokuotos.

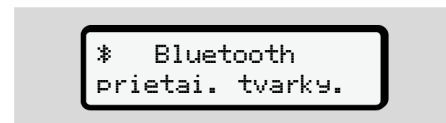
#### PASTABA

Licencijos kodą galima įsigyti per „VDO Online Shop“.

### „Bluetooth“ prietaisų tvarkymas

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

Šiame meniu galite tvarkyti prietaisų jungtis.



Pav. 117: Meniu: Prietaisų tvarkymas

1. Paspauskite mygtuką .

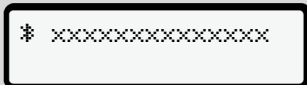
⇒ Ekrane rodomi susietų prietaisų pavadinimai.

#### PASTABA

Jei galiniame įrenginyje (išmaniajame telefone) pakeičiamas „Bluetooth“ įrenginio pavadinimas, naujasis pavadinimas negali būti ilgesnis nei 14 simbolių, priešingu atveju „Bluetooth“ ryšys nebus galimas (problema išsprendžiama, kai įrenginio pavadinimas vėl sutrumpinamas iki daugiausia 14 simbolių).

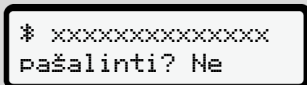
7

2. Mygtukais **▲** / **▼** galite naršyti rodomų prietaisų sąrašą.
3. Norimą prietaisą patvirtinkite su **OK**.



Pav. 118: Prietaiso pavadinimas

4. Rodomas meniu prietaisui pašalinti:



Pav. 119: Ar pašalinti prietaisą?

5. Parinkite **Taip** arba **Ne** ir patvirtinkite su mygtuku **OK**.

⇒ Rodomas meniu, kuris patvirtina šalinimą.



Pav. 120: Šalinimo patvirtinimas

### „Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo

Jei kyla ryšio problemų naudojant „Bluetooth“, „Bluetooth“ valdiklį galima nustatyti iš naujo.

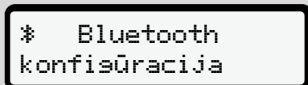
1. Eikite į rodmenys > **☰** automobilis ir atidarykite meniu punktą **☰** DTCO versija.
2. Laikykite mygtuką **OK** nuspaustą mažiausiai 8 sekundes.

⇒ „Bluetooth“ valdiklis bus nustatytas iš naujo.

### „Bluetooth“ konfigūracija

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

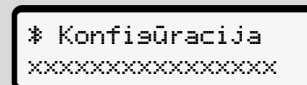
Šiame meniu galite nustatyti „Bluetooth“ ryšio laiką.



Pav. 121: Meniu: „Bluetooth“ konfigūracija

1. Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekrane rodomi susieto prietaiso pavadinimas:



Pav. 122: Prietaiso pavadinimo rodinys

2. Paspauskite mygtuką **OK**. Galite parinkti iš šių parinkčių:

\* on, 24 h:

- Degimas įj.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas
- Degimas išjungiamas: ITS/„Bluetooth“ dar bus įjungtas 24 h, o tada bus išjungtas

\* on:


- ITS/„Bluetooth“ yra nuolat įjungtas, taip pat ir esant išjungtam degimui

I on, Off, \* off:

- Degimas įj.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas
- Degimas išj.: ITS/„Bluetooth“ yra išjungtas

3. Parinkite norimą parinktį ir patvirtinkite su mygtuku **OK**.

⇒ Rodomas meniu, kuris patvirtina parinkimą.



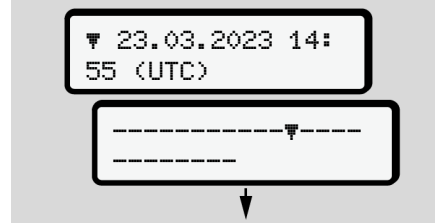
Pav. 123: Išsaugojimo patvirtinimas

### ► Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“

Parinę šį meniu punktą galite peržiūrėti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

#### PASTABA

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Pav. 124: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais **▲/▼** grįšite atgal, galėsite išskviesti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku **⏏** išjunkite rodinį.

Pastaba:

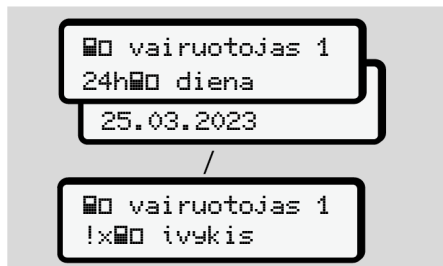
- Funkcijų išskvietimas duomenų rodinui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį išskviesti vietos laiku.



Pav. 125: Ne = spausdinys vietos laiku

- Palaipsniui parinkite galimus rodinus 1-ajam vairuotojui arba 2-ajam vairuotojui.

7



Pav. 126: Meniu seka „Rodinys 1-ajam vairuotojui“

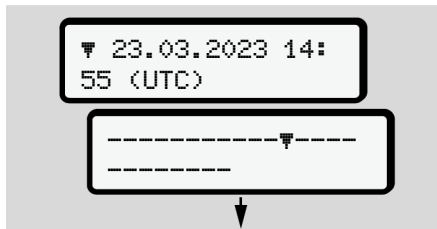
Naršydami galite peržiūrėti visas parinktos dienos veiklas arba visus išsaugotus arba dar aktyvius įvykius ir triktis.

► **Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“**

Parinę šį meniu punktą galite peržiūrėti atminties duomenis.

**PASTABA**

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Pav. 127: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais **↵**/**↶** grįšite atgal, galėsite iškviešti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku **⏏** išjunkite rodinį.

Pastaba:

- Funkcijų iškvietimas duomenų rodiniiui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį iškviešti vietos laiku.

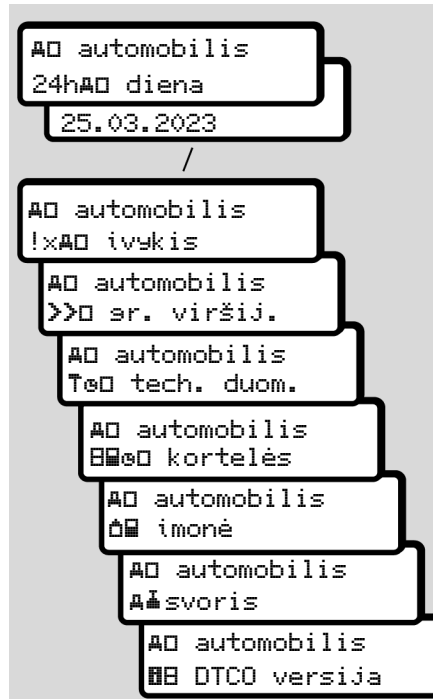


Pav. 128: Ne – Rodinys vietos laiku

Palaiapsniui parinkite nurodytas funkcijas:

- Rodyti visas vairuotojo veiklas chronologine tvarka.
- Rodyti visus įrašytus į atmintį arba dar aktyvius įvykius ir triktis.
- Rodyti nustatytos greičio vertės viršijimus.

- Rodyti duomenis apie transporto priemonės, daviklio identifikaciją ir kalibravimą.
- Iki šiol įstatytų tachografo kortelių duomenų rodymas.
- Rodyti užsiregistravusios įmonės kortelės numerį. Jei neįregistruota jokia įmonė, parodoma \_\_\_\_.
- Esamo transporto priemonės svorio rodymas.  
(Reikalinga „Onboard Weight System“)
- DTCO versijos ir programinės įrangos versijos rodymas.



Pav. 129: Meniu seka „Rodinys transporto priemonei“

### ► Centralizuota kalba (parinktis)

Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

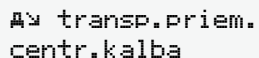
Su parinktimi centralizuota kalba galima centriniam transporto priemonės blokui, naudojant CAN žinutę, visuose prie transporto priemonės CAN prijungtuose prietaisuose nustatyti tam tikrą rodinį kalbą.

Kad centralizuota kalba būtų aktyvi DTCO 4.1a/4.1b, turi būti išpildytos šios sąlygos:

- centralizuota kalba palaikoma transporto priemonėje.
- centralizuota kalba turi atblokuoti transporto priemonės gamintojas.
- centralizuota kalba tada aktyvi DTCO 4.1a/4.1b.
- Per CAN 1 centrinis transporto priemonės blokas gauna atitinkamą žinutę.
- Neįstatyta kontrolinė, įmonės arba dirbtuvių kortelė.

7

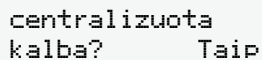
Meniu:



```
transp.priem.
centr.kalba
```

Pav. 130: Centralizuotos kalbos meniu

Submenu galite įjungti ir išjungti centralizuotą kalbą.




```
centralizuota
kalba? Taip
```

Pav. 131: Centralizuota kalba: Taip / ne

### ► Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis)

Jei įstatytas „VDO Link“, pasiekiamas šis meniu:



```
menu
tolline
```

Meniu aprašymas: Žr. „VDO Link“ vadovą.

## **Pranešimai**

**Pranešimų reikšmė**

**Specialūs pranešimai**

**Galimų įvykių apžvalga**

**Galimų trikčių apžvalga**

**Įspėjimai apie vairavimo laiką**

**Galimų valdymo nurodymų apžvalga**

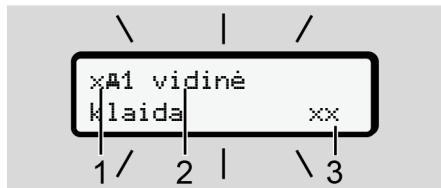
## Pranešimai

### ■ Pranešimų reikšmė

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto rodomos ekrane kaip pranešimas.

Yra šie požymiai:

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| ! | Įvykis                         |
| × | Triktis                        |
| ⌚ | Įspėjimas apie vairavimo laiką |
| ⌚ | Valdymo nurodymas              |



Pav. 132: Pranešimo rodinys (periodiškai mirksi)

- (1) Piktogramų kombinacija, gali būti kartu su kortelių lizdo numeriu
- (2) Pranešimo tekstas
- (3) Klaidos kodas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

#### Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite dėmesio į pranešimus ir susikaupę sekite eismo sąlygas.

### PASTABA

Prie pranešimų, susijusių su tachografo kortele, yra rodoma piktograma ir atitinkamo kortelės lizdo numeris.

### ► Pranešimų ypatybės

#### Įvykiai, triktys

- Kai rodomi įvykiai arba triktys, ekrano foninis apšvietimas mirksi apie 30 sekundžių. Priežastis rodoma su piktograma, pranešimo tekstu ir klaidos kodu.
- Šį pranešimą turite patvirtinti mygtuku **OK**.
- DTCO 4.1x išsaugo (pagal Reglamento nuostatas dėl duomenų išsaugojimo) įvykį arba triktį atmintyje ir vairuotojo kortelėje. Pasirinkus atitinkamą meniu funkciją, galima šiuos duomenis rodyti arba atspausdinti.

### PASTABA

Jei nuolat kartojasi tas pats įvykis, nedelsdami kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

**PASTABA****Veiksmai sutrikus veikimui**

Sutrikus tachografo veikimui, jūs, kaip vairuotojas, privalote, tachografo netinkamai įrašytus arba atspausdintus veiklos duomenis užrašyti ant atskiro lapo arba ant spaudinio kitos pusės.

→ *Veiklų įrašymas ranka* [► 59]

**Įspėjimai apie vairavimo laiką**

- Pranešimas **H01 Vair. laikas** įspėja vairuotoją apie vairavimo laiko viršijimą.
- Šis pranešimas rodomas su mirksinčiu foniniu apšvietimu ir turi būti patvirtintas mygtuku **OK**.

**Valdymo nurodymai**

Valdymo nurodymai rodomi ekrane **be** mirksinčio foninio apšvietimo ir automatiškai dingsta (iki pavienių pranešimų) po 3 arba 30 sekundžių.

**DTCO 4.1x tinkantys indikaciniai prietaisai**

Jei transporto priemonėje yra įmontuotas indikacinis prietaisas, kuris gali komunikuoti su DTCO 4.1x, funkcijų kontrolės įtaisas **T** nurodo DTCO 4.1x pranešimus.

**PASTABA**

Išsami informacija pateikta jūsų transporto priemonės naudojimo instrukcijoje.

**► Pranešimų patvirtinimas**

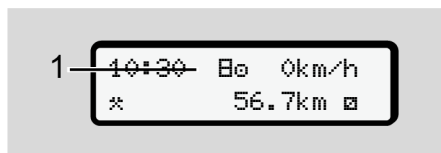
1. Paspauskite mygtuką **OK**. Taip patvirtinsite pranešimą ir užges foninis apšvietimas.
2. Dar kartą paspauskite mygtuką **OK**. Taip dings pranešimas ir vėl bus rodomas prieš tai nustatytas standartinis rodinys.

**Pastabos:**

Valdymo nurodymas išjungiamas jau po pirmojo patvirtinimo mygtuku **OK**. Jei yra keletas pranešimų, turite patvirtinti juos vieną po kito.

## ■ Specialūs pranešimai

### ► Gamyklinė būklė



Pav. 133: Standartinis rodinys – Gamyklinė būklė

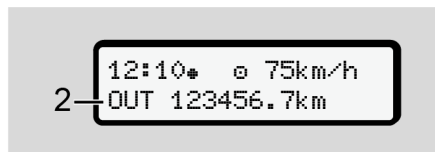
Jei DTCO 4.1x dar nesuaktyvintas kaip kontrolės prietaisas, tada rodoma „Gamyklinė būklė“, simbolis **⊠** (1).

DTCO 4.1x priima tik dirbtuvių kortelę.

#### PASTABA

Paveskite įgaliojose specializuotose dirbtuvėse tinkamai pradėti naudoti DTCO 4.1x.

### ► OUT (už galiojimo srities ribų)



Pav. 134: Standartinis rodinys – „Out of scope“

Jei transporto priemonė važiuoja ne Reglamento galiojimo srityje, rodomas simbolis **OUT** (2).

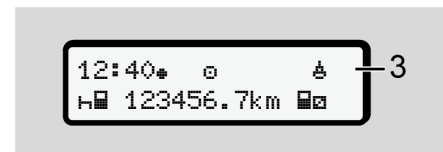
→ *Pavadinimai* [► 11]

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.

→ „OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas [► 97]

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

### ► Keltas / traukinys



Pav. 135: Standartinis rodinys – Keltas / traukinys

Jei šviečia simbolis **⚡** (3), transporto priemonė yra kelte arba traukinyje.

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.

→ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas* [► 97].

#### PASTABA

Įsitikinkite, kad ši funkcija ir jūsų dabartinė veikla būtų įjungta prieš transporto priemonės pakrovimą gabenti.

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

## ■ Galimų įvykių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

8

| Pranešimas               | Galimos priežastys                                                                                                                                                                                                                | Priemonė                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !🔒 saugos sprasa xx      | Klaida duomenų atmintyje; duomenų saugumas DTCO 4.1x nebeužtikrinamas.<br>Daviklio duomenys yra nebeapatikimi.<br>DTCO 4.1x korpusas buvo neautorizuotai atidarytas.                                                              | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| !📶 saugos sprasa xx      | Kortelių fiksatoriaus gedimas arba defektas.<br>DTCO 4.1x nebeatpažįsta prieš tai tinkamai įstatytos tachografo kortelės.<br>Tachografo kortelė neidentiška ar netikra arba tachografo kortelėje įrašyti duomenys yra nepatikimi. | Patvirtinkite pranešimą.<br>Jei DTCO 4.1x nustato saugos pažeidimus, dėl kurių nebeužtikrinamas tachografo kortelėje esančių duomenų tikslumas, tachografo kortelė – net ir važiavimo metu – automatiškai išmetama.<br>Dar kartą įstatykite tachografo kortelę arba paveskite ją patikrinti. |
| !⚡ maitinimo dinšimas xx | Įtampa buvo atjungta arba DTCO 4.1x daviklio maitinimo įtampa buvo per maža arba per didelė. Šis pranešimas taip pat gali būti rodomas ir užvedant variklį.                                                                       | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| x⚡ jutiklio              | Ryšys su davikliu sutrikęs.<br>Šis pranešimas rodomas ir atnaujinus elektros energijos tiekimą.                                                                                                                                   | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| !⚡ judesio konfliktas xx | Nesuderintas transporto priemonės judėjimo įvertinimas tarp daviklio ir nepriklausomo signalo šaltinio. Pakrovimo metu galimai nebuvo nustatyta ši funkcija (keltas / traukinys).                                                 | Patvirtinkite pranešimą.<br>Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.                                                                                                                                                                                                                    |
| !📶 GNSS nėra xx          | Nėra padėties duomenų per tris valandas sukauptą vairavimo laiką.                                                                                                                                                                 | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| !🕒 laiko neatitikimas xx | Tarp vidinio DTCO 4.1x laikrodžio laiko ir laiko informacijos iš GNSS signalo yra didesnis nei vienos minutės skirtumas.                                                                                                          | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                                                                                                                     |

8

| Pranešimas                    | Galimos priežastys                                                                                                                                                                                                                                                      | Priemonė                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !Y DSRC comm. klaida xx       | Tarp DTCO 4.1x ir išorinio DSRC-CAN modulio įvyko ryšio klaida.                                                                                                                                                                                                         | Patvirtinkite pranešimą.<br>Jei tai pasikartotų kelis kartus, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.                                                                           |
| !e# vairavimas be kortelės xx | Pradėta važiuoti į 1-ą kortelių lizdą neįstačius vairuotojo kortelės arba įstačius negaliojančią vairuotojo kortelę. Pranešimas taip pat rodomas, kai įstačius kortelę prieš pradėdant važiuoti arba važiuojant nustatoma neleidžiama kortelių kombinacija.             | Patvirtinkite pranešimą.<br>Sustabdykite transporto priemonę ir įstatykite galiojančią kortelę.<br>Jei reikia, išimkite iš DTCO 4.1x.                                                    |
| !#e01 idedama vairuojant xx   | Vairuotojo kortelė buvo įstatyta jau pradėjus važiuoti.                                                                                                                                                                                                                 | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                 |
| !e01 laiko viršijimas xx      | Nustatytas šio tachografo UTC laikas atsilieka nuo ankstesnio tachografo UTC laiko. Susidaro neigiamas laiko skirtumas.                                                                                                                                                 | Patvirtinkite pranešimą.<br>Išsiaiškinkite, kuris tachografas rodo neteisingą UTC laiką ir pasirinkite, kad įgaliotos specializuotos dirbtuvės patikrintų tachografą ir koreguotų laiką. |
| !#e1 kortelė nesalioja xx     | Baigėsi tachografo kortelės galiojimo laikas, kortelė dar negalioja arba nepatvirtintas jos autentiškumas.<br>Įstatyta vairuotojo kortelė, kuri pasikeitus dienai nebegalioja, sustojus transporto priemonei automatiškai be pareikalavimo, įrašius duomenis, išmetama. | Patvirtinkite pranešimą.<br>Patikrinkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.                                                                                                  |
| ##e1 saliojim. pab. dienu ??  | Netrukus pasibaigs tachografo kortelės galiojimas.                                                                                                                                                                                                                      | Patvirtinkite pranešimą.<br>Pakeiskite tachografo kortelę.                                                                                                                               |
| !## kortelės konfliktas xx    | Į DTCO 4.1x draudžiama įstatyti abi tachografo korteles vienu metu. Pavyzdžiui, įmonės kortelė buvo įstatyta kartu su kontrolės kortele.                                                                                                                                | Patvirtinkite pranešimą.<br>Iš kortelių lizdo išimkite atitinkamą tachografo kortelę.                                                                                                    |
| !##e1 kortelė neuždaryta      | Iš paskutinio tachografo vairuotojo kortelė buvo netinkamai išimta. Todėl į ją nebuvo įrašyti su vairuotoju susiję duomenys.                                                                                                                                            | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                 |

| Pranešimas                     | Galimos priežastys                                                                                                                                                                     | Priemonė                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| >> greičio viršijimas xx       | Didžiausias nustatytas leidžiamas greitis buvo viršytas ilgiau nei 60 sekundžių.                                                                                                       | Patvirtinkite pranešimą.<br>Sumažinkite greitį.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| IAS kalibravimas po dienu ??   | Reikia atlikti reguliarią patikrą.<br>Likus 28 dienoms rodomas pranešimas.                                                                                                             | Patvirtinkite pranešimą.<br>Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl priėmimo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| atsisukti per dienas ??        | Reikalingas kitos kortelės duomenų atsisiuntimas.<br>Likus 14 dienoms rodomas pranešimas.                                                                                              | Atsisiųskite tachografo kortelę.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ! normalusveikim pabaisa už ?? | Baigiasi DTCO 4.1x sertifikatas.<br>Likus 92 dienoms, išimant kortelę, rodomas pranešimas.<br>Pranešimo laikotarpį galima nustatyti naudojant darbdavio kortelę ir kontrolės įrenginį. | Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl DTCO 4.1x keitimo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ! GNSS anomalija               | „Galileo OS-NMEA“ autentiškumo patvirtinimas yra klaidingas arba GNSS imtuvas atpažįsta į GNSS signalą nukreiptą ataką.                                                                | Šis pranešimas rodo galimą manipuliaciją.<br>Galimos priežastys: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manipuliacijos arba išorinis poveikis.</li> <li>• Triktys dėl kitų trukdžių šaltinių (pvz., CD grotuvo).</li> </ul> Priemonės: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite, kokios galimos manipuliacijos priežastys.</li> <li>• Patikrinkite GNSS veikimą.</li> <li>• Prireikus pakeiskite defektuotus komponentus.</li> <li>• Pašalinkite trukdžių šaltinius.</li> </ul> |

## ■ Galimų trikčių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

| Pranešimas           | Galima priežastis                                                                                                                                                             | Priemonė                                                                                                              |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| xA vidinė klaida xx  | Rimta DTCO 4.1x triktis, kurios priežastys gali būti: Netikėta programos arba apdorojimo laiko klaida.                                                                        | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                              |
|                      | Užblokuoti mygtukų elementai arba ilgiau laikyti paspausti kartu.                                                                                                             | Patikrinkite mygtukų funkcijas.                                                                                       |
|                      | Ryšio su išoriniais prietaisais triktis.                                                                                                                                      | Igaliose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti išorinių prietaisų jungiamuosius laidus ir veikimą.          |
|                      | Ryšio su indikaciniu prietaisu triktis.                                                                                                                                       | Igaliose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti indikacinio prietaiso jungiamuosius laidus ir veikimą.       |
|                      | Impulsų išėties triktis.                                                                                                                                                      | Igaliose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti prijungto valdymo įrenginio jungiamuosius laidus ir veikimą. |
| xA1 vidinė klaida xx | Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.                                                                                                    | Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.                                                               |
| xA laiko klaida xx   | DTCO 4.1x ekrane rodomas UTC laikas tikėtina klaidingas arba netinkamas. Siekiant išvengti duomenų nesuderinamumo, naujai įstatytos vairuotojo / įmonės kortelės nepriimamos. | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                              |

| Pranešimas                          | Galima priežastis                                                                                                                                                                                                                  | Priemonė                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| x $\nabla$ Spausdintuvo triktis     | Nutrūko spausdintuvo maitinimas arba nustatytas spausdinimo galvutės temperatūros jutiklio gedimas.                                                                                                                                | Patvirtinkite pranešimą.<br>Pakartokite veiksmus, prieš tai pabandę išjungti / įjungti degimą.                                                                                                       |
| x $\nabla$ duomenų ikrov. klaida xx | Triktis perkeliant duomenis į išorinį prietaisą.                                                                                                                                                                                   | Patvirtinkite pranešimą.<br>Pakartokite duomenų atsisiuntimą.<br>Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti jungiamuosius laidus (pvz., pažeistas kontaktas) arba išorinį prietaisą. |
| x $\nabla$ Jutiklio klaida xx       | Po savidiagnostikos daviklis signalizuoja apie triktį.                                                                                                                                                                             | Patvirtinkite pranešimą.                                                                                                                                                                             |
| x $\nabla$ 1 kortelės klaida xx     | Tachografo skaitymo / aprašymo metu įvyko ryšio triktis, pvz., dėl nešvarių kontaktų.<br>Galimai ne visi duomenys gali būti įrašyti į vairuotojo kortelę.                                                                          | Patvirtinkite pranešimą.<br>Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite.                                                                                                     |
| x $\nabla$ vidinis GNSS gedimas xx  | GNSS įrangoje įvyko klaida: <ul style="list-style-type: none"> <li>Vidinė prietaiso klaida:</li> <li>Išorinės GNSS antenos (parinktis) trumpasis sujungimas.</li> <li>Nėra jungties su išorine GNSS antena (parinktis).</li> </ul> | Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.                                                                                                                               |

8

| Pranešimas                       | Galima priežastis                                                                                    | Priemonė                                                                                                                                              |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| xY vidinis DSRC<br>sedimas xx    | Įvyko vidinė DSRC modulio klaida.<br>Įvyko išorinės antenos klaida arba ji neprijungta.              | Patvirtinkite pranešimą.<br>Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti DCRC modulį, jungiamuosius laidus ir išorinės antenos veikimą. |
| xA vidinė jutiklio<br>triktis xx | Vidinio pagreičio jutiklio savidiagnostika nepavyko daugiau kaip 10 kartų ir atstata buvo klaidinga. | Patvirtinkite pranešimą.<br>Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.                                                                             |
| xž ITS triktis xx                | Įvyko vidinio „Bluetooth“ komponento klaida.                                                         | Patvirtinkite pranešimą.<br>Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.                                                                             |

## ■ Įspėjimai apie vairavimo laiką

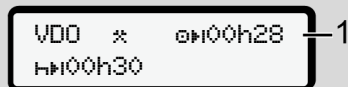
| Pranešimas                       | Reikšmė                                                                                                                                                          | Priemonė                                                                                            |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⓂⓁ1 Pertrauka!<br>1Ⓛ04h15 ■00h15 | Padarykite pertrauką. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:15 val.                                                              | Patvirtinkite pranešimą.<br>Netrukus suplanuokite pertrauką.                                        |
| ⓂⓁ1 Pertrauka!<br>1Ⓛ04h30 ■00h15 | Viršytas vairavimo laikas. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:30 val.                                                         | Patvirtinkite pranešimą.<br>Padarykite pertrauką.                                                   |
| ⓂⓁ1 Vair. laikas<br>24h 03h15    | Baigėsi arba greitai baigsis dienos (<24h>), savaitės (1) arba dviejų savaitių (11) vairavimo laikas.<br>Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.         | Patvirtinkite pranešimą.<br>Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį. |
| ⓂⓁ1 Pertrauka po<br>→h 01h45     | Pasiektas arba greitai bus pasiektas laikas kitam kasdienio arba kas savaitinio poilsio laikotarpiui pradėti.<br>Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti. | Patvirtinkite pranešimą.<br>Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.                                 |
| Ⓜ*1 Darbo laikas<br>24h 09h30    | Baigėsi arba greitai baigsis dienos (<24h>) arba savaitės (1) darbo laikas.<br>Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.                                   | Patvirtinkite pranešimą.<br>Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį. |
| Ⓜ*1 Darbo laikas<br>* 04h15      | Baigėsi arba greitai baigsis galimas nepertraukiamo darbo laikas.<br>Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.                                             | Patvirtinkite pranešimą.<br>Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.                                 |
| ⓂⓁ1 Vair. laikas<br>24h 03h15    | Išankstinis įspėjimas apie tai, kad pasiekiamas maksimalus leidžiamas prailginto vairavimo laikas.                                                               | Atkreipkite dėmesį į šį pranešimą.<br>Atvykę į vietą, ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.       |

8

**PASTABA**

DTCO 4.1x registruoja, išsaugo ir apskaičiuoja vairavimo laikus pagal Reglamente nustatytas taisykles. Jis iš anksto įspėja vairuotoją dėl jo vairavimo laiko viršijimo.

Šie susumuoti vairavimo laikai nėra sąvokos **Nepertraukiama vairavimo trukmė** teisinio interpretavimo pagrindas.


**► VDO Counter rodinys (parinktis)**

Pav. 136: VDO Counter – rodinys

Po antro vairavimo laiko įspėjimo VDO Counter rodo, kad jūsų vairavimo laikas **(1)** baigėsi (netaikoma Out of scope).

Nedelsdami darykite poilsio pertrauką.

## ■ Galimų valdymo nurodymų apžvalga

| Pranešimas                      | Reikšmė                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Priemonės                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⚠ prašome<br>įvesti             | Jei rankiniu būdu neįvedami jokie duomenys, rodomas šis raginimas.                                                                                                                                                                                                                                                                            | Paspauskite mygtuką  ir tęskite įvedimą.                             |
| ⚠ spausdinimas<br>neįgalimas xx | Šiuo metu neįmanoma spausdinti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nes ADR variantuose išjungtas degimas,</li> <li>• per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra,</li> <li>• spausdinimo sąsaja yra užimta kita veikla, pavyzdžiui, vyksta spausdinimas,</li> <li>• arba per didelė arba per maža maitinimo įtampa.</li> </ul> | Kai tik priežastis bus pašalinta, tai vėl galėsite spausdinti.                                                                                          |
|                                 | Šiuo metu rodinys negalimas, nes ADR variantuose išjungtas degimas.                                                                                                                                                                                                                                                                           | Įjunkite degimą ir dar kartą parinkite norimą rodinį.                                                                                                   |
| ⚠ spausdinimas<br>užlaikomas    | Atliekamas spausdinimas nutraukiamas arba atidedamas, nes per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra.                                                                                                                                                                                                                               | Palaukite, kol ji atvės. Kai tik būklė taps normali, spausdinimas bus tęstas automatiškai.                                                              |
| ⚠ nėra<br>popieriaus xx         | Spausdintuve nėra popieriaus arba spausdintuvo stalčius yra netinkamai įstatytas. Pageidaujamas spausdinimas atmetamas arba nutraukiamas esamas spausdinimas.                                                                                                                                                                                 | Įdėkite naują popieriaus ritinėlį. Tinkamai įstatykite spausdintuvo stalčių. Nutrauktą spausdinimo procesą reikia iš naujo paleisti per meniu funkciją. |

8

| Pranešimas                             | Reikšmė                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Priemonės                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>☹️ išėmimas<br/>nesalimas xx</p>    | <p>Tachografo kortelės reikalavimas atmetamas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kadangi galbūt duomenys kaip tik įvedami ar perduodami,</li> <li>• teisingai perskaitytos vairuotojo kortelės vėl pareikalaujama įregistruotu minučių laikotarpiu,</li> <li>• vyksta dienos pakeitimas pagal UTC laiką,</li> <li>• transporto priemonė važiuoja,</li> <li>• arba ADR variantuose yra išjungtas degimas.</li> </ul> | <p>Palaukite, kol DTCO 4.1x atblokuos funkciją arba pašalinkite priežastį:<br/>Sustabdykite transporto priemonę arba įjunkite degimą.<br/>Po to išsikvieskite tachografo kortelę iš naujo.</p> |
| <p>☹️?1 įrašymas<br/>netinkamas xx</p> | <p>Į vairuotojo kortelę įrašyti dienos duomenys rodomi nenuoseklia eilės tvarka.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Šis pranešimas gali būti rodomas tol, kol neteisingi įrašai bus perrašyti naujais duomenimis.<br/>Jei toks pranešimas rodomas nuolat, paveskite patikrinti tachografo kortelę.</p>          |
| <p>☹️1 Gražinti<br/>kortelę xx</p>     | <p>Rašant duomenis į vairuotojo kortelę įvyko klaida.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradeda automatiškai spausdinti paskiausia šioje kortelėje išsaugotas veiktas.</p>           |
| <p>☹️1 kortelės<br/>klaida xx</p>      | <p>Skaitant įstatytą tachografo kortelę įvyko klaida. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite.<br/>Jei pranešimas parodomas dar kartą, patikrinkite, ar kita tachografo kortelė nuskaitoma tinkamai.</p>              |

| Pranešimas                   | Reikšmė                                                                                                                                               | Priemonės                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ☹☹1 blosas kort.<br>tipas xx | Įstatyta kortelė nėra tachografo kortelė. Kortelė nepriimama ir vėl išmetama.                                                                         | Įstatykite galiojančią tachografo kortelę.                                                                                                                                                                                    |
| ☹A1vidinė<br>klaida xx       | Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.                                                                            | Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.                                                                                                                                                                       |
| ☹A vidinė<br>klaida xx       | Impulsų išėjimo triktis.                                                                                                                              | Patikrinkite jungiamuosius laidus ar prijungto valdymo prietaiso veikimą.                                                                                                                                                     |
| ☹A vidinė<br>klaida xx       | Nustatyta rimta DTCO 4.1x triktis arba yra reikšminga laiko klaida. Pavyzdžiui, nerealus UTC laikas. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama. | Pasirūpinkite, kad tachografa kaip įmanoma greičiau patikrintų, o prireikus pakeistų, įgaliotos specializuotos dirbtuvės.<br>Laikykitės pateikto nurodymo dėl netinkamai veikiančio tachografo.<br>→ [vykiai, triktys] [ 108] |
| ☹☹1 Išvalykite<br>kortelę!   | DTCO 4.1x nustatė problemas nuskaitant arba įrašant tachografo kortelę.                                                                               | Nuvalykite tachografo kortelę ir kortelių lizdus.<br>→ Valymas [ 150]                                                                                                                                                         |

## ► Valdymo nurodymai kaip informacija

| <b>Pranešimas</b>             | <b>Reikšmė</b>                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Priemonės</b>                                                                      |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ■ nėra duomenų!               | <p>Menu funkcijos negalima iškviešti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Į kortelių lizdą neįstatyta vairuotojo kortelė.</li> <li>• Į kortelių lizdą įstatyta įmonės / kontrolės kortelė.</li> </ul>                                                                         | Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių. |
| spausdinimas prasidėjo ...    | Pranešama apie parinktą funkciją.                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| ivedimas išsausotas           | Pranešama, kad DTCO 4.1x išsaugojo įvestį.                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| rodymas ekrane nesalimas!     | Kol vyksta spausdinimas, negalima peržiūrėti jokių duomenų                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| palaukite!                    | Tachografo kortelė dar neperskaityta. Neįmanoma įjungti menu funkcijų.                                                                                                                                                                                                                 | Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių. |
| ■AS kalibravimas po dienų ??  | <p>Kita periodinė patikra turi būti atlikta per nurodytą dienų skaičių. Į reikalingas patikras dėl techninių pakeitimų neįmanoma atsižvelgti. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgalios specializuotos dirbtuvės.</p> <p>→ Patikros prievolė [► 150]</p> |                                                                                       |
| ■1 saliojim. pab. dienų ??    | Naudojama tachografo kortelė nustos galioti po nurodyto dienų skaičiaus. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgalios specializuotos dirbtuvės.                                                                                                             |                                                                                       |
| ■71 atsisieusti per dienas ?? | Kitas vairuotojo kortelės duomenų atsiuntimas turi būti atliekamas po nurodyto dienų skaičiaus (standartinis nustatymas: 7 dienos). Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgalios specializuotos dirbtuvės.                                                  |                                                                                       |

## **Spausdinimas**

**Pastabos dėl spausdinimo**

**Spausdinimo paleidimas**

**Spausdinimo nutraukimas**

**Spausdinimo popieriaus keitimas**

**Užstrigusio popieriaus šalinimas**

## Spausdinimas

### ■ Pastabos dėl spausdinimo

#### PASTABA

Kiekvieno spausdinio pradžioje yra maždaug 5 cm tarpas.

#### PASTABA

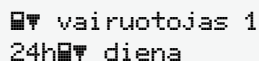
Jei norite, spaudinyje gali būti spausdinamas firmos logotipas.

### ■ Spausdinimo paleidimas

#### PASTABA

Spausdinimo sąlygos:

- Transporto priemonė stovi.
- Kai yra DTCO 4.1x ADR variantas: Degimas įjungtas.
- Popieriaus ritinėlis įdėtas.
- Spausdintuvo stalčius uždarytas.



24h diena  
24h diena

Pav. 137: Pavyzdys: „Spaudinys“ - „Dienos vertė“

1. Mygtukais ▲ / ▼ ir mygtuku **OK** parinkite norimą meniu punktą .
2. Parinkite ir patvirtinkite norimą dieną ir spausdinio tipą (UTC arba vietos laiku).
3. Spausdinimas prasideda maždaug po 3 sekundžių.  
Palaukite, kol spausdinimas bus baigtas.

4. Atskirkite spausdinį ant nuplėšimo braunos



Pav. 138: Spausdinio atskyrimas

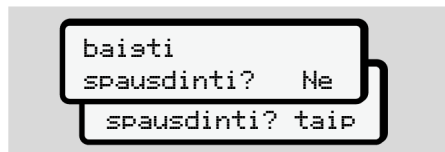
#### PASTABA

Užtikrinkite, kad nuplėšiant spausdinį kortelių lizdai būtų uždaryti, kad į juos nepatektų popieriaus dalelių ir kad nebūtų pažeistas kortelės padavimo įtaisas.

## ■ Spausdinimo nutraukimas

- Iš naujo paspauskite mygtuką **OK**, jei norite anksčiau nutraukti spausdinimą.

Rodoma ši užklausa:



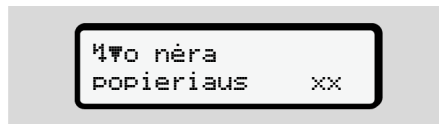
Pav. 139: Spausdinimo nutraukimas

Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą funkciją ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

## ■ Spausdinimo popieriaus keitimas

### ▶ Popierius baigėsi

- Kai popierius greitai baigsis, kitoje spausdinio pusėje matysite spalvotą žymą.
- Pasibaigus popieriui, rodomas toks pranešimas:



Pav. 140: Pranešimas – nėra popieriaus

- Jei spausdinant pasibaigė popierius: įdėję popieriaus ritinėlį, dar kartą paleskite spausdinimą per meniu funkciją.

## ▶ Popieriaus ritinėlio keitimas

### PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu **184**
- Registracijos ženklas **174** arba **189**.



Pav. 141: Paspauskite atblokavimo mygtuką

1. Paspauskite į vidų atblokavimo mygtuką ant spausdintuvo skydelio. Spausdintuvo stalčius atsidaros.

## ⚠ PERSPĖJIMAS

### Nudegimo pavojus

Spausdinimo galvutė gali būti karšta.

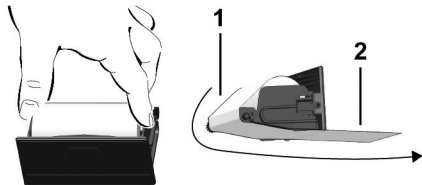
- Išėmę spausdintuvo stalčių neikiškite rankų į spausdintuvo skyrių.

## PASTABA

### Pažeidimas daiktai

Kad nepažeistumėte spausdintuvo:

- Neikiškite daiktų į spausdintuvo skyrių.
2. Paimkite spausdintuvo stalčių už abiejų šonų ir traukite jį iš spausdintuvo.



Pav. 142: Popieriaus ritinio įdėjimas

3. Įdėkite į spausdintuvo stalčių naują popieriaus ritinėlį popieriaus galu į viršų.
4. Popierių su pilku atspausdintu raštu nukreipkite į tiktuvą per kreipiamąjį ritinėlį (1).

## PASTABA

Saugokite, kad popieriaus ritinėlis neužstrigtų spausdintuvo stalčiuje, ir užtikrinkite, kad popieriaus pradžia (2) išsikištų pro spausdintuvo stalčiaus (nuplėšimo briaunos) kraštą.

5. Stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.

Spausdintuvą paruoštas naudoti.

## ■ Užstrigusio popieriaus šalinimas

Užstrigęs popierius

1. Atidarykite spausdintuvo stalčių.
2. Atskirkite suglamžytą popierių nuo popieriaus ritinėlio ir pašalinkite galimus popieriaus likučius iš spausdintuvo stalčiaus.
3. Vėl įdėkite popieriaus ritinėlį ir stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.  
→ *Spausdinimo popieriaus keitimas*  
[▶ 125]

## **Spaudiniai**

**Spaudinių saugojimas**

**Spaudiniai (pavyzdys)**

**Spaudinių paaiškinimai**

**Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys**

## Spaudiniai

### Spaudinių saugojimas

Pasirūpinkite, kad spaudiniai nebūtų apgadinti (netaptų neįskaitomi) dėl šviesos, saulės spindulių, drėgmės ar šilumos poveikio.

Transporto priemonės turėtojas / darbdavys spaudinius privalo saugoti ne trumpiau kaip vienerius metus.

### Spaudiniai (pavyzdys)

#### PASTABA

Produkte ir instrukcijose vis dar pateikiamos nuorodos į ankstesnį gamintojo pavadinimą „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tai nėra pagrindas teikti pretenzija, nes gamintojo pavadinimo pakeitimas į „AUMOVIO Germany GmbH“ yra pereinamasis procesas, per kurį perimamos visos gamintojo teisės ir pareigos.

### ► Vairuotojo kortelės

The diagram shows a driver's card with the following fields and callouts:

- 1**: Date and time: 10.03.2023 14:55 (UTC)
- 1**: Gear selection: GEN2
- 1**: Gear selection: GEN2 v2
- 2**: 24h symbol
- 3**: Driver name: Schmitt Peter
- 3a**: Driver ID and date: ID /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
- 3a**: Driver name: Rosenz Winfried
- 3a**: Driver ID and date: ID /45678901234567 7 8 07.03.2025 - GEN2 v2
- 4**: Vehicle ID and type: A ABC12345678901234 D /VS VM 612
- 5**: Manufacturer: Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
- 6**: Service center: T NFZ-Profi Service & Vertrieb T ID /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
- 7**: Driver ID and date: ID /12345678901234 5 6 09.02.2023 11:11
- 8**: Date: 07.03.2023 310
- 8a**: Time: ? 00:00 06h00 06:00 00h17
- 8b**: Vehicle ID and type: A D /VS VM 612 95 872 km

8c

8e

8a

8b

8c

8a

8c

8d

8e

8a

11

11a

```

* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km

? 09:00 00h24
2

A S /LCR 243
205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39

? 12:33 00h10
1

o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
&+12:25
+&13:42
o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km

? 18:38 05h22
Z

* 06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km
* 12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
oe 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01

```

11d

12

12c

13

13c

23

```

* 18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

x 0 07.03.2023 12:45
x40 (0) 00h04
A D /VS VM 612

! 0 07.03.2023 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

A D /VS VM 612

! *A
>> 5 13.02.2023 16:42
!07 (2) 00h12
o 98765432109876 5 4
o 12345678901234 5 6

>> 4 15.02.2023 11:10
!07 (95) 00h30
o DK /45678901234567 7 8
o F /12345678901234 5 6

x 0 16.02.2023 12:45
x40 (5) 00h04
o DK /45678901234567 7 8

* Friedrichshafen
* Schmitt Peter
* Reiser Winfried

```

Vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinio ypatumai

8f

8g

8h

```

o /12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11

o
10.03.2023 310

? 00:00 06h00
o 06:00 00h17

1

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41

km: km

Σ
* 06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

o
10.03.2023 310

OUT

1

A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

```

10

► Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai / triktys

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)  
GEN2 v2

1  
2  
3  
3a  
4  
12a  
12c

GEN2 v2  
!x 80 km/h  
Schmitt Peter  
12345678901234 5 6  
07.03.2025 - GEN2 v2  
Rosenz Winfried  
145678901234567 8  
03.03.2025 - GEN2 v2  
ABC12345678901234  
D /VS VM 612  
! 07.03.2023 02:14  
!08 06h03  
A S /LDR 243  
! 07.03.2023 18:12  
!05 00h01  
A D /VS VM 612  
! 08.03.2023 08:12  
!05 00h05  
A D /S VD 432  
! 08.03.2023 10:15  
!08 00h10  
A D /VS VM 612  
! 09.03.2023 08:45  
!09 00h01  
A D /VS VM 612

12c  
12b  
12c  
22

! 13.02.2023 09:23  
!22 00h01  
A D /VS VM 612  
! 15.02.2023 16:04  
!11 01h02  
A D /VS VM 612  
x 22.02.2023 12:45  
x40 00h04  
A D /VS VM 612  
x 17.02.2023 18:02  
x40 00h03  
A D /VS VM 612  
x 03.02.2023 01:54  
x35 00h04  
A D /S VD 432  
! 07.03.2023 02:14  
!08 06h03  
A S /LDR 243  
! 07.03.2023 18:12  
!05 00h01  
A D /VS VM 612  
! 08.03.2023 08:12  
!05 00h05  
A D /S VD 432  
! 08.03.2023 10:15  
!08 00h10  
A D /VS VM 612  
! 09.03.2023 08:45  
!09 00h01  
A D /VS VM 612

Wm  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

► Transporto priemonės

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)  
GEN2 v2

2  
3  
4  
5  
6  
7  
9  
10  
10a  
10b  
10c  
10d

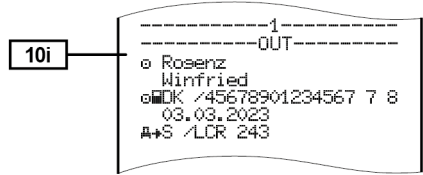
24h  
Schmitt Peter  
12345678901234 5 6  
07.03.2025 - GEN2 v2  
ABC12345678901234  
D /VS VM 612  
Continental Automotive Technologies  
1381.1550333010  
GEN2  
NFZ-Profi Service & Werkstatt  
87654321087654 3 2  
22.02.2023  
12345678901234 5 6  
03.03.2023 11:11  
10.03.2023  
95 872 - 96 284 km  
95 872 km  
00:00 06h17  
95 872 km 0 km  
Rosenz Winfried  
145678901234567 8  
07.03.2026  
A+S /LDR 243  
10.02.2023 18:54  
95 872 km M

10e \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km  
 -----  
 10g  
 -----  
 10a 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km  
 -----  
 10b o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2  
 10c A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54  
 -----  
 10d 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 96 206 km: 248 km  
 -----  
 10f 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km  
 -----  
 10e o Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

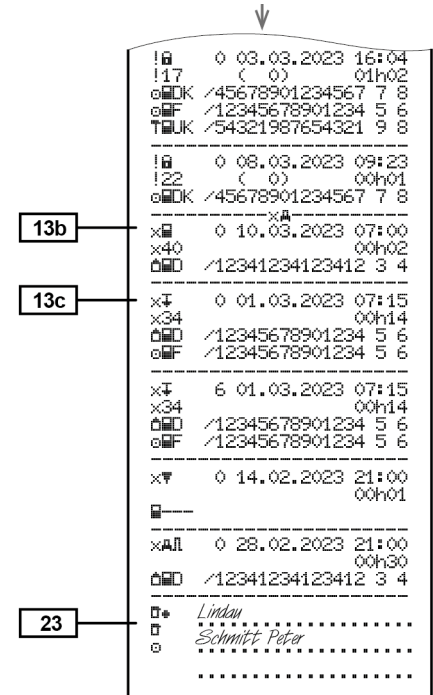
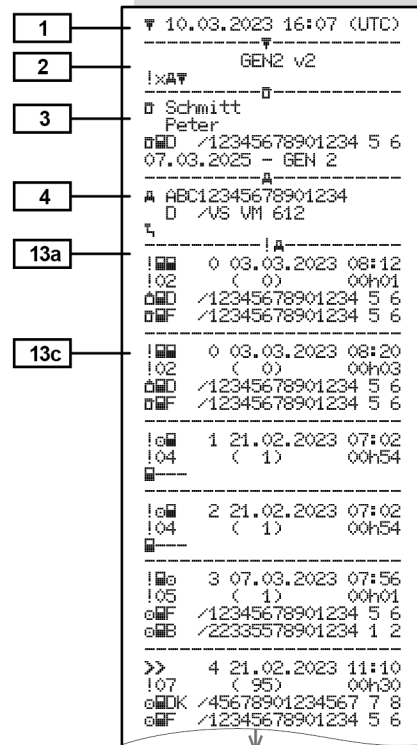
10a A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 96 274 km: 68 km  
 -----  
 10h 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 96 284 km: 10 km  
 -----  
 10a 96 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02  
 -----  
 11 Σ  
 1o  
 o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16  
 2o  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02  
 -----  
 11b o Rosenz  
 Winfried  
 oDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 9°26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 96 274 km  
 h 09:00  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 9°26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 00h00  
 ee 01h58

11f Γ:  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 134867 km  
 -----  
 13 !o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
 13c >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 22 o+ 20.02.2023 14:34  
 +e 20.02.2023 15:29  
 -----  
 23 o+ Lindau  
 o Schmitz Peter  
 o+  
 o

Transporto priemonės dienos duomenų spaudinio ypatumai



► Transporto priemonės įvykiai / triktys



► Greičio viršijimai

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 90 km/h  
 4 Mustermann Heinz-Dieter  
 19 12345678901234 5 6  
 21 16.06.2025 - GEN2 v2  
 21c ABC12345678901234  
 4 D /VS VM 612  
 19 03.03.2023 14:15  
 21 17.02.2023 17:44 ( 7 )  
 21c 28.02.2023 14:02 00h06  
 98 km/h 92 km/h ( 1 )  
 21a Förster Thomas  
 98765432109876 5 4  
 21a 08.03.2023 11:10 00h30  
 98 km/h 95 km/h ( 95 )  
 Rosenz Winfried  
 45678901234567 7 8  
 21b 14.02.2023 17:10 00h15  
 94 km/h 92 km/h ( 12 )  
 21c Mustermann Heinz-Dieter  
 12345678901234 5 6  
 23 Mustermann Heinz

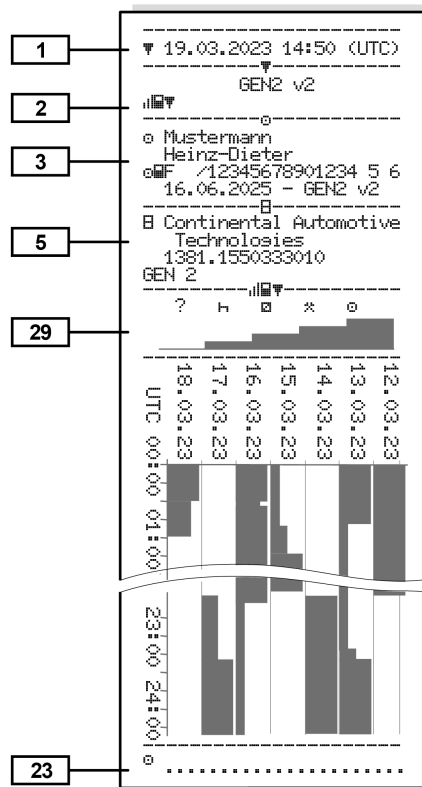
► Techniniai duomenys

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 TeF  
 3a Spedition Mustermann  
 4 12341234123412 3 4  
 14 Mustermann Heinz-Dieter  
 12345678901234 5 6  
 16.06.2025 - GEN2 v2  
 14 ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 14 Continental Automotive Technologies  
 H. Hertz-Str.45 78052  
 VS-Villingen  
 1381.1550333010  
 e1-84  
 1234567890  
 2023  
 GEN2 v2  
 V 41xx 03.02.2023  
 r N21-20220225  
 15 87654321 0124 7 A1  
 e1-175  
 08.03.2023 09:15  
 16 87654321  
 e1-175  
 16a Y 0011030746 0622 6 A1  
 17 Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 17a 45678901234567 8 9  
 07.03.2023  
 17b 28.03.2023 (01)  
 ABC12345678901234

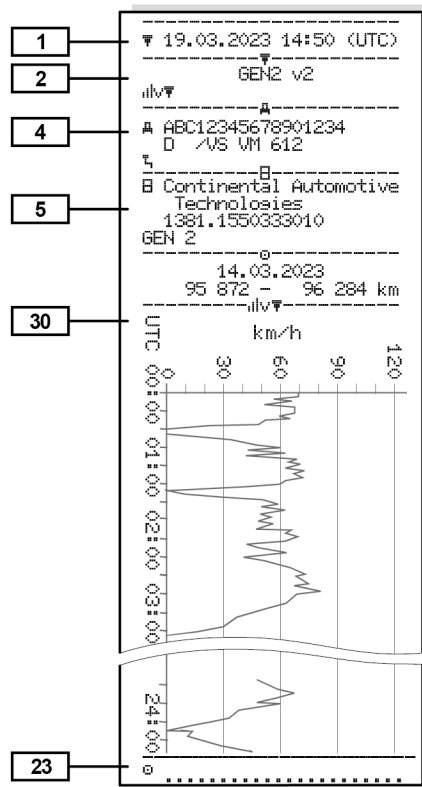
18 10.03.2023 14:00  
 18a 10.03.2023 15:00  
 Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 45678901234567 8 9  
 14.03.2025  
 19 03.03.2023 13:00  
 03.03.2023 13:26  
 27 Kienzle ARG0 GMBH  
 Bismarckstr. 19 Berlin  
 -Steslitz  
 89012345678901 5 6  
 21.03.2025  
 19 07.03.2023 06:34  
 x 09.03.2023 18:15  
 ATTACHMENT  
 27 SWUM  
 V xx.xx  
 E ZYY  
 28 Seal: 98765432  
 IL  
 Seal: 12345678  
 S/N: 1234567890 7  
 02.2023  
 28a MC: A17  
 2a GEN2 v2

10

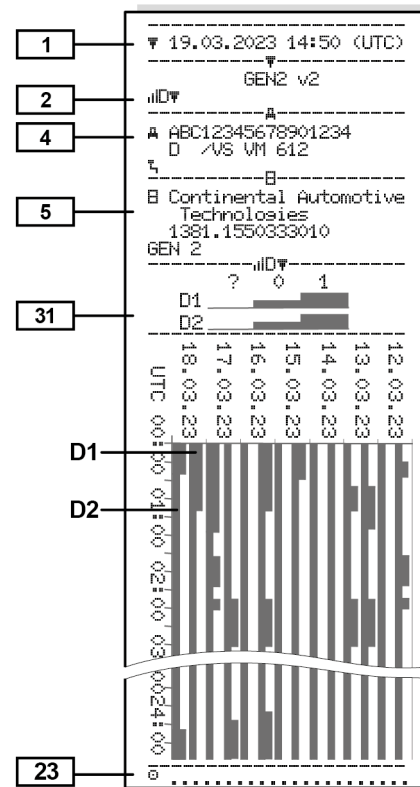
► Vairuotojo veiklos



► v diagrama



► Būseną D1/D2 diagrama (parinktis)



► Greičio profiliai (parinktis)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 GEN2 v2  
 -----  
 2 %v▼  
 -----  
 3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ /12341234123412 3 4  
 20.03.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 T  
 -----  
 Ⓞ  
 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---km/h-----

24 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---km/h-----  
 25 0 <=v< 1 05h02  
 1 <=v< 10 00h01  
 10 <=v< 16 00h02  
 16 <=v< 24 00h04  
 24 <=v< 32 00h05  
 32 <=v< 40 00h05  
 40 <=v< 48 00h04  
 48 <=v< 56 00h00  
 56 <=v< 64 00h00  
 64 <=v< 72 00h00  
 72 <=v< 80 00h00  
 80 <=v< 88 00h00  
 88 <=v< 96 00h00  
 96 <=v< 104 00h00  
 104 <=v< 112 00h00  
 112 <=v< 221 00h00  
 -----  
 23 Ⓞ .....

► Sūkių dažnio profiliai (parinktis)

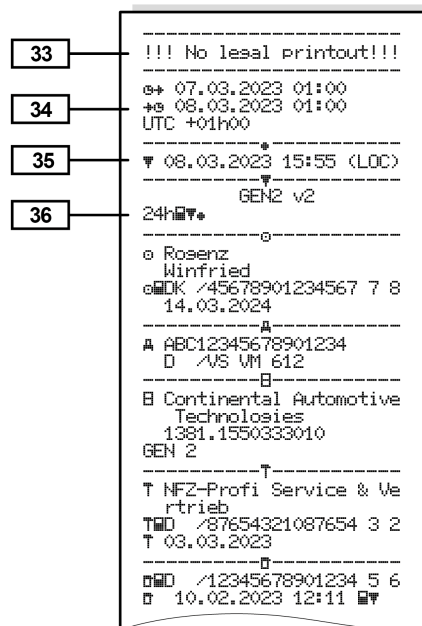
1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 GEN2 v2  
 -----  
 2 %n▼  
 -----  
 3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ /12341234123412 3 4  
 20.03.2024 - GEN2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 T  
 -----  
 Ⓞ  
 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---rpm-----

24 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---rpm-----  
 26 0 <=n< \* 00h00  
 1 <=n< 234 00h00  
 234 <=n< 469 00h00  
 469 <=n< 703 00h00  
 703 <=n< 938 00h00  
 938 <=n< 1172 00h00  
 1172 <=n< 1406 00h03  
 1406 <=n< 1641 00h03  
 1641 <=n< 1875 00h04  
 1875 <=n< 2109 00h09  
 2109 <=n< 2344 00h02  
 2344 <=n< 2578 00h00  
 2578 <=n< 2812 00h00  
 2812 <=n< 3047 00h00  
 3047 <=n< 3281 00h00  
 3281 <=n< \* 00h00  
 -----  
 23 Ⓞ .....

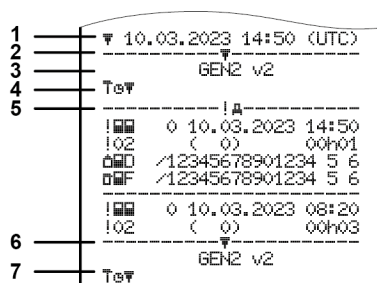
► Įstatytos tachografo kortelės

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 -----  
 GEN2 v2  
 -----  
 2 Ⓞ  
 -----  
 3 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 Ⓞ /12345678901234 5 6  
 16.06.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 Ⓞ  
 Ⓞ GEN1 0000 AD  
 Ⓞ /12345678901234 5 6  
 0000513205  
 14.02.2023  
 -----  
 Ⓞ GEN2 0101 163  
 Ⓞ /1234567890000 0 0  
 0287705177  
 14.02.2023 18:42  
 -----  
 GEN2 v2  
 -----  
 Ⓞ

## ► Spausdinimas vietos laiku



## ■ Spaudinių paaiškinimai



Pav. 143: Spaudinių paaiškinimai

|   |                                                                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Spausdinio antraštė su data ir laiku (UTC)                                                  |
| 2 | Ribos linija                                                                                |
| 3 | Tachografo kortelės karta (nuo 2-osios kartos)                                              |
| 4 | Pasirinkto spausdinio simboliai (čia, pavyzdžiui, „Techniniai duomenys“)                    |
| 5 | Atitinkamo duomenų rinkinio duomenų rinkinio identifikatorius                               |
| 6 | Ribos linija                                                                                |
| 7 | Spausdinio pabaigos ženklas. Dar kartą su pasirinkto spausdinio simboliais (pagal 4 punktą) |

## ► Duomenų blokų legenda

[1] Tachografo kortelės karta pagal I B priedą (GEN1) ir I C priedą (GEN2 ir GEN2 v2). Spausdinio data ir laikas UTC laiku.

## PASTABA

Pavaizduoti vairuotojų kortelių spaudiniai rodo atvejį, kuomet DTCO 4.1x įstatytos pirmos ir antros kartos vairuotojų kortelės.

Ypatingi atvejai:

- Jei spausdinimui yra įstatyta pirmos kartos vairuotojo kortelė, dienos duomenys spausdinami kaip ankstesnėse DTCO versijose be ženklavimo GEN1 ir GEN2.
- Spausdinant antros kartos vairuotojo kortelės duomenis, kurią kortelės buvo įstatytos į DTCO 3.0 arba senesnj įrenginį, spausdinami visi blokai (GEN1 ir GEN2), bet GEN2 blokai yra tušti. Veikloms nurodomai laiko duomenys su 00:00.






|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [2]  | <p><b>Spaudinio tipas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>24h□ = vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinys</li> <li>!x□ = vairuotojo kortelės įvykiai / triktys</li> <li>24h□ = dienos spaudinys iš DTCO 4.1x</li> <li>!x□ = įvykiai / triktys iš DTCO 4.1x</li> <li>➤➤□ = greičio viršijimai<br/>Nustatyta įstatyme leidžiamo didžiausio greičio vertė atspausdinama papildomai.</li> <li>T□ = techniniai duomenys</li> <li>  □ = vairuotojo veiklos</li> <li>  v = v diagrama</li> </ul> <p>Galimi (pasirenkami) spaudiniai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>  □ = būsena D1/D2 diagrama*</li> <li>%v = greičio profiliai*</li> <li>%n = sūkių dažnio profiliai*</li> </ul> <p>* = parinktis</p> |
| [2a] | <p><b>Spaudinio pabaigos ženklas</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [3]  | <p><b>Įstatytos tachografo kortelės turėtojo duomenys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☑ = kontrolierius</li> <li>☒ = vairuotojas</li> <li>☑ = darbdavys</li> <li>☑ = dirbtuvės / patikros įstaiga</li> <li>• Pavardė</li> <li>• Vardas</li> <li>• Kortelės identifikacija</li> <li>• Kortelė galioja iki...</li> <li>• Tachografo kortelės karta (GEN1, GEN2 arba GEN2 v2)</li> </ul> <p>Pastaba:<br/>Ant neasmeninių tachografo kortelių vietoj pavardės išspausdintas kontrolės įstaigos, įmonės arba dirbtuvių pavadinimas.</p>                                                                                                                                                                           |
| [3a] | <p><b>Kitos tachografo kortelės turėtojo duomenys</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| [4]  | <p><b>Transporto priemonės identifikacija:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transporto priemonės identifikacinis numeris</li> <li>• Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas</li> <li>• Transporto priemonės standartinis kroviny</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [5]  | <p><b>4.1x identifikacija:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tachografo gamintojas</li> <li>• DTCO 4.1x komponento numeris</li> <li>• Transporto priemonės bloko karta (GEN1, GEN2)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| [6]  | <p><b>Paskutinis 4.1x kalibravimas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirbtuvių pavadinimas</li> <li>• Dirbtuvių kortelės identifikacija</li> <li>• Kalibravimo data</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [7]  | <p><b>Paskutinė kontrolė:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolės kortelės identifikacija</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|       |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolės data, laikas ir pobūdis</li> <li>☐ = atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės</li> <li>☒ = atsisiuntimas iš DTCO 4.1x</li> <li>☑ = spausdinimas</li> <li>□ = rodmenys</li> </ul> |
| [8]   | <p><b>Visų vairuotojo veiklų sąrašas eilės tvarka:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spausdinio kalendorinė diena ir registracijos skaitiklis (dienų, kuriomis buvo naudotasi kortele, skaičius)</li> </ul>      |
| [8a]  | <p>? = <b>laikas, kai kortelė neįstatyta</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įstačius vairuotojo kortelę rankiniu būdu įvestos veiklos su piktograma, pradžia ir trukmė</li> </ul>                                 |
| [8a1] | <p>☐☐ = <b>krovinio tipas dienos pradžioje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kai kortelė įstatoma į DTCO 4.1x, kitaip tuščias</li> </ul>                                                                         |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [8b] | <p><b>Vairuotojo kortelės įstatymas į lizdą (1-ą arba 2-ą kortelių lizdą):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas</li> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius, rodomas įstačius kortelę</li> </ul> |
| [8c] | <p><b>Vairuotojo kortelėje išsaugotos veiklos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būseną</li> <li>☐☐ = įgulos režimas</li> </ul>                                                                             |
| [8d] | <p><b>Specialios sąlygos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvedimo laikas ir piktograma, pvz.: keltas arba traukinys</li> </ul>                                                                                                                               |
| [8e] | <p><b>Vairuotojo kortelės išėmimas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius ir nuvažiutas atstumas po paskutinio kortelės įstatymo</li> </ul>                                                                                           |

|       |                                                                                                                                                                                                         |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [8f]  | <p><b>Dėmesio:</b> Įrašant duomenis galimas nesuderinamumas, kadangi ši diena išsaugota tachografo kortelėje dukart</p>                                                                                 |
| [8g]  | <p><b>Veikla nebaigta:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spausdinant įstačius vairuotojo kortelę veiklos trukmė ir dienos duomenų santrauka gali būti ne visa.</li> </ul>                  |
| [8h]  | <p><b>Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „OUT of scope“</b></p>                                                                                                                              |
| [9]   | <p><b>Visų vairuotojo veiklų 4.1x sąrašo pradžia:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spausdinio kalendorinė diena</li> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius 00:00 val. ir 23:59 val.</li> </ul> |
| [10]  | <p><b>1-o kortelės lizdo visų veiklų chronologija</b></p>                                                                                                                                               |
| [10a] | <p><b>Laikas, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo įstatyta vairuotojo kortelė:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius laikotarpio pradžioje</li> </ul>                 |

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |  |  |  |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
|              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Šio laikotarpio metu nustatyta (-os) veikla (-os)</li> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius laikotarpio pabaigoje ir nuvažiutas atstumas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |
| <b>[10b]</b> | <b>Vairuotojo kortelės įstatymas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vairuotojo pavardė</li> <li>Vairuotojo vardas</li> <li>Kortelės identifikacija</li> <li>Kortelė galioja iki...</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |
| <b>[10c]</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Registracijos valstybė narė ir ankstesnės transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas</li> <li>Kortelės išėmimo iš ankstesnės transporto priemonės data ir laikas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |
| <b>[10d]</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius įstatant vairuotojo kortelę</li> <li>M = buvo atlikta rankinė įvestis</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |  |
| <b>[10e]</b> | <b>Veiklų sąrašas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veiklos piktograma, pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būseną</li> <li>☐☐ = įgulos režimas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |
| <b>[10f]</b> | <b>Įvedimo laikas ir specialios sąlygos piktograma:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡➔ = pradžia, keltas / traukinys</li> <li>➔⚡ = pabaiga, keltas / traukinys</li> <li>OUT➔ = pradžia (kontrolės prietaiso nereikia)</li> <li>➔OUT = pabaiga</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |  |  |
| <b>[10g]</b> | <b>Vairuotojo kortelės išėmimas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nuvažiutų kilometrų skaičius ir nuvažiutas atstumas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |  |  |
| <b>[10h]</b> | <b>2-o kortelių lizdo visų veiklų chronologija</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |  |  |  |
| <b>[10i]</b> | <b>Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „Out of scope“.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |  |
| <b>[11]</b>  | <b>Dienos santrauka</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |  |  |
| <b>[11a]</b> | <b>Įvestos vietos:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡⚡ = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija)</li> <li>⚡⚡ = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija)</li> <li>Transporto priemonės nuvažiutų kilometrų skaičius</li> </ul> <b>Padėties duomenys (tik antros kartos vairuotojų kortelių atveju)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Chronologinis padėties duomenų sąrašas darbo laiko pradžioje ir pabaigoje bei atitinkamai po trijų valandų sukauptas vairavimo laikas</li> </ul> |  |  |  |  |
| <b>[11b]</b> | <b>Laiko atkarpų, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo vairuotojo kortelės, santrauka:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra)</li> <li>• Visos 1-o kortelių lizdo veiklos</li> </ul>                                                                                                                                                                                                          | <p><b>[11e] Chronologinė veiklų santrauka pagal vairuotojus (kiekvienam vairuotojui atskirai, bendrai abiem kortelių lizdams):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vairuotojo pavardė, vardas, kortelės identifikacija</li> <li>•  = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija)</li> <li>•  = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija)</li> <li>•  = pakrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis</li> <li>•  = iškrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis</li> <li>• Pozicijos duomenys (chronologiškai) po kiekvienų trijų sukauptų vairavimo laiko valandų ir pamainos pabaigoje (čia tik pamainos pabaiga)</li> <li>• Šio vairuotojo veiklos:</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas,</li> <li>– visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas,</li> <li>– visas poilsio laikotarpis,</li> <li>– visas įgulos veiklų laikas.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>[11c] Laiko atkarpų, kuriomis 2-ame kortelių lizde „nebuvo vairuotojo kortelės“, santrauka:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra)</li> <li>• Visos 2-o kortelių lizdo veiklos</li> </ul>                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>[11f] Valstybės sienos kirtimo duomenys</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Padėties duomenys</li> <li>• Piktograma</li> <li>• Įvažiavimo / ir išvažiavimo valstybės kodas</li> <li>• Ilgumos / ir platumos laipsniai</li> <li>• Laikas</li> <li>• Nuvažiuotų kilometrų skaičius</li> </ul> <p>Pastaba:<br/>Prietaisuose su visomis OS-NMA funkcijomis simbolis  nurodomas tik faktiškai patvirtinant autentiškumą</p> |
| <p><b>[11d] Vairuotojo kortelės dienos duomenų santrauka „Bendroji veiklų vertė“:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas</li> <li>• Visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas</li> <li>• Visas poilsio laikotarpis ir nežinomas laikas</li> <li>• Bendras įgulos veiklų laikas</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | valstybės sienos kirtimo momentu (→ <i>Pereinamojo laikotarpio tachografas</i> [ 22]).                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| [12]  | <b>Paskutinių penkių vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių ir trikčių sąrašas</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykio ar trikties trukmė</li> </ul> <b>3 eilutė:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registracijos valstybė narė, transporto priemonės, kurioje nustatyti įvykiai ar triktys, valstybinis registracijos numerio ženklas</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą<br/>Žr. „Išsamaus aprašymo kodavimas“</li> <li>Panašių šios dienos įvykių skaičius<br/>Žr. „Panašių įvykių skaičius“</li> <li>Įvykio ar trikties trukmė</li> </ul> <b>3 eilutė:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykio ar trikties pradžioje arba pabaigoje įstatytų vairuotojų kortelių identifikacija (daugiausiai keturi įrašai).</li> <li>▣--- rodoma, kai nėra įstatytos vairuotojo kortelės</li> </ul> |
| [12a] | <b>Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | [13]  | <b>Penkių paskutinių išsaugotų arba dar aktyvių DTCO 4.1x įvykių / trikčių sąrašas</b>                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| [12b] | <b>Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų trikčių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | [13a] | <b>Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x įvykių sąrašas</b>                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| [12c] | <b>Įvykio ar trikties duomenų rinkinys</b><br><i>1 eilutė:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykio ar trikties piktograma</li> <li>Data ir pradžia</li> </ul> <i>2 eilutė:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą<br/>Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“</li> </ul> | [13b] | <b>Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x trikčių sąrašas</b>                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | [13c] | <b>Įvykio ar trikties duomenų rinkinys</b><br><i>1 eilutė:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Įvykio ar trikties piktograma</li> <li>Duomenų rinkinio tikslo kodavimas<br/>Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“</li> <li>Data ir pradžia</li> </ul> <i>2 eilutė:</i>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [14] <b>Tachografo identifikacija:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tachografo gamintojas</li> <li>Tachografo gamintojo adresas</li> <li>Dalies numeris</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris</li> <li>• Serijos numeris</li> <li>• Pagaminimo metai</li> <li>• Sisteminės programinės įrangos versija ir įdiegimo data</li> <li>• Išsaugoto skaitmeninio žemėlapio versija</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirbtuvių kortelės identifikacija</li> <li>• Dirbtuvių kortelė galioja iki...</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– 80 = naujos KITAS plombos serijos numeris</li> <li>– 81 = galimybė naudoti pirmosios kartos tachografų korteles sustabdyta</li> <li>– 82 = judesio jutklio kietimas</li> <li>– 83 = nuotolinio ryšio modulio keitimas</li> <li>– 84 = konfigūruotas kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis</li> </ul> |
| [15]  | <b>Daviklio identifikacija:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijos numeris</li> <li>• Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris</li> <li>• Paskutinio susiejimo su DTCO 4.1x data/ laikas</li> </ul>                                                          | <b>[17b]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibravimo data ir tikslas:           <ul style="list-style-type: none"> <li>– 01 = aktyvinimas; žinomų kalibravimo duomenų įrašymas aktyvinimo metu</li> <li>– 02 = pirmas įmontavimas, pirmieji kalibravimo duomenys po DTCO 4.1x aktyvinimo</li> <li>– 03 = įmontavimas po remonto – pakaitinis prietaisas (pirmojo kalibravimo duomenys tuometinėje transporto priemonėje)</li> <li>– 04 = periodinė patikra</li> <li>– 05 = valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimas, kurį atlieka darbdavys</li> <li>– 06 = laiko pritaikymas be kalibravimo (GNSS)</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transporto priemonės identifikacinis numeris</li> <li>• Registracijos valstybė narė ir valstybinis registracijos numerio ženklas</li> <li>• <math>w</math> = transporto priemonės būdingasis koeficientas</li> <li>• <math>k</math> = DTCO 4.1x nustatyta greičio išlyginimo konstanta</li> </ul>                                 |
| [16]  | <b>GNSS modulio identifikacija</b>                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| [16a] | <b>DSRC identifikacija</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| [17]  | <b>Kalibravimo duomenys</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| [17a] | <b>Kalibravimo duomenų sąrašas (duomenų rinkiniuose):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirbtuvių pavadinimas ir adresas</li> </ul>                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 = faktinis padangų efektyviojo apskritimo ilgis<br/> <math>\square</math> = padangų dydis</li> <li>• &gt; = įstatyme leidžiamas didžiausias greitis</li> <li>• Ankstesnis ir esamas nuvažiuotų kilometrų skaičius</li> <li>• <math>\#</math> / <math>\% / ?</math> = standartinis transporto priemonės krovinio tipas</li> <li>• Šalis, kurioje atliktas kalibravimas, taip pat data ir laikas</li> <li>• <math>\square</math> = plombų duomenys (iki 5 plombų duomenų rinkinių, 1 eilutė kiekvienai naudotai plombai)</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| [18]  | <b>Laiko koregavimai</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| [18a] | <b>Visų laiko koregavimo duomenų sąrašas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data ir laikas, ankstesni</li> <li>• Data ir laikas, pakeisti</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirbtuvių, kurios nustatė laiką, pavadinimas</li> <li>• Dirbtuvių adresas</li> <li>• Dirbtuvių kortelės identifikacija</li> <li>• Dirbtuvių kortelė galioja iki...</li> </ul>                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>[18b] Pastaba:</b><br>2-ame duomenų rinkinyje matyti, kad nustatyta UTC laiką koregavo įgalios dirbtuvės.                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>[19] Naujausias įrašytas įvykis ir naujusia triktis:</b><br>! = naujausias įvykis, data ir laikas<br>x = naujusia triktis, data ir laikas                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>[20] Informacija, kai tikrinamas greičio viršijimas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paskutinio patikrinimo data ir laikas</li> <li>• Pirmojo greičio viršijimo po paskutinio patikrinimo data ir laikas bei kitų viršijimų skaičius.</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>[21] Pirmasis greičio viršijimo dydis po paskutinio kalibravimo</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>[21a] Penki didžiausi greičio viršijimai per paskutines 365 dienas</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>[21b] Paskutiniai 10 įrašytų greičio viršijimų.</b><br>Kiekvieną dieną išsaugomas didžiausias greičio viršijimas                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>[21c] Greičio viršijimų įrašai (chronologine tvarka pagal didžiausią <math>\emptyset</math> greitį):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Viršijimo data, laikas ir trukmė</li> <li>• Didžiausias ir <math>\emptyset</math> viršijimo greitis, panašių šios dienos įvykių skaičius</li> <li>• Vairuotojo pavardė</li> <li>• Vairuotojo kortelės identifikacija</li> </ul> |  |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | <p>Pastaba:<br/>Jei bloke nėra greičio viršijimą apibūdinančio duomenų rinkinio, rodoma &gt;&gt;----.</p>                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [22] | <p><b>Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ = pradžios laikas</li> <li>☛ = pabaigos laikas</li> </ul> <p>Pastaba:<br/>Įrašymas 1-ajam vairuotojui ir 2-ajam vairuotojui vyksta atskirai. Šiame spaudinyje pateikiami abiejų vairuotojų laikai, net jei jie sutampa.</p> |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vairuotojo vardas</li> <li>Kortelės identifikacija</li> </ul> <p>Pastaba:<br/>Jei nėra kortelės turėtojo duomenų: 1-ame kortelių lizde neįrašyta vairuotojo kortelė.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Profilio įrašymo pradžia, data ir laikas</li> <li>Profilio įrašymo pabaiga, data ir laikas</li> </ul> <p>Nauji profiliai sukuriami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>įstačius / išėmus tachografo kortelę iš 1-o kortelių lizdo,</li> <li>keičiantis dienai,</li> <li>koreguojant UTC laiką,</li> <li>nutrūkus įtampos tiekimui.</li> </ul> |  | <p>Greičio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| [23] | <p><b>Ranka įrašyti duomenys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>☒ = kontrolės vieta</li> <li>☒ = kontrolieriaus parašas</li> <li>☞ = pradžios laikas</li> <li>☛ = pabaigos laikas</li> <li>☒ = vairuotojo parašas</li> </ul>                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | <p><b>[26] Sūkių dažnių profilių įrašymas:</b></p> <p>Apibrėžtų variklio sūkių dažnio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Diapazonas: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = variklis išjungtas</li> <li>Diapazonas: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = begalinis</li> </ul> <p>Sūkių dažnio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.</p> |
| [24] | <p><b>Kortelės, į kurią įrašytas profilis, turėtojo duomenys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vairuotojo pavardė</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |  | <p><b>[25] Greičio profilių aprašymas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apibrėžtų greičio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone</li> <li>Diapazonas: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = transporto priemonė stovi</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | <p><b>[27] Gamintojo duomenys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Programinės įrangos atnaujinimo modulio (SWUM) versijos numeris</li> <li>Pavyzdys: 04.01.40 R024</li> <li>T = bandomoji programinės įrangos versija</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                                   |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• R = oficiali programinės įrangos pavyzdinė arba galutinė versija</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 |        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pagaminimo mėnuo ir metai</li> <li>• Gamintojo kodas</li> </ul>                                                                                                                                                                                      |      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvesčių D1/D2 diagrama.</li> </ul>                                                       |
| [28]   | <b>DTCO 4.1x korpuso antspaudo numeris</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                                   |
| [28a]  | <b>Specifiniai daviklio duomenys:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daviklio serijos numeris</li> <li>• Išplėstinis serijos numeris ir prietaiso tipas</li> <li>• Pagaminimo mėnuo ir metai</li> <li>• Gamintojo kodas</li> </ul> <p>PASTABA:<br/>Jutiklio serijos numeris ir tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris atspausdinami tik po suaktyvinimo.</p> | [28 c] | <b>Plombos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gamintojo kodas</li> <li>• Plombos numeris</li> <li>• Plombavimo vieta <ul style="list-style-type: none"> <li>– 7 = pavaros daviklis, pvz., KITAS 4.0 2185</li> <li>– 12 = M1N1 adapteris transporto priemonei</li> </ul> </li> </ul> | [32] | <b>Įstatytų vairuotojų kortelių chronologinis sąrašas</b>                                                                                                                                                         |
| [28 b] | <b>DSRC modulis</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DSRC modulio serijos numeris</li> <li>• Prietaiso tipas <ul style="list-style-type: none"> <li>– 6 = DTCO</li> <li>– 9 = išorinis DSRC modulis</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                   | [29]   | <b>Veiklų įrašymas:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simbolių paaiškinimas</li> <li>• Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių septynių kalendorinių dienų veiklų diagrama</li> </ul>                                                                                   | [33] | Įsidėmėkite: Neleidžiamas spaudinys.<br>Pagal reglamentą (pvz., saugojimo prievolė) spaudinys vietos laiku negalioja                                                                                              |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [30]   | <b>Parinktos dienos greičio kreivės įrašymas</b>                                                                                                                                                                                                                                              | [34] | <b>Spausdinimo laikotarpis vietos laiku:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>☞+ = įrašymo pradžia</li> <li>+☞ = įrašymo pabaiga</li> <li>UTC +01h00 = skirtumas tarp UTC laiko ir vietos laiko.</li> </ul> |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | [31]   | <b>Papildomų darbo grupių įrašymas, pvz., mėlyno šviesos švyturėlio, sirenų naudojimo ir pan.:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simbolių paaiškinimas</li> </ul>                                                                                                                  | [35] | <b>Spaudinio data ir laikas vietos laiku (LOC).</b>                                                                                                                                                               |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                               | [36] | <b>Spaudinio tipas, pvz., vietos laiku „☞“</b>                                                                                                                                                                    |

## ■ Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys

Kiekvieną kartą nustatęs įvykį arba triktį DTCO 4.1x registruoja ir išsaugo duomenis pagal užduotas taisykles.

|   |     |                     |
|---|-----|---------------------|
| 1 | >>  | 4 10.09.2023 11:10  |
| 2 | E07 | ( 45) 00h30         |
| 3 | E0F | /12345678901234 5 6 |

- (1) Duomenų rinkinio tikslas
- (2) EventFaultType pagal priedą I C
- (3) Panašių šios dienos įvykių skaičius

Duomenų rinkinio tikslas (1) žymi, kodėl įvykis ar triktis buvo įrašyta. Vienodo pobūdžio įvykiai, pasikartojantys kelis kartus per tą pačią dieną, rodomi pozicijoje (2).

Tolesnėje apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio tikslo priskirtį:

→ Duomenų rinkinio tikslo kodavimas  
[▶ 146]

→ Panašių įvykių skaičius [▶ 147]

Įvykiai, laikomi saugos pažeidimu „!⚠“, skirstomi naudojant papildomą kodavimą (1 apačioje pateikiamoje lentelėje):

→ Išsamaus aprašymo kodavimas  
[▶ 148]

## ▶ Duomenų rinkinio tikslo kodavimas

Toliau apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio reikšmės tikslo priskyrimą:

| Piktog rama | Priežastis                                        | Tikslas   |
|-------------|---------------------------------------------------|-----------|
| !⚠          | Kortelių konfliktas <sup>2)</sup>                 | 0         |
| !⚠          | Važiavimas be galiojančios kortelės <sup>2)</sup> | 1 / 2 / 7 |
| !⚠          | Įdėjimas važiuojant                               | 3         |
| !⚠          | Kortelė neuždaryta                                | 0         |
| >>          | Per didelis greitis <sup>2)</sup>                 | 4 / 5 / 6 |
| !⚠          | Maitinimo nutrūkimas                              | 1 / 2 / 7 |
| !⚠          | Daviklio triktis                                  | 1 / 2 / 7 |
| !⚠          | Judėjimo konfliktas <sup>4)</sup>                 | 1 / 2     |
| !⚠          | Saugos pažeidimas                                 | 0         |
| !⚠          | Laiko dubliavimas <sup>1)</sup>                   | -         |
| !⚠          | Negaliojanti kortelė <sup>3)</sup>                | -         |

Lent. 1: Įvykiai

| Piktog<br>rama | Priežastis                     | Tikslas |
|----------------|--------------------------------|---------|
| ✖              | Kortelės triktis               | 0       |
| ✖              | Prietaiso triktis              | 0 / 6   |
| ✖              | Spausdintuvo triktis           | 0 / 6   |
| ✖              | Triktys atsisiunčiant duomenis | 0 / 6   |
| ✖              | Daviklio triktis               | 0 / 6   |

Lent. 2: Triktys

- 1) Šis įvykis išsaugojamas tik vairuotojo kortelėj.
- 2) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma tik DTCO 4.1x.
- 3) Šio įvykio DTCO 4.1x neišsaugo.
- 4) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma DTCO 4.1x ir antrosios kartos vairuotojų kortelėse.

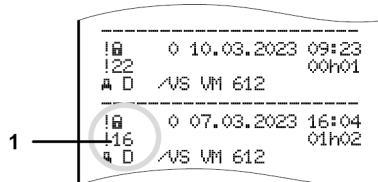
### Duomenų rinkinių tikslo apžvalga

| Tikslas | Reikšmė                                                          |
|---------|------------------------------------------------------------------|
| 0       | Viena / vienas naujausių įvykių arba trikčių.                    |
| 1       | Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs ilgiausias įvykis.           |
| 2       | Vienas iš penkių ilgiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas. |
| 3       | Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs paskutinis įvykis.           |
| 4       | Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs rimčiausias įvykis.          |
| 5       | Vienas iš 5 rimčiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.     |
| 6       | Pirmasis įvykis ar triktis po paskutinio kalibravimo.            |
| 7       | Aktyvus įvykis arba besitęsianti triktis.                        |

### Panašių įvykių skaičius

| Tikslo<br>s | Reikšmė                                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 0           | Šiam įvykiui išsaugojimas „Panašių įvykių skaičius“ nereikalingas.          |
| 1           | Šią dieną įvyko vienas tokio pobūdžio įvykis.                               |
| 2           | Šią dieną įvyko du tokio pobūdžio įvykiai ir tik vienas jų buvo išsaugotas. |
| n           | Šią dieną įvyko n tokio pobūdžio įvykių ir tik vienas jų buvo išsaugotas.   |

## ► Išsamaus aprašymo kodavimas



Pav. 144: Kodų paaiškinimai

Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą (1).

## Saugą pažeidžiantys bandymai su DTCO 4.1x

| Kodas | Reikšmė                                           |
|-------|---------------------------------------------------|
| 10    | Kitų duomenų nėra                                 |
| 11    | Nepavykęs daviklio autentiškumo tikrinimas        |
| 12    | Vairuotojo kortelės autentiškumo tikrinimo klaida |
| 13    | Neleidžiamas daviklio pakeitimas                  |

| Kodas | Reikšmė                                                                         |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 14    | Patikimumo klaida; neužtikrinamas vairuotojo kortelėje esančių duomenų tikrumas |
| 15    | Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų naudotojo duomenų tikrumas.         |
| 16    | Vidinė duomenų perdavimo klaida                                                 |
| 18    | Techninės įrangos naudojimas                                                    |
| 19    | Manipuliacijos aptikimas GNSS                                                   |

## Saugą pažeidžiantys bandymai su impulsų davikliu

| Kodas | Reikšmė                                                       |
|-------|---------------------------------------------------------------|
| 20    | Kitų duomenų nėra                                             |
| 21    | Nepavykęs autentiškumo tikrinimas                             |
| 22    | Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų duomenų tikrumas. |
| 23    | Vidinė duomenų perdavimo klaida                               |
| 24    | Neleidžiamas korpuso atidarymas                               |
| 25    | Techninės įrangos naudojimas                                  |

## **Priežiūra ir tikrinimo prievolė**

**Valymas**

**Patikros prievolė**

**Šalinimas**

## Priežiūra ir tikrinimo prievolė

### ■ Valymas

#### ► DTCO 4.1x valymas

- Nuvalykite DTCO 4.1x šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.
- Kortelių lizdus prireikus valykite tinkama valymo kortele. → *Valymo kortelės ir valymo servetėlės [► 174]*

Abu šiuos reikmenis galite įsigyti Pardavimų ir aptarnavimo centre.

#### DĖMESIO

#### Pažeidimo vengimas

- Valydami prietaisą nenaudokite šveičiamųjų valymo priemonių, tirpiklių bei benzino.

#### ► Tachografo kortelės valymas

- Nuvalykite nešvarius tachografo kortelės kontaktus šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.

Pastarąją galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimų ir aptarnavimo centre.

#### DĖMESIO

#### Pažeidimo vengimas

Tachografų kortelių kontaktų valymui nenaudokite tirpiklių ir benzino.

### ■ Patikros prievolė

DTCO 4.1x nereikia profilaktinės techninės priežiūros.

- Ne rečiau kaip kas dvejus metus paveskite įgaliotoms dirbtuvėms patikrinti, ar DTCO 4.1x tinkamai veikia.

Kontrolinės patikros reikalingos, kai yra toliau įvardytos sąlygos:

- Transporto priemonėje įvyko pasikeitimų, pavyzdžiui, kelio impulsų skaičius arba padangų efektyviojo apskritimo ilgis.
- DTCO 4.1x atliktas remontas.
- Pasikeitė transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas.
- UTC laikas nukrypsta daugiau kaip 5 minučių.

**⚠ DĖMESIO****Kontrolinės patikros atlikimo metu svarbu**

- Pasirūpinkite, kad po kiekvienos kontrolinės patikros būtų atnaujintas įmontuojamas skydelis, kuriame turi būti nurodyti privalomieji duomenys.

**PASTABA**

Klaidos įrašas KITAS 4.0 2185

- Nutūkus maitinimui galimas klaidos įrašas KITAS 4.0 2185.

**► Pastabos dėl buferinės baterijos**

DTCO 4.1x yra su buferine baterija, kuri naudojama duomenų vientisumui išlaikyti.

Buferinė baterija yra užplombuotame baterijos skyriuje nugarinėje prietaiso pusėje.

**Pastabos dėl buferinės baterijos keitimo****⚠ DĖMESIO****Galimas pažeidimas DTCO 4.1x**

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuojamam personalui.

Saugiam DTCO 4.1x veikimui užtikrinti, specializuotose dirbtuvėse reikia pakeisti buferinę bateriją šiais atvejais:

- įrengimo, aktyvinimo ar pirmojo kalibravimo metu, jei DTCO 4.1x pagaminimo data yra daugiau nei prieš 12 mėnesių;
- atliekant kiekvieną reguliary papildomą tikrinimą;

po baterijos pakeitimo baterijos skyrių reikia vėl užplombuoti.

**Pastaba dėl buferinės baterijos šalinimo**

Baterijas Vokietijoje draudžiama šalinti su buitėmis atliekomis.

Bateriją šalinkite taip, kad ji nekenktų bendram labui, vadovaudamiesi jūsų šalyje galiojančiomis baterijų šalinimo direktyvomis.



## ■ Šalinimas

DTCO 4.1x su priklausančiais sistemos komponentais yra ES kontrolės prietaisas pagal naujausią (EU) 2016/799 įgyvendinimo reglamento I C priedo versiją.

**ES kontrolės prietaisus leidžiama šalinti tik pagal atitinkamos valstybės narės ES kontrolės prietaisų šalinimo direktyvas.**

## **Trikties šalinimas**

**Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse**

**Viršįtampis / sumažėjusi įtampa**

**Kortelių ryšio klaida**

**Sugadintas spausdintuvo stalčius**

**Automatinis tachografo kortelės išmetimas**

## Trikties šalinimas

### ■ Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse

Ilgaliotos dirbtuvės gali atsisiųsti duomenis iš DTCO 4.1x ir perduoti juos įmonei.

Jei neįmanoma atsisiųsti duomenų, dirbtuvės privalo darbdaviui išduoti apie tai pažymą.

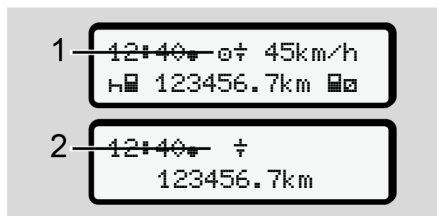
#### **▲ DĖMESIO**

#### Duomenų saugojimas

- Archyvuokite duomenis arba išsaugokite pažymą, jei vėliau kiltų klausimų.

### ■ Viršįtampis / sumažėjusi įtampa

Per žema arba per aukšta DTCO 4.1x maitinimo įtampa standartiniame rodinyje (a) rodoma taip:



Pav. 145: Rodinys – maitinimo triktis

#### PASTABA

Viršįtampio / sumažėjusios įtamos atveju, jei vienas iš kortelių lizdų atidarytas, tachografo kortelės į jį nedėkite.

### 1 atvejis: ⚡ (1) Viršįtampis

#### PASTABA

Viršįtampio atveju ekranas išjungiamas, o mygtukai užblokuojami.

Kaip ir anksčiau, DTCO 4.1x išsaugo veiklas. Tačiau neįmanoma suaktyvinti duomenų spausdinimo ar rodymo funkcijas, taip pat neįmanoma įstatyti ir išimti tachografo kortelės.

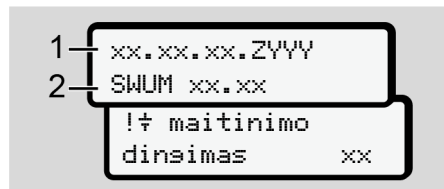
### 2 atvejis: ⚡ (2) Sumažėjusi įtampa

Šis atvejis atitinka maitinimo nutūkumą.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x negali atlikti savo užduoties kaip kontrolės prietaisas. Vairuotojų veiklos neįrašomos.

### ► Maitinimo nutrūkimas



Pav. 146: Rodinys – Maitinimo nutrūkimas

Po maitinimo nutrūkimo, maždaug 5 sekundes rodoma programinės įrangos **(1)** versija ir programinės įrangos atnaujinimo modulio **(2)** versija.

Po to rodomas pranešimas DTCO 4.1x: !⚠ maitinimodinėimas xx.

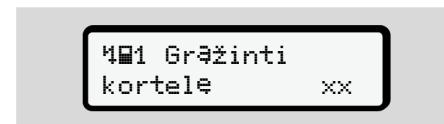
### ⚠ DĖMESIO

#### Nuolatinis rodinys ⚠

- Jei esant tinkamai borto įtampai, nuolat rodomas simbolis ⚠: Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
- Sugedus DTCO 4.1x Jūs privalote ranka daryti įrašus apie veiklas.  
→ *Veiklų įrašymas ranka [► 59]*

### ■ Kortelių ryšio klaida

Jei įvyksta kortelių ryšio klaida, vairuotojas raginamas išimti savo kortelę.



Pav. 147: Rodinys – Kortelės išmetimas

Tam paspauskite mygtuką **OK**.

Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradeda automatiškai spausdinti paskiausią šioje kortelėje išsaugotą veiklą.

**PASTABA**

Su šiuo spaudiniu vairuotojas gali dokumentuoti savo veiklas.

Ant šio spaudinio vairuotojas turi pasirašyti.

Be to, vairuotojas visas veiklas (išskyrus vairavimo laikus) iki vairuotojo kortelės įstatymo iš naujo gali įrašyti ant spaudinio.

**PASTABA**

Vairuotojas gali padaryti dienos spaudinį transporto priemonei, jame įrašyti papildomas veiklas iki kito kortelės įstatymo ir pasirašyti.

**PASTABA**

Per ilgesnę pertrauką – pvz., paros arba savaitės poilsio laiką – vairuotojo kortelė turi būti išimama iš kortelių lizdo.



**■ Sugadintas spausdintuvo stalčius**

Jei yra sugadintas spausdintuvo stalčius, jį galima pakeisti.

- Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

**■ Automatinis tachografo kortelės išmetimas**

Jei DTCO 4.1 atpažįsta kortelių ryšio triktį, jis bando esamus duomenis perkelti į tachografo kortelę.

Vairuotojas apie triktį informuojamas pranešimu  **Grąžinti kortelę**  ir raginamas išimti vairuotojo kortelę.

Automatiškai atspausdinamos vairuotojo kortelei paskiausia išsaugotos veiklos.

➔ *Veiklų įrašymas ranka* [▶ 59]



## **Techniniai duomenys**

**DTCO 4.1x**

**Popieriaus ritinys**

**Techniniai duomenys****■ DTCO 4.1x**

|                                 |                                                                                                                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DTCO 4.1x                       |                                                                                                                                         |
| Galutinė matavimo srities vertė | 220 km/h (pagal priedą! C )<br>250 km/h (kitiems transporto priemonės naudojimams)                                                      |
| LC ekranas                      | 2 eilutės po 16 ženklų                                                                                                                  |
| Temperatūra                     | Darbinė: nuo -20 °C iki +70 °C<br>Sandėliavimo: nuo -20 °C iki +75 °C                                                                   |
| Įtampa                          | 12 V DC arba 24 V DC                                                                                                                    |
| Masė                            | 600 g ± 50 g                                                                                                                            |
| Energijos naudojimas            | Budėjimas: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA<br>Darbas: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A                                          |
| EMS / EMC                       | ECE R10                                                                                                                                 |
| Terminis spausdinimas           | Ženklų dydis: 2,1 mm x 1,5 mm<br>Spausdinimo plotis: 24 ženklai /eilutėje<br>Greitis: apie 15 mm/ s – 30 mm/ s<br>Diagramų spausdinimas |
| Apsaugos laipsnis               | IP 54                                                                                                                                   |




| DTCO 4.1x „Ex“ variantas    |                                                                                                         |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „Ex“ zona                   | Transporto priemonės blokas: 2-a zona<br>Judėsio jutiklio sąsaja: 1-a zona                              |
| Prietaisų grupė             | II<br>Transporto priemonės blokas: 3-ia prietaisų grupė<br>Judėsio jutiklio sąsaja: 2-A prietaisų grupė |
| Dujų grupė                  | IIC                                                                                                     |
| Apsaugos nuo uždegimo tipas | Transporto priemonės blokas: ec<br>Judėsio jutiklio sąsaja: ib                                          |
| Temperatūros klasė          | T6<br>Darbinė: nuo -20 °C iki +65 °C                                                                    |

## ■ Popieriaus ritinys

|                  |                                                                                                                                   |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aplinkos sąlygos | Temperatūra: nuo -25 °C iki +70 °C                                                                                                |
| Matmenys         | Skersmuo: apytiksliai 27,5 mm<br>Plotis: 56,5 mm<br>Ilgis: apie 8 m                                                               |
| Užsakymo Nr.     | 1381.90030300<br>Originalių atsarginių popieriaus ritinių galite įsigyti jus aptarnaujančiame<br>Pardavimų ir aptarnavimo centre. |

### PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu  **84**
- Registracijos ženklas  **174** arba  **189**.

## **Priedas**

**Atitikties deklaracija / Registracija**

**Pasirinktiniai reikmenys**

**VDO internetinė parduotuvė**

**Priedas****■ Atitikties deklaracija / Registracija**

Šioje nuorodoje rasite <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> toliau išvardytas deklaracijas ir registracijos dokumentus:

- KBA („Kraftfahrt-Bundesamt“) tipo patvirtinimas
- ATEX tipo tyrimo sertifikatas
- ES atitikties deklaracija
- UKCA atitikties deklaracija



AUMOVIO Germany GmbH

## EU Declaration of Conformity\*

- 1. Equipment** 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer** VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78652 Willingen-Schwenningen  
Germany
- 3. CE Requirements** 3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the EMC Directive (2014/53/EU), the RED Directive (2014/53/EU) (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4. Variants of the Equipment** 4a. Variants with GNSS and DSRC:  
DTCCO 1381.xxxxx1x  
DTCCO 1381.xxxxx2x  
DTCCO 1381.xxxxx3x  
4b. variants with GNSS only:  
DTCCO 1381.xxxxx4x  
DTCCO 1381.xxxxx5x  
DTCCO 1381.xxxxx6x  
4c. variants for ADR vehicles:  
DTCCO 1381.2xxxxxx  
DTCCO 1381.3xxxxxx  
DTCCO 1381.4xxxxxx  
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 5. EU type examination certificate** T818402F-05-TEC  
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):  
TUV 03 ATEX 2324 X  
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)  
5c. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):  
CTC advanced GmbH, Unterdiekhelmer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
- 6. Notified body** 6a. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30159 Hannover, Germany, CE 0044  
6b. Notified body of surveillance of ADR variants:  
DEKRA, Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7. Marking of the equipment** 7a. Only applicable for ADR variants (4c.):  
 II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 8. Used harmonized standards** 8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

AUMOVIO Germany GmbH | Gierichstraße 57 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 (0) 720 3333 | www.aumovio.com  
E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 (0) 720 3333  
VAT ID: DE245442066  
Dedicated branch of the Supervisory Board: Giese-Möhrle  
Bank: Giese, Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE24 2507 0110 008 8025 00 | BIC: GUTIDE33XXX

1/2





DOC Translation Annex

| Language Code<br>(ISO 893-1) | Language name                 |                                | Applicable Country                                 |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|
|                              | (in English)                  | in local language<br>(endonym) |                                                    |
| EN                           | English                       | English                        | Ireland, Malta, United Kingdom                     |
| DE                           | German                        | Deutsch                        | Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland |
| BG                           | Bulgarian                     | български език                 | Bulgaria                                           |
| ET                           | Estonian                      | Eesti keel                     | Estonia                                            |
| FI                           | Finnish                       | suomen kieli                   | Finland                                            |
| EL                           | Greek                         | Νέα Ελληνικά                   | Cyprus, Greece                                     |
| ES                           | Spanish; Castilian            | español; castellano            | Spain                                              |
| FR                           | French                        | français                       | Belgium, Luxembourg, France, Switzerland           |
| HU                           | Hungarian                     | magyar nyelv                   | Hungary                                            |
| IT                           | Italian                       | italiano; lingua italiana      | Italy                                              |
| HR                           | Croatian                      | hrvatski                       | Croatia                                            |
| LT                           | Lithuanian                    | lietuvių kalba                 | Lithuania                                          |
| LV                           | Lithuanian                    | Laihušu valoda                 | Latvia                                             |
| NL                           | Dutch; Flemish                | Nederlands; Vlaams             | Belgium, Netherlands                               |
| PL                           | Polish                        | język polski                   | Poland                                             |
| PT                           | Portuguese                    | português                      | Portugal                                           |
| RO                           | Romanian; Moldavian; Moldovan | limba română                   | Romania                                            |
| SV                           | Swedish                       | svenska                        | Finland, Sweden                                    |
| SK                           | Slovak                        | slovenčina; slovenský jazyk    | Slovakia                                           |
| SL                           | Slovenian                     | slovenski jezik; slovensščina  | Slovenia                                           |
| CS                           | Czech                         | čeština; český jazyk           | Czech Republic                                     |
| IS                           | Icelandic                     | íslenska                       | Iceland                                            |
| TR                           | Turkish                       | Türkçe                         | Cyprus, Turkey                                     |
| SR                           | Serbian                       | српски; српски                 | Serbia                                             |
| SQ                           | Albanian                      | Shqip                          | Albania                                            |
| MK                           | Macedonian                    | македонски јазик               | North Macedonia                                    |
| BS                           | Bosnian                       | bosanski; босански             | Bosnia and Herzegovina                             |

Translation:

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | (EN) EU Declaration of Conformity, (DE) EU-Konformitätserklärung, (BG) ЕС декларация за съответствие, (ET) EU vastavusdeklaratsioon, (PL) EU-u wadiumniemu kwalifikacji, (EL) Δήλωση συμμόρφωσης, (EE) (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité CE; (HU) EU-megjelölési nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità CE; (HR) EU izjava o skladnosti, (LV) Deklarācija par atbilstību CE, (LT) Deklaracija dėl atitikties CE, (SI) Izjava o skladnosti, (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti, (CS) EU prohlášení o shodě, (IS) Samtíðningaryfýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı, (SR) EV Deklaracija o ycarsmau shodnosti, (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-se; (MK) Дeclarациja за ycomapekoctи Ha EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti<br>(EN) Equipment, (DE) Gerät, (BG) Оборудване, (ET) Seadmesid, (FI) Laitteet, (EL) Συσκευή, (ES) Aparato, (FR) Appareil, (HU) Berendezések, (IT) Apparecchio, (HR) Oprema, (LT) Prietaisai, (LV) Ierīces, (NL) Apparaat, (PL) Urządzenie, (PT) Aparelho, (RO) Aparat, (SV) Utrustning, (SK) Zariadenie, (SL) Naprave, (CS) Zařízení, (IS) Búnaður, (TR) Ekipman, (SR) Oprema, (SQ) Pajllëje, (MK) Oprema, (BS) Oprema |
| 1a. | (EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenstreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен таксометър тип DTCO 1381; (ET) Nutiteksograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajurituri tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύμου DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo tipo DTCO 1381; (FR) tachygraphe intelligent type DTCO 1381; (HR) Pametna brzinsomerica tipa DTCO 1381; (HU) Élyes mérőműszer típusú DTCO 1381; (IT) Intelligente tachografo tipo DTCO 1381; (LV) Inteliģentais taģogrāfs tips DTCO 1381; (LT) Inteliģentus taigrogrāfs tipo DTCO 1381; (SI) Programirajane tachografa tipa DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tachografski tip DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type DTCO 1381                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

AUMOVIO Germany GmbH | Gieselerstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 69 7503-0 | www.aumovio.com  
 Fax: +49 69 7503-100 | E-Mail: aumovio@aumovio.com  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré  
 Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 00 00 0088 8893 00 | BIC: DEUTDE33XXX







Pav. 153: EU Declaration of Conformity – 6

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.  | <p>(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) različice za ADR vozila; (ES) variante per automobili ADR; (MK) različice za ADR vozila; (BG) различиче за АDR возила</p> <p>(EU) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобрение за ЕС incorporation in type; (ET) EU tüübikinnitus tõend; (FI) EU-tyyppitarkastus todistus; (FR) Certificat d'acceptation de type; (HU) EU-típusvizsgálati igazolás; (IT) Certificato di omologazione UE; (HR) EU potvrda za ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typetoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typgodkänningsbevis; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (CZ) Certifikát EU o předložení typu; (SI) ESB pregledniški list; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) EV certifikat za ispitivanje tipa; (SQ) Certifikata e eksaminimit të tipit të BE-së; (IM) Uređenje za ispitivanje tipa na EV; (BS) EU sertifikati o ispitivanju tipa</p> <p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Применимо само за RED одобрение за ЕС; (ET) Ainult rakendatav RED variandi jaoks; (FR) S'applique uniquement aux variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenivo samo za ADR varijante; (LT) Tinkamas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toetsing voor ADR-varianten; (PL) Dopuszczalno tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillåtnligt för ADR-varianter; (SK) Možno použiť iba pre varianty ADR; (SI) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Píati pouze pro varianty ADR; (IS) Glíðir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Primenljivo samo za ADR različice; (SQ) E aplikueshëm vetëm për variantet ADR; (MK) Primenljivo samo za ADR varijante</p> <p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Οργανισμός πιστοποίησης; (ES) Organismo notificado; (FR) organisme notifié; (HU) kijelölt szervezet; (IT) Organismo notificato; (RO) Organism notificat; (SV) Anmänt laboratorium; (SK) Notifikovaný orgán; (CZ) Oznamovací subjekt; (SI) Tilkupljeni adi; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Notifikovano telo; (SQ) Organi i njohur; (MK) Obnarodovano telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p> <p>(EU) of EU type examination; (DE) über die Bauminsterprüfung; (BG) за ЕС incorporation in type; (ET) tüübikinnitusdamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έσφοση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typetoetsing; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typgodkänning; (SK) EU súdsky typ; (SI) EU pregled tipa; (SR) (uključujući) potvrdu EV; (BS) EU ispitivanje tipa</p> <p>(EU) of surveillance; (DE) über Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επίτηρησις; (ES) de vigilancia; (FR) surveillance; (HU) ellenőrzés; (IT) sorveglianza; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dozor; (CZ) dozorka; (SI) nadzorni efektiv; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SQ) ndezorja; (MK) nadzora</p> <p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) маркировка на објекта; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitehenkilötön merkintä; (EL) Σημάτισση εξοπλισμού; (ES) identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzeń; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SI) Označba naprave; (CZ) Označení zařízení; (IS) Merking bonatlar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënim i pajisjeve; (MK) Obележување на опремата; (BS) Označavanje opreme</p> <p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnituse kasutatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα ευρωπαϊκά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate utilizzate; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použitie harmonizované normy; (SI) Uporabljene harmonizirani standardi; (CZ) Použití harmonizované normy; (IS) Notiðarí samræmdir</p> |
| 5a. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5b. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6a. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6b. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6c. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 04848 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 30 7503-0 | www.aumovio.com  
 Fax: +49 30 7503-100 | E-Mail: info@aumovio.com | Importeur / Importer: AUMOVIO (EU) Ltd., 10000 Berlin, Germany  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Weitzel | Address: Luitpold-Straße 10  
 Chairperson of the Supervisory Board: Sören Weitzel | Address: Luitpold-Straße 10  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | Account: BLZ 2507 00 100 006 8975 00 | IBAN: DE44 2507 00 100 006 8975 00



|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>9.</p>  | <p>standārs, (TR) Kullāmiān ūmājiātrīnštrīs standārtārs, (SO) Kōrīshūwēn ūmājiātrīnštrīs standārtārs, (SQ) Pērdōwēn standārtārs ātā harmonizācija, (MK) Kōrīshūwēn sērōpēcīnānā standārtārs, (BS) Kōrīshūwēn lāsķōdīn standārtārs</p> <p>(EN) Other used directives and Verordnungen; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb alkalmazott irányelvek és rendeletek; (CY) Άλλες οδηγίες και διατάξεις; (PL) Inne stosowane dyrektywy i rozporządzenia; (PT) Outras diretivas aplicadas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen en verordeningen; (EL) Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες και διατάξεις; (RU) Другие применяемые директивы и постановления; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použitelné směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar lífskráir og reglugerðir; (TR) Kullāmiān diğēr diřektīf ve yōnēmīler; (SR) Druge korišćene direktive i pravilnik; (SI) Druge korišćene direktive i predpisi</p> <p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail. (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der jeweiligen Produktumgebung sind zu beachten; (FR) Cette déclaration certifie la conformité avec les directives mentionnées, elle ne saurait constituer une garantie de qualité ou de durabilité; (BG) Това изявление потвърждава съответствието с посочените директиви, но не означава гаранция за свойства; (HU) Ez a nyilatkozat megerősíti a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékeltek biztonsági dokumentációt részletesen figyelniük kell vémei; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto vanno attentamente lette e osservate; (CY) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες ή την αντοχή του προϊόντος; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i rozporządzeniami, ale nie stanowi poręczenia jakości lub trwałości zgodnie z §43 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przystąpić do odczytania dodatkowej dokumentacji w sprawie bezpieczeństwa dostarczonych wraz z produktem; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto devem ser respeitadas; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek); (EL) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες ή την αντοχή του προϊόντος; (RU) Данное заявление подтверждает соответствие с указанными директивами, однако не несет никакой гарантии качества или надежности; (SI) Ta izjava potrjuje skladnost s navedenimi direktivami, tomēr ni v noben načinu zagotavlja garancijo za lastnosti ali trajnost izdelka; (SK) Toto prohlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, ale neznamená vôbec žiadnu záruku za vlastnosti. Je třeba podrobne posúdiť bezpečnostnú dokumentáciu priloženou k výrobku; (CS) Pověstevní prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku; (IS) Þessi yfirlýsing sýnir sömuleiða samræmi við tilgreindar lífskráir og reglugerðir en fleiri ekkí lístir neina ábyrgð á eignum. Sökta skil tilfanga öryggisáttal sem fylgja með vörum og eru aðrir hlutar af vörum. (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer och bestämmelser. Den säkerhetsdokumentation som följer med produkten ska läsas och följas noga. (TR) Bu beyan, yukarıdaki direktiflerin ve yönetmeliklerin uygulanmasını göstermektedir. Ürünle ilgili güvenlik belgeleriyle birlikte verilen diğer belgeleri dikkatle okumalısınız. (SR) Ova izjava potvrđuje skladnost sa navedenim direktivama, ali ne podrazuje nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p> |
| <p>10.</p> | <p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail. (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der jeweiligen Produktumgebung sind zu beachten; (FR) Cette déclaration certifie la conformité avec les directives mentionnées, elle ne saurait constituer une garantie de qualité ou de durabilité; (BG) Това изявление потвърждава съответствието с посочените директиви, но не означава гаранция за свойства; (HU) Ez a nyilatkozat megerősíti a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékeltek biztonsági dokumentációt részletesen figyelniük kell vémei; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto vanno attentamente lette e osservate; (CY) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες ή την αντοχή του προϊόντος; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i rozporządzeniami, ale nie stanowi poręczenia jakości lub trwałości zgodnie z §43 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przystąpić do odczytania dodatkowej dokumentacji w sprawie bezpieczeństwa dostarczonych wraz z produktem; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto devem ser respeitadas; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek); (EL) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες, αλλά δεν αποτελεί εγγύηση για τις ιδιότητες ή την αντοχή του προϊόντος; (RU) Данное заявление подтверждает соответствие с указанными директивами, однако не несет никакой гарантии качества или надежности; (SI) Ta izjava potrjuje skladnost s navedenimi direktivami, tomēr ni v noben načinu zagotavlja garancijo za lastnosti ali trajnost izdelka; (SK) Toto prohlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, ale neznamená vôbec žiadnu záruku za vlastnosti. Je treba podrobne posúdiť bezpečnostnú dokumentáciu priloženou k výrobku; (CS) Pověstevní prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku; (IS) Þessi yfirlýsing sýnir sömuleiða samræmi við tilgreindar lífskráir og reglugerðir en fleiri ekkí lístir neina ábyrgð á eignum. Sökta skil tilfanga öryggisáttal sem fylgja með vörum og eru aðrir hlutar af vörum. (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer och bestämmelser. Den säkerhetsdokumentation som följer med produkten ska läsas och följas noga. (TR) Bu beyan, yukarıdaki direktiflerin ve yönetmeliklerin uygulanmasını göstermektedir. Ürünle ilgili güvenlik belgeleriyle birlikte verilen diğer belgeleri dikkatle okumalısınız. (SR) Ova izjava potvrđuje skladnost sa navedenim direktivama, ali ne podrazuje nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Pav. 154: EU Declaration of Conformity – 7

5/5  
AUMOVIO Germany GmbH | Obersteinbach 7 | 64628 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 69 7930-0 | www.aumovio.com  
E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 69 7930-100  
Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sime Muzić  
Chairman of the Supervisory Board: Sime Muzić  
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 00 00 0068 8915 00 | BIC: DEUTDE33XXX

## ► UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

**UK Declaration of Conformity**

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

**Manufacturer**

VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Herzsch-Heids-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen,  
Germany

**Equipment**

Smart tachograph type DTCCO 1381 that is equipped with **Global Navigation Satellite System (GNSS)** and **Dedicated Short Range Communication (DSRC)** or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

**Variants of the equipment**

variants without GNSS and DSRC (no RED):  
DTCCO 1381..xxxxx0x

variants with GNSS and DSRC (RED):  
DTCCO 1381..xxxxxx1x

DTCCO 1381..xxxxxx2x

DTCCO 1381..xxxxxx3x

variants with GNSS only (RED):  
DTCCO 1381..xxxxxx4x

DTCCO 1381..xxxxxx5x

DTCCO 1381..xxxxxx6x

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):  
DTCCO 1381..2xxxxxxx

DTCCO 1381..3xxxxxxx

DTCCO 1381..4xxxxxxx

DTCCO 1381..7xxxxxxx

**Type examination certificate**

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:  
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:  
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X

UKEX Type Certificate: EMA21UKEX0029X

**Notified body**

Only applicable for (EU) RED certification:  
CTC advanced GmbH, Unterturkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:  
Notified body for UK type examination:  
**Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place,  
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,  
UKCA 0891

Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

AUMOVIO Germany GmbH | Geschäftsstelle: T 0682 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone +49 69 9030-0 | www.aumovio.com  
E-Mail: info@aumovio.com | 069 26991 VAI | 0634 1411066  
Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch  
Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch  
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (BLAN) IBAN: 2507 0010 0009 8939 001 BIC: DEUTDE33HAN

1/2



Pav. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Process):  
**DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle  
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum **CE 0158**

**Marking of the equipment**

Only applicable for ADR variants:

II 3 (2) G Ex ec [fb Gb] IIC T6 Gc

**Used standards**

Applicable for the above mentioned variants according Radio  
 Equipment Regulations 2017 **(SI 2017 No. 1206, as amended)**:

- EN 300 328 V2.2.2, EN 300 874-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
- EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-  
 17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
- EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
- EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according  
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 **(UKSI  
 2016 No. 1107)**:

- EN IEC 60079-0:2018;
- EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
- EN 60079-11:2012

**Other used directives and regulations**

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE  
 R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
**AUMOVIO Germany GmbH**

Pierre Blüher  
 Head of Homologation

Digitally signed by Pierre  
 Blüher, DN: cn=Pierre Blüher,  
 email=pierre.blueher@vdo.com,  
 serial=20251218131832,  
 date=2025.12.18.13:18:32  
 +0100

Ulrich Rothé  
 Head of Quality

Digitally unterschrieben von Ulrich Rothé  
 CN=Ulrich Rothé, o=AUMOVIO SE,  
 email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE  
 Datum: 2025.12.18.13:21:47+0100

*This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.*



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

22

AUMOVIO Germany GmbH | Guandenshäuser 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
 Registered Office: Harwood | Registered Court: Harwood | VAT: DE341447068  
 Managing Director: Nicolas Wenzler | Tobias Freyendörfer | Dr. Andreas Löffel | Harald Schabmann  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0088 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

## ■ Pasirinktiniai reikmenys

### ► DLK Smart Download Key



Su „DLK Smart Download Key“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Pasirinktinai galimas duomenų įkėlimas į „VDO Fleet Online Portal“.

Užsakymo numeris: **2910003149100**

### ► „DLKPro“ atsisiuntimo raktas S



Su „DLKPro Download Key S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymo numeris: **2910002165200**

### ► DLKPro Compact S



Su „DLKPro Compact S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti, archyvuoti ir vizualizuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymų numeriai:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

## ► „Remote DL 4G“



VDO „Remote DL 4G“ skirtas atsisiųstus duomenis per GPRS perkelti į autoparko valdymo sistemą arba vertinimo programinę įrangą.

Užsakymo numeris: **2910002759400**

## ► VDO Link



VDO Link yra papildomas modulis, skirtas nuotolinei ir realaus laiko prieigai prie transporto priemonės ir tachografo duomenų, pavyzdžiui, telematikai ir kelių mokesčių registravimui.

„VDO Link“ įstatomas į DTCCO.

**Galiojimas:**

- Telematika galima nuo DTCCO 4.1
- Telematika galima nuo DTCCO 4.1a

Užsakymo numeris: **AAA2201870110**

### ► Valymo kortelės ir valymo servetėlės

Valymo kortelėmis išvalysite DTCO 4.1x kortelių lizdus .

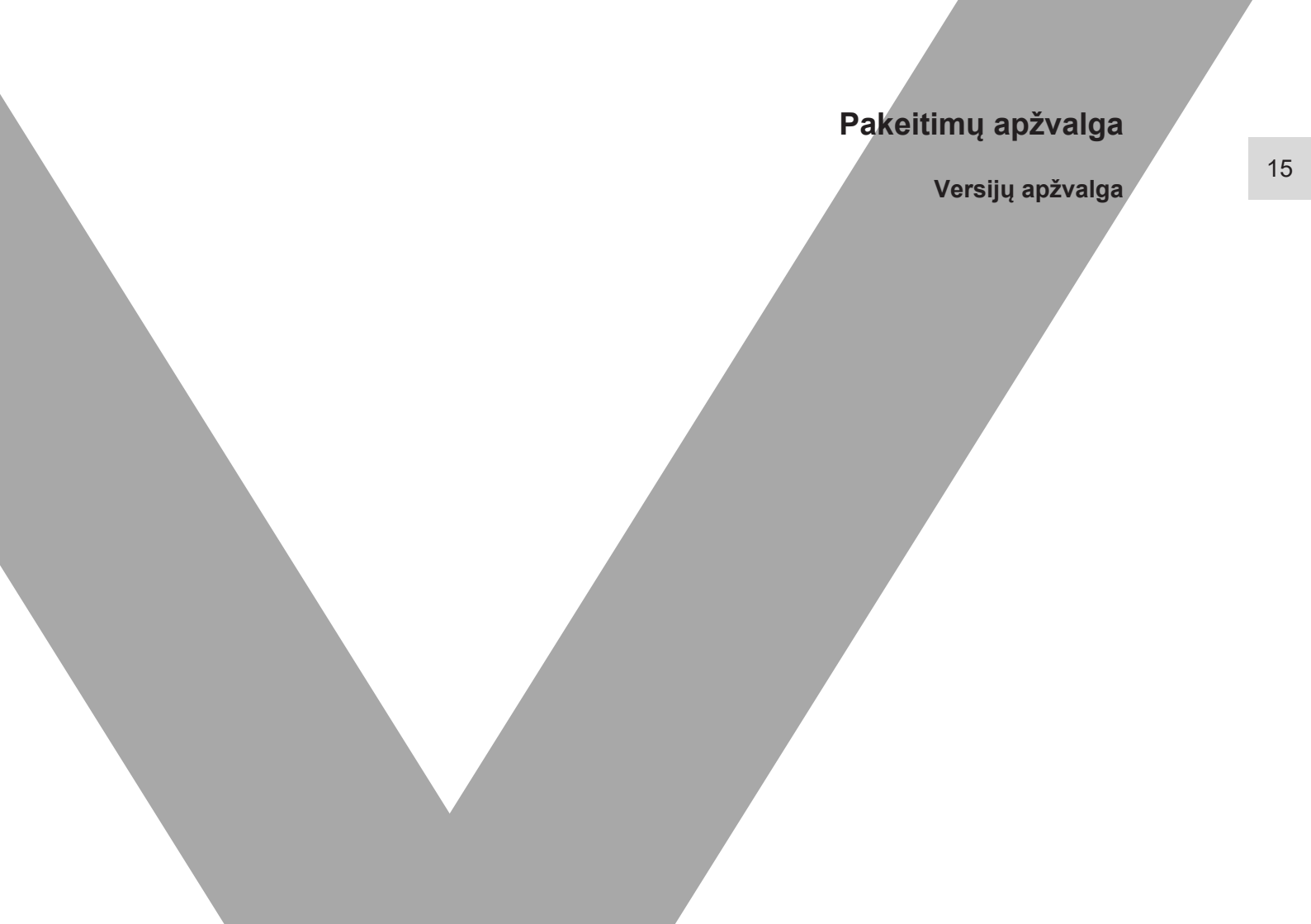
Valymo servetėlės skirtos valyti vairuotojo ir (arba) įmonės kortelėms.

Užsakymų numeriai:

- Valymo kortelės (12 kortelių):  
**A2C5951338266**
- Valymo servetėlės (12 servetėlių):  
**A2C5951184966**
- Valymo servetėlių komplektas  
(6 kortelės / 6 servetėlės)  
**A2C5951183866**

### ■ VDO internetinė parduotuvė

VDO produktų ir paslaugų internetinė parduotuvė: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).



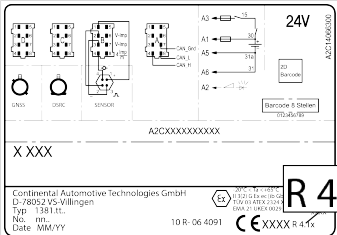
**Pakeitimų apžvalga**

**Versijų apžvalga**

**Pakeitimų apžvalga**

**■ Versijų apžvalga**

Ši naudojimo instrukcija skirta šiai DTCO versijai:

| Versijos leidimas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Naudojimo instrukcija       | Naudojimo instrukcijos pakeitimai |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
|  <p>24V</p> <p>A3 → 3<br/>A1 → 1<br/>A5 → 5<br/>A8 → 8<br/>A2 → 2</p> <p>AZCXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH<br/>D-78622 OS-Rillingen<br/>Typ 1381.1t.<br/>No. ...<br/>Date MM/YY</p> <p>10 R: 06 4991</p> <p>CE XXXX R 4 1x</p> <p><b>R 4.1x</b></p> <p>Aktuali versija: Žr. spaudinį „Techniniai duomenys“</p> | <p>BA00.1381.41 100 123</p> | <p>Pirmasis leidimas</p>          |

| Versijos leidimas | Naudojimo instrukcija | Naudojimo instrukcijos pakeitimai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1a              | BA00.1381.41 100 123  | <p>Versija DTCO 4.1a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DTCO 4.1 ir DTCO 4.1a galiojimo srities išplėtimas</li> <li>• Kai kurių DTCO ekrano pavyzdžių atnaujinimas</li> <li>• Bendrieji redakciniai pakeitimai. QR kodas ir dokumento indekso atnaujinimas (paskutinis puslapis)</li> <li>• Pridėtas pasirenkamos funkcijos „Centralizuota klaba“ aprašymas<br/>→ <i>Centralizuota kalba (parinktis) [► 105]</i></li> <li>• Pridėti transporto priemonės „Bluetooth“ ryšio, „Bluetooth“ prietaisų tvarkymo, „Bluetooth“ konfigūracijos aprašymai<br/>→ <i>„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje [► 100]</i><br/>→ <i>„Bluetooth“ prietaisų tvarkymas [► 101]</i><br/>→ <i>„Bluetooth“ konfigūracija [► 102]</i></li> <li>• Pridėtas „VDO Link“ kaip pasirenkamas prietaisas<br/>→ <i>VDO Link [► 173]</i></li> <li>• Pridėta kelių mokesčio piktograma</li> <li>• Išplėsta darbinės programinės įrangos versija</li> </ul> |

15

| Versijos leidimas | Naudojimo instrukcija | Naudojimo instrukcijos pakeitimai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1b              | BA00.1381.41 100 123  | <p>Versija DTCO 4.1b</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nauja: Pastabos dėl buferinės baterijos<br/>→ <i>Pastabos dėl buferinės baterijos</i> [▶ 151]</li> <li>UTC laiko nuokrypis 5 minutės vietoj 20 minučių</li> <li>Nauja: „DTCO šalinimas“<br/>→ <i>Šalinimas</i> [▶ 152]</li> <li>„Nuotoliniu būdu valdomo atsisiuntimo“ apribojimas iki 24 kartų per dieną</li> <li>Nauja: „Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo<br/>→ <i>„Bluetooth“ valdiklio nustatymas iš naujo</i> [▶ 102]</li> <li>Nauja: Pastabos dėl gamintojo pavadinimo pakeitimo</li> </ul> |

| Programinės įrangos pavadinimas ekrane | Techninių duomenų atspaudas | Versijos leidimas | Išleidimo data    |
|----------------------------------------|-----------------------------|-------------------|-------------------|
| 2026.01.04                             | V 4126                      | DTCO 4,1          | 2023 m. rugpjūtis |
| 04.01.40 R.040                         | V 4140                      | DTCO 4.1a         | 2024 m. sausis    |
| 04.01.41 R.010                         | V 4141                      | DTCO 4.1b         | 2025 m. rugsėjis  |

**PASTABA**

Įmontuoto tachografo versijos duomenis rasite spaudinyje „*Techniniai duomenys*“.

**PASTABA**

Senesnėms DTCO versijoms ši naudojimo instrukcija netinka.

## Dalykinė rodyklė

### Simboliai

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| „Bluetooth“ .....                             | 26  |
| Simbolis .....                                | 21  |
| Susiejimas .....                              | 96  |
| „Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje ..... | 100 |
| „Ex“ prietaisas .....                         | 27  |
| „Out“ (už galiojimo srities ribų) .....       | 110 |
| „Remote DL 4G“ .....                          | 173 |

### skaitmenys

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| 1-asis vairuotojas – apibrėžimas ..... | 11 |
|----------------------------------------|----|

### A

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| ADR variantas .....                 | 21, 27 |
| Ženklas .....                       | 21     |
| AETR konvencija .....               | 11     |
| Asmens duomenys .....               | 11     |
| Keitimas .....                      | 95     |
| ATEX pažymėjimas .....              | 162    |
| Atmintis .....                      | 32     |
| Apibrėžimas .....                   | 11     |
| Duomenų atsisiuntimas .....         | 50     |
| Atsisiuntimas nuotoliniu būdu ..... | 50     |

### B

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Budėjimas .....         | 26  |
| Buferinė baterija ..... | 151 |

### C

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Centralizuota kalba ..... | 105 |
|---------------------------|-----|

### D

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Darbas (režimas) .....                | 28  |
| Darbdavys (režimas) .....             | 28  |
| Degimas įj. – Rodinys .....           | 43  |
| Degimas išj. – rodinys .....          | 45  |
| Dirbtuvių kortelė .....               | 30  |
| DLK Smart Download Key .....          | 172 |
| DLKPro Compact S .....                | 172 |
| DLKPro Download Key S .....           | 172 |
| DTCO versija .....                    | 105 |
| Duomenys                              |     |
| Asmens duomenų apsauga .....          | 67  |
| Atsisiuntimas iš atminties .....      | 50  |
| Identifikacija .....                  | 50  |
| Parsisiuntimas .....                  | 49  |
| Duomenų apsauga .....                 | 10  |
| Duomenų išsaugojimas .....            | 32  |
| Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse ..... | 154 |

|                                      |        |                                                                |     |    |
|--------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------|-----|----|
| <b>E</b>                             |        | <b>ITS duomenys</b> .....                                      |     | 11 |
| EB 561/2006 .....                    | 17     | leisti .....                                                   | 67  |    |
| EB/2006/22/ .....                    | 17     | Įvestį nutraukti .....                                         | 57  |    |
| Ekranas .....                        | 21, 24 | Įvestis                                                        |     |    |
| ES 165/2014 .....                    | 17     | 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - pradžia, šalis ..... | 94  |    |
| ES deklaracija .....                 | 162    | 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - šalis .....          | 94  |    |
| <b>G</b>                             |        | Įmonės vietos laikas .....                                     | 99  |    |
| Gamyklinė būklė – Rodinys .....      | 110    | Keltas / traukinys .....                                       | 97  |    |
| <b>Y</b>                             |        | Pabaiga, šalis .....                                           | 95  |    |
| Įgulos režimas .....                 | 11, 66 | Papildomų funkcijų aktyvinimas .....                           | 101 |    |
| Įmonės kortelė                       |        | Transporto priemonė – „Out“ pradžia / pabaiga .....            | 97  |    |
| Duomenys .....                       | 32     | Vietos laikas .....                                            | 99  |    |
| Įmonės kortelės funkcijos .....      | 70     | Įvykiai – Apžvalga .....                                       | 113 |    |
| Įstatymas pirmą kartą .....          | 71     | <b>J</b>                                                       |     |    |
| Išėmimas .....                       | 75     | JK atitikties deklaracija .....                                | 162 |    |
| Numerio rodymas .....                | 105    | <b>K</b>                                                       |     |    |
| Įmonės registravimas .....           | 72     | Kabotažas .....                                                | 60  |    |
| Įmonės vietos laiko įvestis .....    | 99     | Kalba                                                          |     |    |
| Internetinė parduotuvė .....         | 174    | Įstatant kortelę .....                                         | 52  |    |
| Įspėjimas – Vairavimo laikas .....   | 117    | Rankinis nustatymas .....                                      | 79  |    |
| Įspėjimas apie darbo laiką .....     | 117    | Rodoma kalba .....                                             | 47  |    |
| Įspėjimas apie vairavimo laiką ..... | 117    | Kalibravimas .....                                             | 28  |    |
| Pranešimas .....                     | 109    | Kelių mokestis (menu) .....                                    | 106 |    |
| Iškrovimo įvedimas .....             | 60     | Keltas / traukinys                                             |     |    |

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Įvestis.....                | 97       |
| Pranešimas.....             | 110      |
| Klaidų pranešimai.....      | 108, 116 |
| Kombinuotasis mygtukas..... | 21, 24   |
| Kontaktinis asmuo.....      | 12       |
| Kontaktinis partneris.....  | 12       |
| Kontrastas.....             | 24       |
| Kontrolė (režimas).....     | 28       |
| Kontrolės kortelė.....      | 30       |
| Kortelė                     |          |
| Elgesys.....                | 49       |
| Įstatymas.....              | 45       |
| Išėmimas.....               | 48       |
| Reikalavimas.....           | 62       |
| Kortelių lizdas.....        | 21, 24   |

**L**

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Laiko zonos.....                 | 34  |
| Leidžiamas bendrasis svoris..... | 105 |

**M**

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Maitinimo nutrūkimas.....       | 155 |
| Meniu funkcijos                 |     |
| Išjungimas - automatiškai.....  | 89  |
| Išjungimas - rankiniu būdu..... | 89  |
| Naršymas.....                   | 87  |
| Meniu lygiai.....               | 85  |

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| Meniu mygtukai.....   | 21, 24 |
| menu.....             | 45     |
| Mišrusis režimas..... | 11     |

**N**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Naudojimas pagal paskirtį..... | 19 |
| Numerio ženklų įvedimas.....   | 73 |
| Su programėle.....             | 26 |
| Nuotolinis valdymas.....       | 26 |
| NUTS0.....                     | 33 |

**P**

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Pakrovimas /Iškrovimas – Meniu..... | 99       |
| Pakrovimo įvedimas.....             | 60       |
| Pamainos pradžia.....               | 52       |
| Papildomas įrašas                   |          |
| Ranka - įstatant kortelę.....       | 53       |
| Rankinė įvestis.....                | 61       |
| Papildomas įrašas ranka             |          |
| Įstatant kortelę.....               | 53       |
| Papildomos nuorodos.....            | 3        |
| Parašas Duomenys.....               | 50       |
| Piktogramos                         |          |
| Apžvalga.....                       | 35       |
| Kombinacijos.....                   | 37       |
| Pranešimai.....                     | 108, 121 |

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Keltas / traukinys .....             | 110        |
| Patvirtinimas .....                  | 109        |
| Priežastys .....                     | 45         |
| Reikšmė .....                        | 108        |
| Rodinys ekrane .....                 | 45         |
| Triktis .....                        | 116        |
| Prieigos prie meniu blokavimas ..... | 88         |
| Prieigos teisės .....                | 30         |
| Priekinė sąsaja .....                | 11, 21, 25 |
| Programinės įrangos versija .....    | 105        |

**R**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Rankinė įvestis .....              | 61  |
| Koregavimo galimybė .....          | 61  |
| Veiklų iškėlimas prieš kitas ..... | 65  |
| Veiklų tęsimas .....               | 64  |
| Registracijos pažymėjimai .....    | 162 |
| Rodinys                            |     |

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas ..... | 103 |
| Standartiniai rodiniai važiuojant .....       | 43  |
| Sumažėjusi įtampa / viršįtampis .....         | 154 |
| Transporto priemonė .....                     | 104 |
| transporto priemonei stovint .....            | 77  |
| Vairavimo ir poilsio laikotarpiai .....       | 44  |
| važiuojant .....                              | 43  |
| VDO Counter (parinktis) .....                 | 118 |

**S**

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| Sertifikatas – Pranešimas Pabaiga .....       | 113 |
| Simboliai – piktogramos .....                 | 35  |
| Skaistis .....                                | 24  |
| Skaitmeninis parašas .....                    | 50  |
| Spaudinys                                     |     |
| 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas ..... | 89  |
| Būsena D1/D2 (parinktis) .....                | 93  |
| Dienos vertė .....                            | 91  |
| Greičio profiliai (parinktis) .....           | 93  |
| Greičio viršijimai .....                      | 92  |
| Įvykiai [transporto priemonė] .....           | 91  |
| Sūkių dažnio profiliai (parinktis) .....      | 94  |
| Tachografo kortelių informacija .....         | 92  |
| Techniniai duomenys .....                     | 92  |
| Transporto priemonė .....                     | 91  |
| v diagrama .....                              | 93  |
| Spausdinimas                                  |     |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Įvykiai .....                         | 90  |
| nutraukti .....                       | 125 |
| pradėti .....                         | 124 |
| Veiklos .....                         | 90  |
| Spausdinimas: Dienos vertė .....      | 90  |
| Spausdinimo popieriaus keitimas ..... | 125 |
| Spausdintuvai .....                   | 21  |
| Standartiniai rodiniai .....          | 77  |
| Standartinis rodinys (a) .....        | 43  |
| Šalies įvestis – rankiniu būdu .....  | 55  |
| Šalinimas .....                       | 152 |
| Šalis – įstatant kortelę .....        | 54  |
| Šalių kodai                           |     |
| Apžvalginė lentelė .....              | 40  |
| Ispanijos regionai .....              | 40  |
| <b>T</b>                              |     |
| Tachografo kortelė .....              | 29  |
| Automatinis išmetimas .....           | 156 |
| Įstatymas .....                       | 45  |
| Išėmimas .....                        | 48  |
| Valymas .....                         | 150 |
| Tachografų patikros prievolė .....    | 150 |
| Techninės priežiūros partneris .....  | 12  |
| Techniniai duomenys .....             | 158 |
| Tikslinė grupė .....                  | 12  |
| Transporto priemonės .....            | 98  |
| Transporto priemonės svoris .....     | 105 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| Triktys          |     |
| Apžvalga .....   | 116 |
| Pranešimas ..... | 108 |

**U**

|                                         |        |
|-----------------------------------------|--------|
| UTC laikas .....                        | 34     |
| Už galiojimo srities ribų („Out“)... .. | 110    |
| Už galiojimo zonos ribų .....           | 11     |
| įvesti .....                            | 97     |
| Užstrigusio popieriaus šalinimas .....  | 126    |
| Užtamsinimas .....                      | 24, 26 |

**V**

|                                                 |        |
|-------------------------------------------------|--------|
| Vairavimo ir poilsio laikotarpiai .....         | 44     |
| Vairuotojo / transporto priemonės keitimas      |        |
| Kortelių įstatymas .....                        | 66     |
| Mišrusis režimas .....                          | 66     |
| Pamainos pabaiga .....                          | 66     |
| Vairuotojo kortelė                              |        |
| Aprašymas .....                                 | 29     |
| Duomenys .....                                  | 32     |
| Funkcijos .....                                 | 52     |
| Galiojimas .....                                | 18     |
| įstatymas pirmą kartą .....                     | 54, 67 |
| Išėmimas .....                                  | 60     |
| Vairuotojo pareigos .....                       | 17     |
| Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas ..... | 78     |

|                                                        |        |                                       |    |
|--------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------|----|
| Valymas.....                                           | 150    | Vietos laikas – įstatant kortelę..... | 54 |
| Valymo kortelės (reikmenys).....                       | 174    |                                       |    |
| Valymo servetėlės (reikmenys).....                     | 174    |                                       |    |
| Valstybės sienos kirtimas.....                         | 33     |                                       |    |
| Rankiniu būdu.....                                     | 55     |                                       |    |
| Valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimas..... | 73     |                                       |    |
| VDO Counter                                            |        |                                       |    |
| Aprašymas.....                                         | 79     |                                       |    |
| Būsenos rodinys.....                                   | 85     |                                       |    |
| Dienos verčių rodymas.....                             | 84     |                                       |    |
| Rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“.....           | 84     |                                       |    |
| Rodiniai parinkus veiklą Poilsio laikas.....           | 83     |                                       |    |
| Rodinio aprašymas.....                                 | 80     |                                       |    |
| Rodinys.....                                           | 44     |                                       |    |
| Savaitės verčių rodymas.....                           | 84     |                                       |    |
| VDO duomenys.....                                      | 11     |                                       |    |
| leisti.....                                            | 68     |                                       |    |
| VDO Link.....                                          | 173    |                                       |    |
| Veiklos                                                |        |                                       |    |
| Papildomas įrašas - įstatant kortelę.....              | 53     |                                       |    |
| Poilsio laiko įvedimas ir papildomas įrašymas.....     | 63     |                                       |    |
| Veiklos keitimas.....                                  | 24     |                                       |    |
| Veiklų automatinis nustatymas.....                     | 41, 58 |                                       |    |
| Veiklų įrašymas ranka.....                             | 59     |                                       |    |
| Veiklų nustatymas.....                                 | 57     |                                       |    |
| Įstatant kortelę.....                                  | 55     |                                       |    |
| Veiklos keitimas.....                                  | 58     |                                       |    |
| Versijų apžvalga.....                                  | 176    |                                       |    |







AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

AAA2242940000 / AAA2242940029  
70122073 SPE 000 AE  
BA00.1381.41 100 123  
Kalba: Lietuvių

Version 041b



[fleet.vdo.com](http://fleet.vdo.com)